



## **Akku-Oberfräse / Cordless Router / Défonceuse sans fil POFA 12 A1**

DE AT CH

### **Akku-Oberfräse**

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### **Défonceuse sans fil**

Traduction des instructions d'origine

PL

### **Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

### **Aku horná frézka**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

GB IE

### **Cordless Router**

Translation of the original instructions

NL BE

### **Accu-bovenfrees**

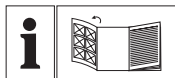
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

### **Aku horní frézka s akumulátorem**

Překlad originálního provozního návodu

IAN 308552\_1907



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

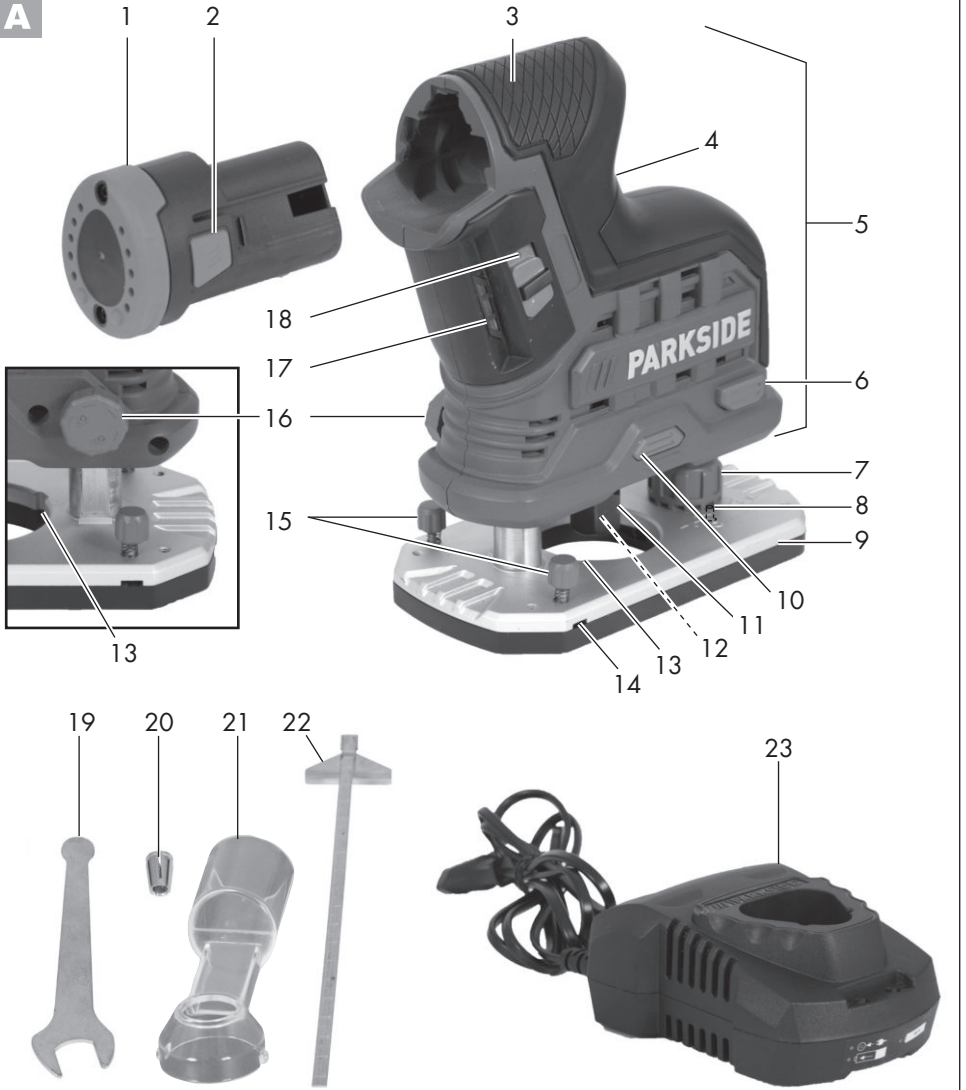
---

SK

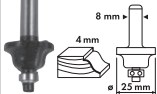
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

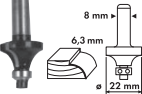
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	23
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	41
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	62
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	81
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	101
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	119

**A**

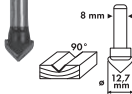
24

DIA-25  
R-4

25

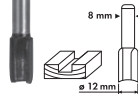
DIA-22  
R-6.3

26

DIA-12.7  
ANGLE-90

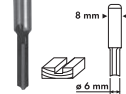
27

DIA-12

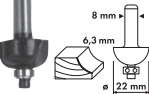


28

DIA-6



29

DIA-22  
R-6.3

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>	Akku entnehmen/einsetzen .....	15
<b>Bestimmungsgemäße</b>		Ladezustand des Akkus prüfen .....	15
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>	Akku aufladen .....	15
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>	<b>Bedienung</b> .....	<b>16</b>
Lieferumfang .....	5	Ein- und Ausschalten .....	16
Übersicht .....	5	<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>16</b>
Funktionsbeschreibung .....	6	Fräsen .....	16
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>	Kanten- und Profilfräsen .....	17
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>	Fräsen mit Parallelanschlag .....	17
Symbole in der Betriebsanleitung .....	7	<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>18</b>
Bildzeichen auf dem Gerät.....	7	Reinigung .....	18
Allgemeine Sicherheitshinweise für		Allgemeine Wartungsarbeiten .....	18
Elektrowerkzeuge .....	7	<b>Lagerung</b> .....	<b>18</b>
Sicherheitshinweise für Fräsen .....	11	<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>18</b>
Restrisiken .....	12	<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>19</b>
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>13</b>	<b>Fehlersuche</b> .....	<b>20</b>
Spannzange wechseln .....	13	<b>Garantie</b> .....	<b>21</b>
Absaugadapter montieren .....	14	<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>22</b>
Fräser einsetzen/wechseln .....	14	<b>Service-Center</b> .....	<b>22</b>
Parallelanschlag montieren .....	14	<b>Importeur</b> .....	<b>22</b>
Frästiefe einstellen .....	14	<b>Original-</b>	
		<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>137</b>
		<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>145</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut.

Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Fräsen von Nuten, Kanten, Langlöchern und Profilen in Werkstückoberflächen aus Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

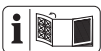
Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät nicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Elektrowerkzeug wurde für folgende Fräsertypen gebaut:

- Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- V-Nutfräser (Ø 12,7 mm, ↘ 90°)
- Nutfräser (Ø 12 mm)
- Nutfräser (Ø 6 mm)
- Hohlkehlfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklopsseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Oberfräse
- Absaugadapter
- Parallelanschlag
- Spannzange 6 mm
- Spannzange 8 mm (vormontiert)
- 6-teiliges Fräseset

- Maulschlüssel
- Akku
- Ladegerät
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

## Übersicht



### Gerät:

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste Akku
- 3 Oberer Handgriff
- 4 Rechter Handgriff
- 5 Antriebseinheit
- 6 Taste Frästiefen-Grobeinstellung
- 7 Stellrad Frästiefen-Feineinstellung
- 8 Sicherungsschraube Frästiefenverstellung
- 9 Grundplatte
- 10 Spindelarretiertaste
- 11 Überwurfmutter
- 12 Spannzange 8 mm, vormontiert (nicht sichtbar)
- 13 Ausnehmung für Absaugadapter
- 14 Aufnahme Parallelanschlag
- 15 Feststellschraube
- 16 Verriegelungsrad Frästiefenverstellung
- 17 Akku-Ladezustandsanzeige
- 18 Ein-/Ausschalter

### Zubehör:

- 19 Maulschlüssel
- 20 Spannzange 6 mm
- 21 Absaugadapter
- 22 Parallelanschlag
- 23 Ladegerät

### 6-teiliges Fräseset:

- 24 Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-Nutfräser (Ø 12,7 mm, ↘ 90°)

- 27 Nutfräser (Ø 12 mm)
- 28 Nutfräser (Ø 6 mm)
- 29 Hohlkehlfräser  
(Ø 22 mm, R 6,3 mm)

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Oberfräse ist ein mit einem rotierenden Schneidwerkzeug (Fräser) und einer Grundplatte ausgestattetes Elektrowerkzeug. Die stufenlos einstellbare Frästiefeneinstellung und die Staubabsaugung ermöglichen ein komfortables Arbeiten. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

**Akku-Oberfräse** ..... **POFA 12 A1**  
 Motorspannung U ..... 12 V==  
 Leerlaufdrehzahl  $n_0$  ..... 19500 min<sup>-1</sup>  
 Durchmesser Fräser ..... max. 36 mm  
 Drehzahl Fräser n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>  
 Werkzeugaufnahme ..... 6 mm/8 mm  
 Gewicht (inkl. Akku) ..... ca. 1,2 kg  
 Schalldruckpegel  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA} = 3$  dB  
 Schalleistungspegel  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB  
 Vibration ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

**Akku (Li-Ion)** ..... **PAPK 12 A2**  
 Temperatur ..... max 50 °C  
 Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 Betrieb ..... -20 - 50 °C  
 Lagerung ..... 0 - 45 °C

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Original EG-Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemi-

sonswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung beim Gebrauch des Werkzeugs ist Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2  
 Dieses Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Schutzhandschuhe tragen.



Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!



Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



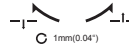
Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Drehrichtung Fräser



Feineinstellung Fräser



Dieses Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die der Serie Parkside X 12 V TEAM angehören. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

### 1) Arbeitsplatzsicherheit:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbe-



reich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie ein RCD (Residual Current Device).** Der Einsatz eines RCD (Residual Current Device) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlag. Benutzen Sie ein RCD mit einem Auslösestrom von 30 mA oder weniger.

### 3) Sicherheit von Personen:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs:

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elek-**

**trowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unverhergesehenen Situationen.

#### 5) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen**

**Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.**

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
  - e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
  - f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
  - g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- 6) Service:**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird

sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

**Sicherheitshinweise für Fräsen**



**Warnung!** Beim Fräsen können gesundheitsschädliche Stäube entstehen, die für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen können. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes.

Tragen Sie stets eine Schutzbrille und einen Atemschutz. Schließen Sie eine Staubabsaugung an.



**Gesundheitsschädliche Materialien wie Blei, Materialien mit bleihaltigem Farbauftrag oder asbesthaltiges Material dürfen mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden!**

- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeuges muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerstört werden.

- **Fräser oder anderes Zubehör müssen genau in die Werkzeugaufnahme (Spannzange) Ihres Elektrowerkzeuges passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau in die Werkzeugaufnahme des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **Vergewissern Sie sich, dass der Fräser richtig montiert ist.** Ein nicht einwandfrei montierter Fräser kann während des Fräsens brechen oder herausgeschleudert werden und eine Verletzungsgefahr darstellen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Fräsbereich und an den Fräser. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den oberen Griff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Fräse halten, können diese nicht vom Fräser verletzt werden.
- **Fräsen Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Der Fräser kann beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge.**

Stumpfe oder beschädigte Werkzeuge können unkontrollierbare Situationen auslösen.

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen
- **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugs oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandverletzungen verursachen.
- **Verwenden Sie nur Fräser des richtigen Schaftdurchmessers und geeignet für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs.**
- **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Verletzungen durch bewegliche Teile;
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird;
- c) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird;
- d) Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- e) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum

verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Inbetriebnahme



Nehmen Sie vor allen Arbeiten an dem Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!

Bevor Sie das Gerät einschalten, müssen Sie

- ggf. die Spannzange wechseln
- die Staubabsaugung montieren,
- den gewünschten Fräser einsetzen,
- die Frästiefe einstellen,
- ggf. den Parallelanschlag montieren,
- das Werkstück einspannen.
- den Akku einsetzen

## **B** Spannzange wechseln

Die für das Gerät passenden Spannzangen können Fräser mit einem Schaftdurchmesser von 6 mm bzw. 8 mm aufnehmen.



**Verwenden Sie nur Fräser mit einem, zur eingebauten Spannzange, passenden Schaftdurchmesser.**



**Verwenden Sie nur Fräser die für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs geeignet sind.**

Alle Fräser des mitgelieferten 6-teiligen Fräsersets sind mit einem 8 mm Fräserschaft versehen.

Wechseln Sie für Fräser mit einem 6 mm Fräserschaft die Spannzange aus.

1. Drücken Sie die Spindelarretiertaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
2. Schrauben Sie mit dem Maulschlüssel (A 19) die Überwurfmutter (11) ab.
3. Lassen Sie die Spindelarretiertaste (10) los.
4. Entnehmen Sie die Spannzange 8 mm (12) mit Hilfe einer Zange und setzen Sie die mitgelieferte Spannzange 6 mm (20) ein. Sie rastet hörbar ein.
5. Schrauben Sie die Überwurfmutter (11) wieder locker auf.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

## **C Absaugadapter montieren**

Mit Anschluss der Staubabsaugung können Sie das Staubaufkommen beim Arbeiten verringern.

1. Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeeinstellung indem Sie das Verriegelungsrad (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
3. Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) ganz nach oben. Es besteht nun maximaler Abstand zwischen Antriebseinheit (5) und Grundplatte (9).
4. Lassen Sie die Taste (6) los.
5. Setzen Sie den Absaugadapter (21) in die vorgesehenen Ausnehmungen (13) in der Grundplatte (9) ein.
6. Zum Verriegeln drehen Sie den Absaugadapter (21) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
7. Schließen Sie den Saugschlauch eines Staubsaugers an den Absaugadapter (21) an.

**i** Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.

Verwenden Sie einen Spezialsauger, falls gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

## **D Fräser einsetzen/wechseln**



Tragen Sie zum Einsetzen und Wechseln von Fräsern Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen und Verbrennungen zu vermeiden.

1. Drücken Sie die Spindelarrätirtaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
2. Lösen Sie mit dem Maulschlüssel (19) die Überwurfmutter (11) so weit, dass der Fräser eingesetzt werden kann.
3. Lassen Sie die Spindelarrätirtaste (10) los.
4. Schieben Sie den gewünschten Fräser in die bereits montierte Spannzange (12). Der Fräserschaft muss mindestens 20 mm eingeschoben sein.
5. Ziehen Sie die Überwurfmutter (11) bei gedrückter Spindelarrätirtaste (10) mit dem Maulschlüssel (19) fest.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

## **E Parallelanschlag montieren**

1. Drehen Sie beide Feststellschrauben (15) an der Oberseite der Grundplatte auf.
2. Führen Sie nun den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte (9) ein.
3. Fixieren Sie den Parallelanschlag in der gewünschten Position mit den Feststellschrauben (15).

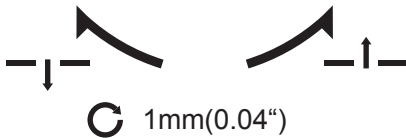
## **F Frästiefe einstellen**



**Die Einstellung der Frästiefe darf nur bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen**

1. Stellen Sie das Gerät mit eingesetztem Fräser an den Rand des zu bearbeitenden Werkstücks, so dass der Fräser Platz nach unten hat.
2. Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeeinstellung indem Sie das Verriegelungs-

- rad (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
  - Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) nach unten bzw. oben und stellen Sie die gewünschte Frästiefe grob ein.
  - Lassen Sie die Taste (6) wieder los.
  - Die Feinjustierung nehmen Sie mit dem Stellrad (7) vor, wobei eine ganze Umdrehung 1 mm entspricht:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn:  
höhere Frästiefe.

Drehen im Uhrzeigersinn:  
niedrigere Frästiefe.

- Fixieren Sie die gewünschte Frästiefe indem Sie das Verriegelungsrads (16) im Uhrzeigersinn drehen bis Sie einen Widerstand spüren.

**i** Wir empfehlen, die Frästiefeneinstellung mit Hilfe einer Probefräsung an einem Abfallstück zu testen.

**G** Um die Feineinstellung der Frästiefe dauerhaft zu sichern, können Sie die Sicherungsschraube (8), von der Unterseite der Grundplatte (9) aus, in das Stellrad (7) der Frästiefen-Feineinstellung schrauben.

## Akku entnehmen/einsetzen

- Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.

- Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte (17) angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist.

**rot-gelb-grün =>** Akku vollgeladen  
**rot-gelb =>** Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot =>** Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (1) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (17) leuchtet.



Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde.

- Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (1) aus dem Gerät.
- Schieben Sie den Akku (1) in den Ladeschacht des Ladegerätes (23).
- Schließen Sie das Ladegerät (23) an eine Steckdose an.
- Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (23) vom Netz.

5. Ziehen Sie den Akku (1) aus dem Ladegerät (23).


## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (3):

 Grüne LED (5) leuchtet ohne eingesetzten Akku:  
Ladegerät betriebsbereit.

 Grüne LED (5) leuchtet:  
Akku ist geladen.


 Rote LED (4) leuchtet:  
Akku lädt.

## Bedienung

 Tragen Sie einen Atemschutz (Feinstaubmaske der Schutzklasse FFP2).

 Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.

## A Ein- und Ausschalten

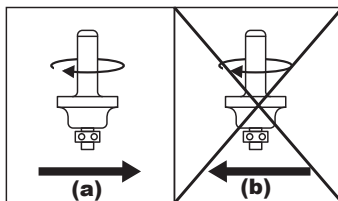
 Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gerät mit beiden Händen und mit Abstand vom eigenen Körper gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Akku (1) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
2. **Einschalten:** Schieben Sie den Ein-/Aus-schalter (18) nach oben, so dass am Schalter „I“ erscheint.
3. **Ausschalten:** Schieben Sie den Ein-/Aus-schalter (18) nach unten, so dass am Schalter „0“ erscheint.

## Arbeitshinweise

### Fräsen

**Fräsen Sie immer im Gegenlauf: Hierbei wird das Gerät entgegengesetzt zur Drehrichtung des Fräasers bewegt.**



**Fräsen Sie nie mit der Umlaufrichtung (Gleichlauf). Es besteht Unfallgefahr, da das Gerät aus der Hand gerissen werden kann.**

- Verwenden Sie nur Fräser, deren angegebene zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die auf dem Gerät angegebene Höchstdrehzahl des Gerätes.
- Verwenden Sie immer das passende Werkzeug.
- Benutzen Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge und Zubehörteile.
- Berücksichtigen Sie, dass der Fräser unten aus der Grundplatte heraussteht. Beschädigen Sie damit nicht Ihr Werkstück oder andere Gegenstände.
  1. Befestigen Sie das Werkstück sicher auf der Arbeitsfläche.
  2. Setzen Sie einen Fräser ein.
  3. Stellen Sie die gewünschte Frästiefe ein.
  4. Schalten Sie das Gerät ein.
  5. Führen Sie das Gerät an die zu bearbeitende Stelle heran.

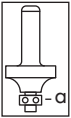


- H** 6. Halten Sie das Gerät beim Arbeiten fest mit beiden Händen. Achten Sie darauf, dass keine Finger in den Bereich unterhalb der Antriebseinheit (**A 5**) ragen und fräsen Sie mit gleichmäßigem Vorschub.
8. Schalten Sie das Gerät aus.



**Nach dem Ausschalten des Gerätes bewegt sich der Fräser noch einige Zeit weiter. Berühren Sie den sich bewegenden Fräser nicht und legen Sie das Gerät nicht ab, bevor der Fräser vollständig zum Stillstand gekommen ist. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Kanten- und Profilfräsen



Beim Kanten- oder Profilfräsen ohne Parallelanschlag muss der Fräser mit einem Anlaufring (a) als Führung ausgestattet sein.

1. Führen Sie das eingeschaltete Gerät an das Werkstück heran, bis der Anlaufring an der zu bearbeitenden Werkstückkante anliegt.
2. Führen Sie das Gerät mit beiden Händen an der Werkstückkante entlang. Vermeiden Sie zu starken Druck.

## Fräsen mit Parallelanschlag

Mit dem Parallelanschlag können Sie Nuten und Profile fräsen, indem Sie den Parallelanschlag in einer voreingestellten Distanz an der Werkstückkante entlangführen.




**Das Fräsen in Vollmaterial ist nur in kleinen Schritten möglich (max. 1-2 mm Spantiefe). Tiefere Nuten müssen in mehreren Arbeitsdurchgängen gefräst werden.**



1. Führen Sie den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte ein. Ziehen Sie die Feststellschrauben (15) an.
2. Stellen Sie die Akku-Oberfräse an den Rand des Werkstücks, so dass der Fräser Platz nach unten hat.
3. Stellen Sie die Frästiefe auf 1-2 mm ein und fixieren Sie diese.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Parallelanschlag (22) korrekt an der Werkstückkante anliegt.
5. Beginnen Sie mit der Akku-Oberfräse in kleinen Schritten das Holz 1-2 mm abzutragen. Führen Sie hierzu das eingeschaltete Gerät mit seitlichem Druck auf den Parallelanschlag (22) an der Werkstückkante entlang. Der Parallelanschlag (22) fungiert als seitliche Führung für die Akku-Oberfräse. Kontrollieren Sie immer wieder die Rechtwinkligkeit der Nut.
6. Für tiefere Nuten wiederholen Sie die Arbeitsschritte 4-5 bis zum gewünschten Ergebnis.

## Reinigung/Wartung

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.



Tragen Sie beim Umgang mit Fräsern Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

### Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

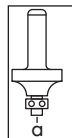


Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Halten Sie Lüftungsöffnungen, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

## Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls sich das Kugellager (a) eines Fräasers gelockert hat, ziehen Sie es mit einem Innensechskantschlüssel wieder fest.



## Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Bewahren Sie die Fräser in der mitgelieferten Verpackung auf. Vermeiden Sie den Kontakt mit anderen Metallteilen oder Fräserschneiden.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ Seite 22.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
<b>A</b> 11/12	30/31	Spannzange (8mm)+ Überwurfmutter	91105642
<b>A</b> 21	10	Absaugadapter	91105641
<b>A</b> 22	9	Parallelanschlag	91105640
<b>A</b> 23	43	Ladegerät EU	80001335
		Ladegerät UK	80001336
<b>A</b> 24-29		<b>6-teiliges Fräseset</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Profilfräser (25,0x12,0x8 / R 4 mm)**	
	25	Abrundfräser (22,0x11x8 / R 6,3 mm)**	
	26	V-Nutfräser (12,7x9,0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Nutfräser (12,0x20,0x8)**	
	28	Nutfräser (6,0x20,0x8)**	
	29	Hohlkehlfräser (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = für manuellen Vorschub zugelassen.

n = max. Drehzahl ( $\text{min}^{-1}$ ), für die der Fräser zugelassen ist.

HW = Schneiden bestehen aus Hartmetall.

\*\* Maße des Fräsers (mm): Fräser-Durchmesser  $\varnothing$  x Länge des Schneidkopfes x Schaftdurchmesser

R = Radius des Profils (mm)

$\sphericalangle$  = Winkel der V-Nut

## Fehlersuche



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (A 1) entladen	Akku aufladen (siehe Betriebsanleitung Akku und Ladegerät)
	Akku (A 1) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Bedienung“)
	Ein-/Ausschalter (A 18) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	
Motor wird langsamer und bleibt stehen	Gerät wird durch Werkstück überlastet	Druck verringern
		Werkstück ungeeignet
Die Fräsung verläuft nicht gerade	Parallelanschlag (A 22) nicht eingesetzt	Parallelanschlag montieren
Das gefräste Werkstück weist Brandspuren auf	Ungeeigneter oder stumpfer Fräser	Fräser austauschen
	Frästiefe ist zu groß eingestellt	Frästiefe anpassen
Die Ränder der Fräsung reißen aus, Riefen und Unebenheiten in der Fräsung	Fräser ist abgenutzt und unscharf	Fräser austauschen
	Schneiden des Fräasers sind beschädigt	Fräser austauschen
Staub wird nicht abgesaugt	Staubsauger ist nicht eingeschaltet	Staubsauger vor dem Fräsen einschalten
	Absaugschlauch oder Absaugadapter (A 21) verstopft	Verstopfungen entfernen

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Fräser, Zubehör) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 308552\_1907) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 308552\_1907**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 308552\_1907**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 308552\_1907**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Grobostheim  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>23</b>	Recharging the battery.....	33
<b>Intended purpose.....</b>	<b>23</b>	<b>Operation .....</b>	<b>34</b>
<b>General description.....</b>	<b>24</b>	Switching on and off .....	34
Extent of the delivery .....	24	<b>Practical tips .....</b>	<b>34</b>
Overview.....	24	Milling.....	34
Functional description .....	25	Edge and profile cutting.....	35
<b>Technical data .....</b>	<b>25</b>	Milling with parallel stop.....	35
<b>Safety instructions.....</b>	<b>26</b>	<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>35</b>
Symbols in the manual.....	26	Cleaning.....	36
Symbols on the appliance .....	26	General maintenance .....	36
General safety instructions for power tools.....	26	<b>Storage.....</b>	<b>36</b>
Safety notices for milling cutters .....	29	<b>Waste Disposal/environmental protection .....</b>	<b>36</b>
Residual risks.....	30	<b>Spare parts/accessories .....</b>	<b>37</b>
<b>Initial operation .....</b>	<b>31</b>	<b>Troubleshooting .....</b>	<b>38</b>
Change collet chuck .....	31	<b>Guarantee .....</b>	<b>39</b>
Mounting the suction adapter .....	32	<b>Repair service .....</b>	<b>40</b>
Inserting/changing cutters.....	32	<b>Service-Center .....</b>	<b>40</b>
Mounting the parallel stop .....	32	<b>Importer .....</b>	<b>40</b>
Adjust cutting depth.....	32	<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>138</b>
Inserting/removing the battery.....	33	<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>145</b>
Checking the battery charge level .....	33		

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for

the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device can be used for cutting notches, edges, long holes and profiles on workpiece surfaces made from wood, plastics, light-weight materials.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

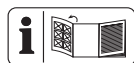
For security reasons, the device is not intended for children and young people under the age of 16. Young people aged 16 and over may only use the device under adult supervision.

The device is not designed for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for damage when the appliance is not used in conformity with its intended purpose or due to incorrect operation. The electric tool was designed for the following cutter types:

- Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- V-notch cutter (Ø 12.7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Notch cutter (Ø 12 mm)
- Notch cutter (Ø 6 mm)
- Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series and can be operated using Parkside X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 12 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back foldout pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Cordless Router
- Suction adapter
- Parallel stop
- Collet chuck 6 mm
- Collet chuck 8 mm (preassembled)

- 6-part cutter set
- Open-end wrench
- Rechargeable battery
- Charger
- Case
- Charger and rechargeable battery instruction manual
- Instruction Manual

## Overview



### Machine:

- 1 Rechargeable battery
- 2 Battery release button
- 3 Upper handle
- 4 Right handle
- 5 Drive unit
- 6 Button for cutting depth rough adjustment
- 7 Setting knob for cutting depth fine adjustment
- 8 Locking screw  
Cutting depth adjustment
- 9 Baseplate
- 10 Spindle locking button
- 11 Cap nut
- 12 Collet chuck 8 mm, preassembled (not visible)
- 13 Recess for suction adapter
- 14 Parallel stop receptor
- 15 Retaining screw
- 16 Cutting depth adjustment locking knob
- 17 Battery charge level indicator
- 18 On/Off switch

### Accessories:

- 19 Combination wrench
- 20 Collet chuck 6 mm
- 21 Suction adapter
- 22 Parallel stop
- 23 Charger



**6-part cutter set:**

- 24 Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- 26 V-notch cutter (Ø 12.7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Notch cutter (Ø 12 mm)
- 28 Notch cutter (Ø 6 mm)
- 29 Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

**Functional description**

The battery-powered router cutter is a power tool equipped with a rotating cutting tool (milling cutter) and a baseplate. Stepless cutting depth adjustment and dust suction enable comfortable working. Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

**Technical data**

**Cordless Router .....POFA 12 A1**

Motor voltage  $U_{max}$  ..... 12 V ==  
 Idling speed  $n_0$  ..... 19500 rpm  
 Milling cutter diameter ..... max. 36 mm  
 Rotational speed of cutter  $n$  ..... max. 35000 rpm  
 Tool holder ..... 6 mm/8 mm  
 Weight (incl. rechargeable battery) . approx. 1,2 kg  
 Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB  
 Sound power level ( $L_{WA}$ ) 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB  
 Vibration ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K$ =1.5 m/s<sup>2</sup>

**Rechargeable battery**

**(Li-ion) ..... PAKP 12 A2**

Temperature ..... max. 50 °C  
 Charging process ..... 4 - 40 °C  
 Operation ..... -20 - 50 °C  
 Storage ..... 0 - 45 °C

Noise and vibration values have been determined according to the standards and

regulations mentioned in the declaration of conformity.

The specified vibration emission value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value and the stated noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.



**Warning:**

The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values depending on the type and way in which the power tool is used as well as the type of workpiece being processed in particular.

Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. One example of a measure to reduce vibration exposure when using the tool is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).



**Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at:**

**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

This device can only be operated with the following rechargeable batteries:

- PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2

This type of battery may only be charged with the following chargers:


- PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.


## Safety instructions


Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

### Symbols in the manual


 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Instruction symbols with information on preventing damage.


 Wear protective gloves.


 Remove the battery from the device.


 Help symbols with information on improving tool handling.

### Symbols on the appliance

 Attention!


 Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work. Risk of injury!


 Read the manual.


 Wear ear protection.


 Wear eye protection.

 Wear breathing protection.

 Do not wear gloves while milling.


 Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

 Direction of rotation of the milling cutter

 Milling cutter fine adjustment

 This device is part of the Parkside X 12 V TEAM series

### General safety instructions for power tools

 **WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

#### Retain all safety directions and instructions for future use.

*The term "Power Tools" used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with power cord) and to battery-operated power tools (without power cord).*

#### Careful handling and use of battery-powered tools:

- Only recharge batteries using chargers belonging to the Parkside X 12 V TEAM series.  
If a charger that has been designed for a particular type of battery is used to charge other batteries, there is a risk of fire.

- Only use batteries in electric tools which are intended for this purpose. The use of other batteries may create a fire hazard and lead to injury.
- When not in use, keep batteries away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged. A short circuit between battery contacts can result in burns or a fire.
- If misused, fluid may leak from the battery. Avoid any contact with it. On accidental contact, wash in running water. If the fluid comes into contact with the eyes, seek medical assistance also. Leaking battery fluid can cause skin irritation or burns.

## 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety



Caution:  
This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapt-**

**er plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a RCD (Residual Current Device) protected supply with a rated leakage current of not more than 30 mA.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) Personal safety



Caution: This is how to avoid accidents and injuries:

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while**

**you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and**

**do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

**5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES**

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.**

Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130°C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

**6) SERVICE**

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

**Safety notices for milling cutters**



**Warning!** Milling can result in the formation of dusts hazardous to health, which can pose a risk to the operator or persons nearby. Make sure that the workplace is well ventilated. Always wear safety goggles and respiratory protection. Attach a dust extraction system.



**Materials hazardous to health such as lead, materials coated in paint containing lead or materials containing asbestos may not be worked on using this device!**

- **Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable underground.** If you hold the workpiece only with your hand or against your own body, it will stay unstable and this can lead to a loss of control.
- **The permissible rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the permissible speed can be destroyed.
- **Cutters and other accessories must be exactly matching the tool holder (collet chuck) of your power tool.** Attachment tools that are not exactly matching the tool holder of the power tool rotate unevenly, vibrate very strongly and can ultimately lead to a loss of control.
- **Ensure that the cutter is assembled correctly.** A cutter that is not assembled correctly can break during the milling or be ejected and present a risk of injury.
- **Move the power tool against the workpiece only when it is turned on.** Otherwise, there is a risk of kick-back if the attachment tools jam in the workpiece.
- **Do not put your hands in the cutting area and neither on the cutter. Hold the upper handle or the motor housing with your other hand.** When holding the milling

cutter with both hands, they cannot be injured by the cutter.

- **Never mill over metal objects, nails or screws.** The milling cutter can be damaged and lead to increased vibrations.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Do not use any blunt or damaged tools.** Blunt or damaged tools can cause uncontrollable situations.
- **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The attachment tools can jam and lead to a loss of control over the power tool.
- **Avoid contact with the tool or the workpiece immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- Use only milling cutters which have the correct shank diameter and are suitable for the speed of the power tool.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Injuries caused by moving parts;
- b) Ear damage if working without ear protection;
- c) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- d) Eye injuries if no suitable eye protection is worn.
- e) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 12 V Team series.**

**A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Initial operation



Remove the battery from the power tool before carrying out any work. Risk of injury!

Before you turn on the machine, you must

- change collet chuck if necessary
- connect the dust suction,
- insert the desired cutter,
- adjust the cutting depth,
- mount the parallel stop if necessary,
- clamp in the workpiece.
- insert the battery

## B Change collet chuck

The collet chucks suitable for the device can be used with a shank diameter of 6 mm or 8 mm.



**Only use the cutter with a shank diameter suitable for the installed collet chuck.**




**Use only cutters that are suitable for the speed of the power tool.**

All cutters of the 6-part cutter set included in the delivery are provided with an 8-mm cutter shaft.

Change the collet chuck for cutters with a 6-mm cutter shaft.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Screw off the cap nut (11) using the combination wrench (A 19).


3. Release the spindle locking button (10).
4. Take out the 8 mm collet chuck (12) using pliers and insert the 6 mm collet chuck (20) that is included in the delivery. You will hear it click into place.
5. Screw the cap nut (11) loosely back on.

 Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

### **C** Mounting the suction adapter

You can reduce dust formation while you work by connecting a dust suction system.

1. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
2. Press and hold the cutting depth rough adjustment button (6).
3. Now move the drive unit (5) fully up to the top. The drive unit (5) and baseplate (9) are now at the maximum distance from one another.
4. Let go of the button (6).
5. Fit the suction adapter (21) into the recesses provided (13) in the baseplate (9).
6. To lock, turn the suction adapter (21) clockwise as far as it allows.
4. Connect the suction hose of a vacuum cleaner to the suction adaptor (21).

 The vacuum cleaner must be suitable for the workpiece to be processed. Use a special vacuum cleaner if dusts with hazard for health are created.

### **D** Inserting/changing cutters



To insert and replace cutters, wear protective gloves to prevent cuts and burns.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Use the combination wrench (19) to loosen the cap nut (11) as much as needed, so that the cutter can be inserted.
3. Release the spindle locking button (10).
4. Insert the desired cutter into the already mounted collet chuck (12). The cutter shaft must be pushed in at least 20 mm.
5. Use the combination wrench (19) to tighten the cap nut (11) while keeping the spindle locking button (10) pressed.



Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

### **E** Mounting the parallel stop

1. Unscrew both retaining screws (15) on the top side of the baseplate.
2. Now insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate (9).
3. Fix the parallel stop into the desired position using the retaining screws (15).

### **F** Adjust cutting depth



**The cutting depth may only be set when the device is switched off**



1. Place the device with inserted cutter onto the edge of the workpiece to be processed while allowing space below the cutter.
2. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
3. Press the cutting depth rough adjustment button (6) and keep it pressed.
4. Now move the drive unit (5) downwards/upwards and roughly set the desired cutting depth.
5. Let go of the button (6).
6. Use the adjusting knob (7) for fine adjustment: one entire rotation corresponds to 1 mm:  
Counter-clockwise rotation:  
greater cutting depth.  
Clockwise rotation:  
lesser cutting depth.
7. Fix the desired cutting depth by turning the locking knob (16) clockwise until you sense resistance.

**i** We recommend testing the cutting depth adjustment by means of a test cut on a reject piece.

**G** To permanently secure the finely adjusted cutting depth, you can screw in the locking screw (8) into the adjusting knob (7) of the cutting depth fine adjustment from the underside of the baseplate (9).

## Inserting/removing the battery

1. To remove the battery (1) from the appliance, press the release buttons (2) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (1), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.



**Only insert the rechargeable battery once the device is completely assembled.  
Risk of injury!**

## Checking the battery charge level

The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights (17) while the device is in operation.

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

## Recharging the battery



Allow a hot battery to cool before charging.



Charge the battery (1) when only the red LED on the level indicator is illuminated.



The charging time is around 1 hour.

1. Remove the battery (1) from the appliance if necessary.
2. Plug the battery charger (23) into a mains outlet.
3. Insert the battery (1) in the charging compartment of the battery charger (23).
4. Pull the battery (1) out of the battery charger (23).
5. Unplug the battery charger (23) from the mains.


## Overview of the LED indicators on the charger (3):

 Green LED (5) lights up without battery inserted:  
Charger ready.

 Green LED (5) lights up:  
Battery such alleged charged.


 Red LED (4) lights up:  
Battery charging.

## Operation

 Wear breathing protection (fine dust mask of protection class FFP2).

 Do not wear gloves while milling.

## A Switching on and off

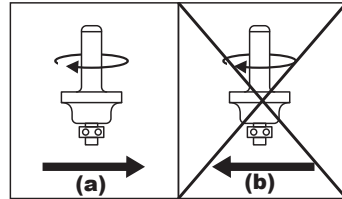
 Ensure your stance is stable and hold the appliance tightly with both hands and away from your body. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the workpiece.

1. Ensure that the battery (1) is inserted (see „Removing/inserting the battery“).
2. Switching on: Slide the on/off switch (18) upwards so that “I” appears on the switch.
3. Switching off: Slide the on/off switch (18) downwards so that “O” appears on the switch.

## Practical tips

### Milling

**Always mill in counter direction: in the process, the machine is moved counter to the rotation direction of the cutter.**



**Never mill in the rotation direction (synchronous operation). There is the risk of accidents, as the machine might be torn out of your hands.**

- Use only the cutter that has a specified permissible rotation speed, which is at least as high as the maximum rotation speed of the machine that is specified on the machine.
- Always use the proper tools.
- Do not use any blunt or damaged tools or accessories.
- Be aware that the cutter will protrude from the bottom of the baseplate. Ensure you do not damage your workpiece or other objects as a result.

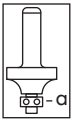
1. Fasten the workpiece securely on the work surface.
2. Insert the cutter.
3. Set the desired cutting depth.
4. Turn the device on.
5. Move the device to the location you wish to work on.

- H** 6. Hold the device firmly with both hands while working. While doing so, ensure none of your fingers protrude into the area beneath the drive unit (**A** 5) and mill with a consistent feed motion.
8. Turn off the device.



**After the device has been switched off, the cutter continues moving for some time. Do not touch the moving cutter and do not put the device down before the cutter has come to a complete standstill. Risk of injury!**

### Edge and profile cutting



When edge or profile cutting without parallel stop, the cutter must be equipped with a stop ring (a) as guide.

1. Move the turned on machine to the workpiece until it sits on the stop ring on the workpiece edge to be processed.
2. Move the machine with both hands along the workpiece edge. Avoid excessive pressure.

### Milling with parallel stop

You can mill notches and profiles with the parallel stop by moving the parallel stop along the workpiece edge at a pre-set distance.



**Solid materials can only be milled in small steps (max. 1-2 mm cutting depth). Deeper grooves must be milled in several steps.**



1. Insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate. Tighten the retaining screws (15).
2. Place the battery-powered router cutter onto the edge of the workpiece while allowing space below the cutter.
3. Set the cutting depth to 1-2 mm and fix in place.
4. Make sure that the parallel stop (22) lies against the workpiece edge correctly.
5. Begin to remove 1-2 mm of wood in small steps using the battery-powered router cutter. To do so, move the turned-on device along the workpiece edge with lateral pressure on the parallel stop (22). The parallel stop (22) acts as the lateral guide for the battery-powered router cutter. Continuously check that the groove has a right angle.
6. For deeper grooves, repeat work steps 4-5 until you achieve the desired result.

### Cleaning/maintenance



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. In this way you avoid damage to the appliance and possible injury to people.



Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work and before transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.



Always wear protective gloves when handling cutters to avoid cutting yourself.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

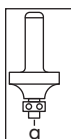


Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush.

## General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- If the ball bearing (a) of a cutter has come loose, re-tighten it using an Allen key.



## Storage

- Clean the device prior to storage.
- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.
- Store the cutter in the packaging included in the delivery. Avoid contact with other metal parts or cutter blades.

## Waste Disposal/environmental protection

Be environmentally friendly.

Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electrical machines do not belong in domestic waste.

Remove the rechargeable battery before disposing of the appliance!

Take the equipment to a waste disposal site. The plastic and metal parts that are used can be separated out into pure grade, which allows recycling. Ask our Service Centre for details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 40). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 11/12	30/31	Collet chuck (8mm) + Cap nut	91105642
A 21	10	Suction adapter	91105641
A 22	9	Parallel stop	91105640
A 23	43	Charger EU	80001335
		Charger UK	80001336
A 24-29		<b>Set 4: 6-part cutter set</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Profil cutter (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Rounding cutter (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	V-notch cutter (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Notch cutter (12.0x20.0x8)**	
	28	Notch cutter (6.0x20.0x8)**	
	29	Fillet cutter (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = approved for manual feeds.

n = max. rotation speed (min<sup>-1</sup>) for which the cutter is approved.

HW = cutting blades are made of hard metal.

\*\* Dimensions of the cutter (mm): Cutter diameter Ø x length of the cutter head x shaft diameter

R = radius of the profile (mm)

$\sphericalangle$  = angle of the V-notch

## Troubleshooting



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Error correction
Appliance does not start	Battery (A 1) discharged	Recharge battery (A 1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (A 1) not in	Insert battery (A 1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/off switch (A 18) is broken Motor faulty	Repair by Customer Care
Engine is slower and stops	Device is overloaded through workpiece	Reduce the pressure
		Increase rotation speed
		Workpiece unsuitable
The milling is not straight	Parallel stop (A 22) not inserted	Mounting the parallel stop.
The milled work-piece has burn marks	Unsuitable or blunt cutter	Adjust cutting depth
	Cutting depth is set too large	Use the step stop to mill in multiple steps
The fringes of the milled part tear off, there are grooves and uneven parts in the milling	Cutter is worn out and dull	Change the cutter
	Cutter blades are damaged	Change the cutter
Dust is not being sucked off	Vacuum is not switched on	Turn on vacuum before milling
	Suction hose or suction adapter (A 21) is clogged	Remove clogging

## Guarantee

Dear Customer,  
 This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. cutter, accessories) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 308552\_1907) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the process-



ing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)  
**IAN 308552\_1907**

### **IE** Service Ireland

Tel.: 1890 930 034  
(0,08 EUR/Min., (peak))  
(0,06 EUR/Min., (off peak))  
E-Mail: [grizzly@lidl.ie](mailto:grizzly@lidl.ie)  
**IAN 308552\_1907**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>41</b>
<b>Domaine d'utilisation .....</b>	<b>41</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>42</b>
Volume de la livraison .....	42
Vue synoptique .....	42
Fraises à gorge creuse .....	43
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>43</b>
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>44</b>
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	44
Pictogrammes sur l'appareil.....	44
Consignes de sécurité générales pour outils électriques.....	44
Consignes de sécurité relatives au fraisage.....	48
AUTRES RISQUES .....	49
<b>Mise en service .....</b>	<b>50</b>
Changer la pince de serrage.....	50
Monter l'adaptateur d'aspiration.....	51
Insérer / remplacer les fraises.....	51
Monter la butée parallèle.....	51
Régler la profondeur de fraisage.....	52
Utiliser/retirer l'accu .....	52
Contrôler l'état de chargement de l'accu.....	52
Charger l'accu.....	52
<b>Opération .....</b>	<b>53</b>
Mise en marche et arrêt .....	53
<b>Indications de travail .....</b>	<b>53</b>
Fraisier .....	53
Fraisier les arêtes et les profils .....	54
Fraisier avec la butée parallèle .....	54
<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>55</b>
Nettoyage .....	55
Travaux généraux de maintenance .....	55
<b>Rangement .....</b>	<b>55</b>
<b>Elimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>55</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>56</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>58</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>59</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>59</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires.</b>	<b>60</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>60</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>61</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>139</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>145</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes

d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.

Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Domaine d'utilisation

L'appareil permet de fraisier des fentes, des arêtes, des trous longitudinaux et des profils dans les surfaces de pièces à usiner en bois, plastique et matériaux légers.

Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi

peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur.

Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de cet appareil par les enfants et les adolescents de moins de 16 ans est interdite. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif. L'appareil fait partie de la gamme

L'outil électrique a été conçu pour les types de fraises suivants :

- Fraises profilées (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Fraises à arrondir (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- Fraises à fente en (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Fraises à fente (Ø 12 mm)
- Fraises à fente (Ø 6 mm)
- Fraises à gorge creuse (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

Parkside X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme Parkside X 12 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 12 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Défonceuse sans fil
- Adaptateur d'aspiration
- Butée parallèle
- Pince de serrage 6 mm
- Pince de serrage 8 mm (déjà monté)
- Set de fraisure 6 pièces
- Clé plate
- Batterie
- Chargeur
- Coffre
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Notice d'utilisation

## Vue synoptique

**A**

### Appareil:

- 1 Batterie
- 2 Touche de déverrouillage de la batterie
- 3 Poignée supérieure
- 4 Poignée droite
- 5 Unité d'entraînement
- 6 Touche de réglage approximatif de la profondeur de fraisure
- 7 Molette de réglage du réglage de précision de la profondeur de fraisure
- 8 Vis de blocage  
Décalage de la profondeur de fraisure
- 9 Plaque de base
- 10 Touche de blocage de la broche
- 11 Écrou-raccord
- 12 Pince de serrage 8 mm, pré-montée (non visible)
- 13 Évidement pour l'adaptateur d'aspiration
- 14 Logement de la butée parallèle
- 15 Vis de réglage
- 16 Molette de verrouillage du décalage de la profondeur de fraisure
- 17 Affichage de l'état de charge de la batterie
- 18 Interrupteur Marche/Arrêt

**Accessoires :**

- 19 Clé plate
- 20 Pince de serrage 6 mm
- 21 Adaptateur d'aspiration
- 22 Butée parallèle
- 23 Chargeur

**Set de fraisage 6 pièces:**

- 24 Fraises profilées (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Fraises à arrondir (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fraises à fente en (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fraises à fente (Ø 12 mm)
- 28 Fraises à fente (Ø 6 mm)
- 29 Fraises à gorge creuse (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

**Fraises à gorge creuse**

La défonceuse sans fil est un outil électrique équipé d'un outil de découpe en rotation (fraise) et d'une plaque de base. Le réglage en continu de la profondeur de fraisage et l'aspiration des poussières permettent de travailler en tout confort.

Vous trouverez le fonctionnement des pièces de service dans les descriptions suivantes.

**Caractéristiques techniques**

- Défonceuse sans fil** .....POFA 12 A1
- Tension de moteur  $U_{max}$  ..... 12 V  $\equiv$
- Vitesse de rotation à vide  $n_0$  .. 19500 min<sup>-1</sup>
- Diamètre de la fraise ..... max. 36 mm
- Vitesse de rotation  $n$ ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>
- Logement des outils ..... 6 mm/8 mm
- Poids (avec batterie) ..... ca. 1,2 kg
- Niveau de pression acoustique  
( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB
- Niveau de puissance acoustique  
( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibrations ( $a_h$ ).... 2,031 m/s<sup>2</sup>; K=1,5 m/s<sup>2</sup>

**Batterie (Li-Ion) ..... PAKP 12 A2**

- Température.....max. 50 °C
- Processus de charge ..... 4 - 40 °C
- Fonctionnement..... -20 - 50 °C
- Stockage..... 0 - 45 °C

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été définies conformément aux normes et prescriptions stipulées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émissions vibratoires et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur d'émissions vibratoires et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.



**Avertissement :**

La valeur d'émissions vibratoires peut être différente de la valeur indiquée au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier quel type de pièce à usiner sera traité. Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesure à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail lors de l'utilisation de l'outil. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il

est certes allumé, mais fonctionne hors charge).



**Attention ! Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Cet appareil peut être alimenté exclusivement par les batteries suivantes : PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2

Ces batteries peuvent être rechargées avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

## Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de la machine, respecter les consignes de sécurité.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**



Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.



Porter des gants de protection.



Retirez la batterie de l'appareil.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

## Pictogrammes sur l'appareil



Attention!



Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures !



Lire la notice d'utilisation.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez une protection pour les yeux.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Ne pas porter de gants pendant le fraisage.



Sens de rotation fraise



Réglage de précision de la fraise



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.



Cet appareil fait partie de la gamme Parksider X 12 V TEAM

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité

et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

### **Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### **Manipulation et utilisation soigneuses des outils sans fil :**

- Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 12 V TEAM. Lorsqu'un chargeur approprié pour un certain type de batteries est utilisé pour d'autres batteries, il existe un risque d'incendie.
- Utilisez uniquement les batteries spécialement prévues à cet effet dans les outils électriques. L'utilisation d'autres batteries peut entraîner des blessures et un risque d'incendie.
- Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui pourraient être à l'origine d'un pontage des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut entraîner des brûlures ou déclencher un incendie.
- Dans le cas d'une mauvaise utilisation, du liquide peut s'échapper de la batterie. Évitez tout contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincez avec de l'eau. Lorsque le liquide pénètre dans les yeux, veuillez consulter en plus un médecin. La fuite de liquide de la batterie peut entraîner des irritations de la peau et des brûlures.

## **1) Sécurité sur le lieu de travail :**

- Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.


## **2) Sécurité électrique :**



Prudence:

Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures par électrocution :

- La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.

- c) Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de déclenchement de 30 milliampères ou moins.** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- 3) Sécurité des personnes :**
-  Prudence: Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures :
- a) Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaçiez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

- g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte supplémentaires peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés correctement.**

L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.

- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

#### **4) Utilisation et entretien de l'outil :**

- a) Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Retirez la fiche de la prise de courant et / ou retirez l'accumulateur avant d'entreprendre des réglages sur un appareil, échanger des accessoires ou mettre de côté l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils

électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) Observer la maintenance de l'outil. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
- 5) MANIPULATION ET UTILISATION METICULEUSE D'APPAREILS SUR ACCUS**
- a) Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie

si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.

- b) **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- c) **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- d) **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des tempéra-**

### **tures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.**

Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## **6) SERVICE**

- a) **Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.
- b) **Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

## **Consignes de sécurité relatives au fraisage**



**Mise en garde!** Le fraisage peut produire des poussières nocives qui sont susceptibles de présenter un risque pour l'utilisateur ou les personnes à proximité. Veillez à une bonne aération du lieu de travail. Veuillez toujours porter des lunettes de sécurité et un masque de protection respiratoire. Veuillez raccorder un aspirateur de poussières.



**Des matériaux toxiques comme le plomb, les matériaux revêtus de peintures contenant du plomb ou un matériau contenant de l'amiante ne doivent pas être usinés avec cet appareil !**



- **Utiliser des pinces ou un autre moyen pratique de fixer et soutenir la pièce à usiner à la plate-forme stable.** Le fait de tenir la pièce de travail avec la main ou contre son corps le rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.
- **La vitesse de rotation admissible de l'outil à insérer doit être au moins aussi élevée que la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire dont la vitesse de rotation est plus rapide que celle qui est admissible, peut se briser.
- **Les fraises ou les autres accessoires doivent tenir précisément dans le logement (pince de serrage) de votre outil électrique.** Les outils qui ne tiennent pas précisément dans le logement de l'outil électrique, tournent de manière irrégulière, vibrent fortement et peuvent entraîner une perte de contrôle.
- **Assurez-vous que la fraise est bien montée.** Une fraise non montée correctement peut se rompre pendant le fraisage ou être éjectée et entraîner un risque de blessure.
- **Utilisez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Sinon, il existe un risque de rejet si l'outil utilisé se coince dans la pièce à usiner.
- **Gardez vos mains éloignées de la zone de perçage et de la fraise. Maintenez avec votre deuxième main la poignée supérieure ou le carter du moteur.** Si les deux mains maintiennent la fraise, elles ne peuvent pas être blessées.
- **Ne fraisez jamais sur des objets en métal, des clous ou des vis.** La fraise peut être endommagée et entraîner de fortes vibrations.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés, afin de détecter des conduites d'alimentation cachées ou demandez au fournisseur local.** Le contact avec les fils électriques peut causer un choc électrique et un incendie ; le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts et des chocs électriques.
- **N'utilisez pas d'outils émoussés ou endommagés.** Les outils émoussés ou endommagés peuvent entraîner des situations incontrôlables.
- **Tenez fermement l'outil électrique des deux mains en travaillant et veillez à une position sûre.** L'outil électrique est guidé plus sûrement des deux mains.
- **Attendez que l'outil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** L'outil inséré peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- **Évitez de toucher l'outil ou la pièce à usiner immédiatement après utilisation.** Les pièces peuvent être encore chaudes et causer des brûlures.
- Utilisez uniquement des fraises avec un diamètre d'arbre adapté et correspondant au régime de l'outil.
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.

## AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants

peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Blessures par des pièces mobiles;
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée;
- c) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée;
- d) Blessures aux yeux, si aucune protection des yeux appropriée n'est portée.
- e) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



**Avertissement !** Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme Parkside X 12 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

## Mise en service



Avant tous travaux sur l'outil électrique, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures !

- Avant d'allumer l'appareil, vous devez
- changer le cas échéant la pince de serrage
  - installer l'aspiration des poussières,
  - insérer la fraise désirée,
  - régler la profondeur de fraisage,
  - monter le cas échéant la butée parallèle,
  - serrer la pièce à usiner.
  - insérer la batterie

### **B** Changer la pince de serrage

Les pinces de serrage adaptées à l'appareil peuvent recevoir des fraises d'un diamètre d'arbre de 6 ou 8 mm.



**Utilisez uniquement des fraises présentant un diamètre d'arbre adapté à la pince de serrage installée.**



**Utilisez uniquement des fraises adaptées à la vitesse de rotation de l'outil électrique.**

Toutes les fraises du set 6 pièces fourni sont équipées d'une tige de 8 mm. Pour les fraises avec une tige de 6 mm, remplacez la pince de serrage.

1. Appuyez sur la touche de blocage de la broche (10) sur le côté de l'appareil et maintenez-la enfoncée.
2. Avec la clé plate (**B** 19), dévissez l'écrou-raccord (11).

3. Relâchez la touche de blocage de la broche (10).
4. Retirez la pince de serrage 8 mm (12) à l'aide d'une pince et insérez la pince de serrage 6 mm (20) fournie. Elle s'enclenche de manière audible.
5. Revissez l'écrou-raccord (11) sans trop serrer.



Serrez l'écrou-raccord uniquement avec une fraise insérée. La pince de serrage pourrait sinon être endommagée.

### **C** Monter l'adaptateur d'aspiration

Avec le raccordement pour l'aspiration des poussières, vous pouvez éviter l'empoussièrement lors du travail.

1. Déverrouillez le réglage approximatif de la profondeur de fraisage en tournant la molette de verrouillage (16) d'un demi-tour environ dans le sens anti-horaire.
2. Enfoncez la touche (6) de réglage approximatif de la profondeur de fraisage et maintenez-la enfoncée.
3. Déplacez maintenant l'unité d'entraînement (5) entièrement vers le haut. L'écart entre l'unité d'entraînement (5) et la plaque de base (9) est maintenant maximal.
4. Relâchez la touche (6).
5. Placez l'adaptateur d'aspiration (21) sur les évidements prévus (13) dans la plaque de base (9).
6. Pour verrouiller, tournez l'adaptateur d'aspiration (21) dans le sens horaire jusqu'à la butée.
7. Raccordez le tuyau d'aspiration d'un aspirateur à l'adaptateur d'aspiration (21).



L'aspirateur doit être adapté au matériau à travailler. Utilisez un aspirateur spécial si des poussières nocives sont générées.

### **D** Insérer / remplacer les fraises



Pour insérer et remplacer les fraises, porter des gants de protection pour éviter toute coupure et brûlure.

1. Appuyez sur la touche de blocage de la broche (10) sur le côté de l'appareil et maintenez-la enfoncée.
2. Avez la clé plate (19), desserrez l'écrou-raccord (11) jusqu'à pouvoir insérer la fraise.
3. Relâchez la touche de blocage de la broche (10).
4. Insérez la fraise désirée dans la pince de serrage déjà montée (12). La tige de la fraise doit être insérée sur au moins 20 mm.
5. Serrez l'écrou-raccord (11) avec la touche de blocage de la broche (10) enfoncée avec la clé plate (19).



Serrez l'écrou-raccord uniquement avec une fraise insérée. La pince de serrage pourrait sinon être endommagée.

### **E** Monter la butée parallèle

1. Dévissez les deux vis de blocage (15) sur le dessus de la plaque de base.
2. Insérez maintenant la butée parallèle (22) dans le logement (14) prévu à cet effet sur la plaque de base (9).
3. Bloquez la butée parallèle dans la position souhaitée à l'aide des deux vis de blocage (15).

## F Régler la profondeur de fraisage



**Le réglage de la profondeur de fraisage ne doit se faire qu'avec l'appareil éteint**

1. Placez l'appareil avec fraise insérée sur le bord de la pièce à usiner, de manière à ce que la fraise ait de la place vers le bas.
2. Déverrouillez le réglage approximatif de la profondeur de fraisage en tournant la molette de verrouillage (16) d'un demi-tour environ dans le sens anti-horaire.
3. Enfoncez la touche (6) de réglage approximatif de la profondeur de fraisage et maintenez-la enfoncée.
4. Déplacez maintenant l'unité d'entraînement (5) vers le bas ou le haut et réglez approximativement la profondeur de fraisage souhaitée.
5. Relâchez la touche (6).
6. Vous procédez au réglage de précision avec la molette de réglage (7), une rotation complète correspondant à 1 mm :  
Rotation dans le sens anti-horaire :  
profondeur de fraisage plus grande.  
Rotation dans le sens horaire :  
profondeur de fraisage plus faible.
7. Bloquez la profondeur de fraisage souhaitée en tournant la molette de verrouillage (16) dans le sens horaire jusqu'à sentir une résistance.



Nous recommandons de tester le réglage de la profondeur de fraisage à l'aide d'un test de fraisage et d'une pièce de rebut.



Pour bloquer durablement le réglage de précision de la profondeur de fraisage, vous pouvez visser,

par le dessous de la plaque de base (9), la vis de blocage (8) dans la molette de réglage (7) du réglage de précision de la profondeur de fraisage.

## Utiliser/retirer l'acco

1. Pour retirer l'accumulateur (1) de l'appareil, appuyez sur les touches de déverrouillage (2) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer la batterie (1) poussez la batterie dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.



**Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est prêt à être utilisé.**

## Contrôler l'état de chargement de l'acco

L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).

- L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED (17) correspondantes, lorsque l'appareil est en service.

**rouge-jaune-vert =>** Batterie entièrement chargée.

**rouge-jaune =>** Batterie chargée env. à moitié.

**rouge =>** Batterie doit être chargée.

## Charger l'acco



Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

**i** Rechargez la batterie (1) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge (17) de la batterie est allumée.

**i** Le temps de chargement est d'environ 1 heure.

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (1) de l'appareil.
2. Connectez le chargeur (23) à une prise de courant.
3. Insérez l'accumulateur (1) dans l'orifice de chargement du chargeur (23).
4. Retirez l'accumulateur (1) du chargeur (23).
5. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (23) du réseau.


### Récapitulatif des affichages de contrôle LED sur le chargeur (3) :


 La LED verte (5) s'allume sans que la batterie ne soit insérée : Chargeur prêt.

 La LED verte (5) est allumée : la batterie est chargée.


 La LED rouge (4) est allumée : la batterie est en charge.

### Opération

 Portez une protection respiratoire (Masque de poussière fine de la classe de protection FFP2).

 Ne pas porter de gants pendant le fraisage.

### A Mise en marche et arrêt

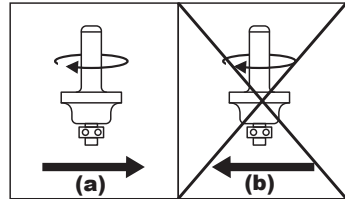
 Tenez-vous bien en équilibre, tenez l'outil fermement des deux mains et à distance de votre propre corps. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'outil ne touche pas la pièce à usiner.


1. Assurez-vous que la batterie (1) est insérée (voir „Retirer/insérer la batterie“).
2. **Mise en service :** Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (18) vers le haut afin que „I“ apparaisse sur l'interrupteur.
3. **Mise à l'arrêt :** Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (18) vers le bas afin que „0“ apparaisse sur l'interrupteur.

### Indications de travail

#### Fraiser

**Fraiser toujours à contre-sens : pour cela, l'appareil est déplacé dans le sens contraire du sens de rotation de la fraise.**



 **Ne fraisez jamais dans le sens de rotation (synchronisation). Il existe un risque d'accident car l'appareil peut être éjecté de la main.**

- Utilisez uniquement des fraises dont le régime admissible indiqué est au

moins aussi élevé que le régime maximale indiqué sur l'appareil.

- Utilisez toujours l'outil adapté.
- Ne pas utiliser d'outils ou de pièces accessoires contondants ou endommagés.
- N'oubliez pas que la fraise ressort sous la plaque de base. N'endommagez pas votre pièce à usiner ou d'autres objets avec la fraise.

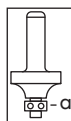
1. Fixez la pièce à usiner en toute sécurité sur la surface de travail.
2. Insérez une fraise.
3. Réglez la profondeur de fraisage souhaitée.
4. Mettez l'appareil en marche.
5. Approchez l'appareil de l'endroit à usiner.

- H** 6. Tenez fermement l'appareil des deux mains en travaillant. Veillez à ne pas faire dépasser vos doigts dans la zone située sous l'unité d'entraînement (A 5) et fraisez en avançant uniformément.
7. Éteignez l'appareil.



**Après l'arrêt de l'appareil, la fraise continue de bouger encore quelque temps. Ne touchez pas la fraise en mouvement et ne posez pas l'appareil avant que la fraise se soit complètement immobilisée. Risque de blessures !**

## Fraiser les arêtes et les profils



Pour fraiser les arêtes et les profils sans butée parallèle, la fraise doit être équipée d'une rondelle (a) servant de guidage.

1. Approchez l'appareil allumé près de la pièce à usiner jusqu'à ce que la rondelle soit contre le bord à travailler.
2. Guidez l'appareil avec les deux mains le long du bord de la pièce à usiner. Évitez d'exercer une pression trop forte.

## Fraiser avec la butée parallèle

Avec la butée parallèle, il est possible de fraiser les fentes et les profils en guidant la butée parallèle à une distance pré réglée le long du bord de la pièce à usiner.



**Le fraisage dans du matériau plein est possible uniquement par petites étapes (profondeur de fraisage max. 1-2 mm). Des rainures plus profondes doivent être fraisées en plusieurs passages.**



1. Insérez la butée parallèle (22) dans le logement (14) prévu à cet effet sur la plaque de base. Serrez les vis de blocage (15).
2. Placez la défonceuse sans fil sur le bord de la pièce à usiner, de manière à ce que la fraise ait de la place vers le bas.
3. Réglez la profondeur de fraisage sur 1-2 mm et bloquez-la.
4. Assurez-vous que la butée parallèle (22) repose correctement sur le bord de la pièce à usiner.
5. Avec la défonceuse sans fil, commencez par enlever par petites étapes 1-2 mm de bois. Pour cela, guidez l'appareil allumé avec une pression latérale sur la butée parallèle (22) le long du bord de la pièce à usiner.

La butée parallèle (22) sert de guidage latéral pour la défonceuse sans fil.

Contrôlez régulièrement l'angle droit de la rainure.

- Pour des rainures plus profondes, répétez les étapes 4-5 jusqu'au résultat souhaité.

## Nettoyage et entretien



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes .



Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance et pour le transport, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.



Portez toujours des gants de protection en manipulant les fraises afin d'éviter toutes coupures.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique!**

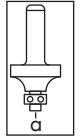


N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse.

## Travaux généraux de maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il n'ya aucune pièce usée, endommagée ou manquante sur l'appareil.
- Si le roulement à billes (a) d'une fraise s'est desserré, resserrez-le avec une clé Allen.



## Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de la ranger.
- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Conservez les fraises dans l'emballage fourni. Évitez tout contact avec d'autres pièces métalliques ou lames de fraises.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

- Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !
- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.



## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure (par ex. interrupteur ou batteries) sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur de-

mande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 308552\_1907) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure

normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple embouts) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 308552\_1907) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter

des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 308552\_1907**



### Service Belgique

Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 308552\_1907**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
www.grizzly-service.eu

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 59).

Position notice d'utilisation	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
A 11/12	30/31	Pince de serrage (8mm) + Écrou-raccord	91105642
A 21	10	Adaptateur d'aspiration	91105641
A 22	9	Butée parallèle	91105640
A 23	43	Chargeur EU	80001335
		Chargeur UK	80001336
A 24-29		<b>Set de fraisage 6 pièces</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Fraises profilées (25,0x12,0x8 / R 4 mm)**	
25		Fraises à arrondir (22,0x11x8 / R 6,3 mm)**	
26		Fraises à fente en (12,7x9,0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Fraises à fente (12,0x20,0x8)**	
28		Fraises à fente (6,0x20,0x8)**	
29		Fraises à gorge creuse (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = admis pour l'avance manuelle.  
n = Régime max. (min-1) admissible pour la fraise.  
HW = Les lames sont en métal dur.

\*\* Dimensions de la fraise (mm) :

Diamètre de la fraise  $\varnothing$  x Longueur de la tête de découpe x Diamètre de la tige

R = Rayon du profil (mm)

$\sphericalangle$  = Angle de la fente en V

## Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Suppression de la panne
L'outil ne démarre pas	Accu (A 1) déchargé	Charger l'accu (A 1) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Accu (A 1) non inséré	Mettre en place l'accu (A 1) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 6) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Défaut du moteur	
Le moteur ralentit et s'arrête	L'appareil est surchargé par la pièce à travailler	Réduire la pression
		Pièce à usiner non adaptée
		La pièce de travail est inappropriée
Le fraisage n'est pas droit	La butée parallèle (A 22) n'est pas insérée	Monter la butée parallèle
La pièce à usiner fraisée présente des traces de brûlure	Régime trop bas	Pièce à usiner non adaptée
	Fraise non adaptée ou émoussée	Remplacer la fraise
	La profondeur de fraisage est trop grande	Ajuster la profondeur de fraisage
Les bords de fraisage se détachent, rainures et inégalités de fraisage	La fraise est usée et émoussée	Remplacer la fraise
	Les lames de la fraise sont endommagées	Remplacer la fraise
La poussière n'est pas endommagée	L'aspirateur n'est pas en marche	Allumer l'aspirateur avant le fraisage
	Tuyau ou adaptateur d'aspiration (A 21) colmaté	Éliminer les colmatages

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>62</b>	Laadtoestand van de accu nakijken ..	73
<b>Gebruiksdoel</b> .....	<b>62</b>	Accu opladen .....	73
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>63</b>	<b>Bediening</b> .....	<b>74</b>
Omvang van de levering .....	63	In- en uitschakelen .....	74
Overzicht .....	63	<b>Werkinstructies</b> .....	<b>74</b>
Functiebeschrijving .....	64	Frezen .....	74
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>64</b>	Rand- en profielfrezen .....	75
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>65</b>	Frees met parallelaanslag .....	75
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ..	65	<b>Reiniging/Onderhoud</b> .....	<b>76</b>
Symbolen op het apparaat .....	65	Reiniging .....	76
Algemene veiligheidsinstructies voor		Algemene	
elektrisch gereedschap .....	65	onderhoudswerkzaamheden .....	76
Veiligheidsinstructies voor het frezen.	69	<b>Bewaring</b> .....	<b>76</b>
Restrisico's .....	70	<b>Verwerking/Milieubescherming</b> ..	<b>76</b>
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>71</b>	<b>Reserveonderdelen/Accessoires</b> ..	<b>77</b>
Spantang vervangen .....	71	<b>Foutopsporing</b> .....	<b>78</b>
Afzuigadapter monteren .....	72	<b>Garantie</b> .....	<b>79</b>
Frees plaatsen/vervangen .....	72	<b>Reparatieservice</b> .....	<b>80</b>
Parallelaanslag monteren .....	72	<b>Service-Center</b> .....	<b>80</b>
Freesdiepte instellen .....	73	<b>Importeur</b> .....	<b>80</b>
Accu aanbrengen/verwijderen .....	73	<b>Vertaling van de originele</b>	
		<b>CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>140</b>
		<b>Explosietekeningen</b> .....	<b>145</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals

beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

Het apparaat is geschikt voor het frezen van groeven, randen, langwerpige gaten en profielen in werkstukoppervlakken gemaakt van hout, kunststof en lichtgewicht materialen.

Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten

en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Om veiligheidsredenen is het apparaat niet bestemd voor kinderen en jongeren die jonger zijn dan 16. Jongeren boven 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het elektrische gereedschap is gebouwd voor de volgende soorten frezen:

- Profielfrees (25 mm, R 4 mm)
- Radiusfrees (22 mm, R 6,3 mm)
- V-sleuffrees (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Sleuffrees 12 mm
- Sleuffrees 6 mm
- Afrondingsfrees (22 mm, R 6,3 mm)

Het apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks Parkside X 12 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie Parkside X 12 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Accu-bovenfrees
- Afzuigadapter

- Parallelaanslag
- Spantang 6 mm
- Spantang 8 mm, vooraf gemonteerd
- 6-delige freesset
- Steeksleutel
- Accu
- Lader
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing lader en accu
- Gebruiksaanwijzing

## Overzicht



### Apparaat:

- 1 Accu
- 2 Ontgrendelknop accu
- 3 Bovenste handgreep
- 4 Rechter handgreep
- 5 Aandrijfeenheid
- 6 Toets freesdiepte-grove instelling
- 7 Verstelwiel voor fijnafstelling van de freesdiepte
- 8 Borgschroef  
Freesdiepte-instelling
- 9 Bodemplaet
- 10 Vergrendelknop voor as
- 11 Wartelmoer
- 12 Spantang 8 mm, vooraf gemonteerd (niet zichtbaar)
- 13 Uitsparing voor afzuigadapter
- 14 Uitsparing parallelaanslag
- 15 Vastzetschroef
- 16 Vergrendelwiel freesdiepte-instelling
- 17 Accu-laadindicator
- 18 Aan-/uit schakelaar

### Accessoires:

- 19 Steeksleutel
- 20 Spantang 6 mm
- 21 Afzuigadapter
- 22 Parallelaanslag
- 23 Lader

**6-delige freeset:**

- 24 Profielfrees (25 mm, R 4 mm)
- 25 Radiusfrees (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-sleuffrees (12,7 mm, <math>\sphericalangle 90^\circ</math>)
- 27 Sleuffrees 12 mm
- 28 Sleuffrees 6 mm
- 29 Afrondingsfrees (22 mm, R 6,3 mm)

**Funktiebeschrijving**

De draadloze bovenhandfrees is een elektrisch werktuig dat uitgerust is met een roterend snijwerktuig (frees) en een bodemplaat. De traploos instelbare freediepte-instelling en de stofafzuiging maken het mogelijk om comfortabel te werken.

De werking van de verschillende bedieningselementen wordt hieronder beschreven.

**Technische gegevens**

**Accu-bovenfrees ..... POFA 12 A1**

- Motorspanning U ..... 12 V $\equiv$
- Toeren bij niet-belasting  $n_0$ ..... 19500 min<sup>-1</sup>
- Diameter frees ..... max. 36 mm
- Toerental frees n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>
- Werktuighals ..... 6 mm/8mm
- Gewicht (incl. accu)..... ca. 1,2 kg
- Geluidsdrukniveau  
( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB
- Akoestisch niveau  
( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB
- Vibratie ( $a_h$ )..... 2,031 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

**Accu (lithium-ion).....PAPK 12 A2**

- Temperatuur ..... max. 50 °C
- Laadproces .....4 - 40 °C
- Bedrijf.....-20 - 50 °C
- Opslag .....0 - 45 °C

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De gespecificeerde trillingsemisiewaarde en de gespecificeerde geluidsemisiewaarde zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om het ene elektrische gereedschap met het andere te vergelijken.

De gespecificeerde trillingsemisiewaarde en geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



**Waarschuwing:**

De trilemisiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, meer bepaald welk soort werkstuk bewerkt wordt.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Een voorbeeldmaatregel om de trillingsbelasting bij gebruik van het gereedschap te verminderen, is het beperken van de werktijd. Houd daarbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait).



**Let op! Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dit apparaat kan uitsluitend met de volgende accu's worden gebruikt: PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2  
Deze accu's kunnen met de volgende laders worden geladen: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.



## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Veiligheidsschoenen dragen.



Neem de accu uit het apparaat.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

### Symbolen op het apparaat



Opgelet!



Haal voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat de accu eruit. Gevaar voor verwondingen!



Gebruiksaanwijzing raadplegen.



Draag een gehoorbescherming.



Draag een oogbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



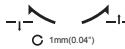
Draag geen handschoenen bij het frezen.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Draairichting frees



Fijne instelling frees



De apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 12 V TEAM.

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

## Zorgvuldige omgang met en gebruik van draadloos gereedschap:

- Laad de accu's uitsluitend op met laders die bij de reeks Parkside X 12 V TEAM behoren.  
Een lader die voor een bepaald type accu bedoeld is, kan tot brandgevaar leiden als de lader voor andere accu's wordt gebruikt.
- Gebruik in elektrisch gereedschap alleen die accu's die daartoe voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondingen en brandgevaar.
- Houd niet-gebruikte accu's uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken. Een kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Bij onopzettelijk contact, de vloeistof afspoelen met water. Als de vloeistof in de ogen raakt, raadpleeg dan ook een arts. Lekkende accuvloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

### 1) Veiligheid op de werkplaats:

- Houd uw werkterrein netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkterreinen kunnen tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid:



Opgelet: Zo voorkomt u ongevallen en letsels als gevolg van een elektrische schok:

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met elektrisch gereedschap met randaarde.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verlagen het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrische gereedschap op een veilige afstand van regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel op een**

**veilige afstand van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte kabels verhogen het risico op een elektrische schok.

- e) **Als u met het elektrische gereedschap in de open lucht werkt, gebruikt u enkel verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer verlaagt het risico op een elektrische schok.
- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

### 3) Veiligheid van personen:



Opgelet:  
Zo voorkomt u ongevallen en letsels:

- a) **Wees aandacht, let erop wat u doet en ga met verstand aan het werk met het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, verlaagt het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u ze op de stroomvoorziening aansluit, opraapt of draagt.** Indien u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar houdt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder het instellingsgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, dient u er zeker van te zijn dat deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof beperken.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en**

**negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

**4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap:**

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) Trek de stekker uit het stopcontact voordat u apparaatinstellingen doorvoert, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) Bewaar het ongebruikte elektrische gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen, die met het apparaat niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben, het apparaat niet gebruiken.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) Onderhoud het elektrische ge-**

**reedschap met zorg. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Tal van ongevallen zijn aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap te wijten.

- f) Houd snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snoeigereedschap met scherpe snoeikanten gaat minder klemmen en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik het elektrische gereedschap, toebehoren, inzetgereedschap, enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Neem daarbij de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheid in acht.** Het gebruik van het elektrische gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

**5) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET GEREEDSCHAP MET ACCU**

- a) Laad de accu's alleen op in acculaders, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandge-

vaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.

- b) **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brand-gevaar leiden.
- c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
- e) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.
- f) **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) **Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## 6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.
- b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## Veiligheidsinstructies voor het frezen



**Waarschuwing!** Bij het frezen kan stof ontstaan dat gevaarlijk is voor de gezondheid, die voor de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden een risico kunnen opleveren. Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek. Draag steeds een veiligheidsbril en een stofmasker. Sluit een stofafzuigvoorziening aan.



**Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid zoals lood, materialen met loodhoudende verfpapier of asbesthoudend materiaal mogen niet met dit apparaat worden verwerkt!**

- **Bevestig en fixeer het werkstuk met klemmen of op een andere wijze aan een stabiel oppervlak.** Als u het werkstuk uitsluitend vasthoudt met de hand of tegen het

lichaam houdt, blijft het onstabiel wat kan leiden tot verlies van controle.

- **Het toegelaten toerental van het aan te sluiten werktuig moet minstens even hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrische werktuig is vermeld.** Een accessoire dat sneller draait dan toegelaten, kan stuk gaan.
- **Een frees of een ander accessoire moet precies in de werktuighals (spantang) van uw elektrisch gereedschap passen.** Aan te sluiten gereedschap dat niet precies in de werktuighals van het elektrisch werktuig past, draait ongelijkmatig, vibreert sterk en kan leiden tot het verlies van de controle.
- **Zorg ervoor dat de frees correct is gemonteerd.** Een frees die niet perfect is gemonteerd kan tijdens het frezen breken of worden weggeslingerd en een risico op verwondingen vormen.
- **Beweeg elektrisch gereedschap alleen langs het werkstuk als het is ingeschakeld.** Anders bestaat het risico op een terugslag, wanneer het gebruikte werktuig scheef in het werkstuk komt te zitten.
- **Grijp met uw handen niet in het freesvlak en de frees. Houd met de tweede hand de bovenste greep vast of de motorbehuizing.** Wanneer beide handen de vrees vasthouden, kunnen ze geen verwondingen oplopen door de frees.
- **Frees nooit over metalen voorwerpen, nagels of schroeven.** De frees kan worden beschadigd en meer trillingen met zich meebrengen.
- **Gebruik geschikte detectoren om verborgen elektrische leidingen op te sporen of vraag raad bij**

**het plaatselijke nutsbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan leiden tot een elektrische schok en brand, contact met een gasleiding kan leiden tot een ontploffing. Beschadiging van een waterleiding kan leiden tot materiële schade en een elektrische schok.

- **Gebruik geen stompe of beschadigde werktuigen.** Stompe of beschadigde werktuigen kunnen leiden tot oncontroleerbare situaties.
- **Houd het elektrisch werktuig vast met beide handen wanneer u ermee werkt en zorg ervoor dat het stevig vaststaat.** Het elektrisch werktuig wordt op veiligere manier met twee handen geleid.
- **Wacht tot het elektrisch gereedschap tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.** Het gebruikte werktuig kan anders scheef komen te zitten waardoor de controle over het elektrische gereedschap verloren kan gaan
- **Vermijd het contact van het werktuig of het werkstuk onmiddellijk na de bewerking.** De onderdelen kunnen nog heet zijn en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik alleen frezen met de juiste schachtdiameter die geschikt zijn voor het toerental van het elektrische gereedschap.
- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de construc-

tiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Verwondingen door bewegende onderdelen;
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt;
- c) schade aan de longen, indien geen geschikt stofmasker wordt gedragen;
- d) Schade aan de ogen als geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- e) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



**Neem de veiligheids-, laaden gebruiksinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de serie Parkside X 12 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## Ingebruikname



Haal voor alle werkzaamheden aan het elektrisch apparaat de accu eruit. Gevaar voor verwondingen!

Vooraleer u het apparaat start, moet u

- evt. de spantang vervangen
- de stofafzuiging monteren,
- de gewenste frees plaatsen,
- de freesdiepte instellen,
- eventueel de parallelaanslag monteren,
- het werkstuk inspannen.
- de accu plaatsen

### **B** Spantang vervangen

De voor het apparaat geschikte spantangen zijn geschikt voor frezen met een schachtdiameter van 6 mm of 8 mm.



**Gebruik alleen frezen met een schachtdiameter die overeenkomt met de ingebouwde spantang.**




**Gebruik alleen frezen die geschikt zijn voor het toeren-tal van het elektrisch gereedschap.**

Alle frezen van de meegeleverde 6-delige freeset zijn voorzien van een freesschacht van 8 mm.

Vervang de spantang voor frezen met een freesschacht van 6 mm.

1. Duw op de vergrendelknop voor de as (10) aan de kant van het apparaat en houd deze ingedrukt.
2. Draai met de steeksleutel (**B** 19) de wartelmoer (11) los.
3. Laat de vergrendelknop voor de as (10) los.


4. Verwijder de spantang 8 mm (12) met behulp van een tang en plaats de meegeleverde spantang 6 mm (20). Hij klikt hoorbaar vast.
5. Schroef de wartelmoer (11) er opnieuw losjes op.

 Draai de wartelmoer uitsluitend vast wanneer een frees is geplaatst. De spantang zou kunnen worden beschadigd.

### C Afzuigadapter monteren


Met de aansluiting van een stofafzuigvoorziening kunt u de hoeveelheid stof tijdens werkzaamheden reduceren.

1. Ontgrendel de grove instelling van de freesdiepte door het vergrendelwiel (16) ongeveer een halve omwenteling tegen de klok in te draaien.
2. Druk op de toets (6) van de grove instelling van de freesdiepte en houd deze ingedrukt.
3. Verplaats nu de aandrijfeenheid (5) helemaal naar boven. Er is nu een maximale afstand tussen aandrijfeenheid (5) en bodemplaat (9).
4. Laat de toets (6) los.
5. Plaats de afzuigadapter (21) op de voorziene uitsparingen (13) in de bodemplaat (9).
6. Voor het vergrendelen draait u de afzuigadapter (21) naar rechts tot aan de aanslag.
7. Sluit de zuigslang van een stofzuiger aan op de afzuigadapter (21).


 De stofzuiger moet geschikt zijn voor het materiaal dat wordt bewerkt.

Gebruik een speciale stofzuiger, indien stof ontstaat dat gevaarlijk is voor de gezondheid.

### D Frees plaatsen/vervangen

 Draag beschermende handschoenen om snij- en brandwonden te vermijden wanneer u frezen gebruikt en vervangt.

1. Druk op de vergrendelknop voor de as (10) aan de kant van het apparaat en houd deze ingedrukt.
2. Maak met de steeksleutel (19) de wartelmoer (11) zodanig los dat de frees kan worden geplaatst.
3. Laat de vergrendelknop voor de as (10) los.
4. Schuif de gewenste frees in de gemonteerde spantang (12). De schacht van de frees moet minstens 20 mm zijn ingeschoven.
5. Draai de wartelmoer (11) vast met de steeksleutel (19) terwijl de vergrendelknop (10) voor de as is ingedrukt.

 Draai de wartelmoer uitsluitend vast wanneer een frees is geplaatst. De spantang zou kunnen worden beschadigd.

### E Parallelaanslag monteren

1. Schroef beide borgschroeven (15) bovenop de bodemplaat los.
2. Plaats nu de parallelaanslag (22) in de daarvoor voorziene uitsparing (14) op de bodemplaat (9).
3. Bevestig de parallelaanslag in de gewenste positie met de borgschroeven (15).



## F Freesdiepte instellen



**De instelling van de freesdiepte mag enkel gebeuren bij uitgeschakeld apparaat**

1. Plaats de ingebrachte frees aan de rand van het te bewerken werkstuk, zodat de frees plaats naar onder heeft...
2. Ontgrendel de grove instelling van de freesdiepte door het vergrendelwiel (16) ongeveer een halve omwenteling tegen de klok in te draaien.
3. Druk op de toets (6) van de grove instelling van de freesdiepte en houd deze ingedrukt.
4. Verplaats nu de aandrijfeenheid (5) naar onder, resp. naar boven en stel de gewenste freesdiepte grof in.
5. Laat de toets (6) weer los.
6. Voer de fijnafstelling uit met het stelwiel (7), waarbij één volledige omwenteling overeenkomt met 1 mm: Draaien tegen de wijzers van de klok in: grotere freesdiepte.  
Met de klok meedraaien: kleinere freesdiepte.
7. Bevestig de gewenste freesdiepte door het vergrendelwiel (16) met de klok mee te draaien totdat u weerstand voelt.



We raden aan om de instelling van de freesdiepte met een testfreesbeurt op een stuk afval te testen.



Om de fijnafstelling van de freesdiepte permanent te borgen, kunt u de borgschroef (8) vanaf de onderkant van de bodemplaat (9) in het stelwiel (7) van de fijne afstelling van de freesdiepte schroeven.

## Accu aanbrengen/verwijderen

1. Om de accu (1) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de beide ontgrendelknoppen (2) aan de accu en trekt de accu eruit.
2. Om de accu (1) te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



**Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accu-werktuig klaar voor gebruik is.**

## Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).

- De laadtoestand van de accu wordt aangeduid door de betreffende LED-lamp (17), die begint te branden wanneer het apparaat in werking is. Houd hiertoe de aan-/uitknop ingedrukt.

**rood-geel-groen** => Accu volledig opgeladen

**rood-geel** => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood** => Accu moet worden opgeladen

## Accu opladen



Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.




Laad de accu (1) op wanneer alleen nog de rode LED-lamp van de laadtoestandindicator brandt.

**i** De laadtijd voor de PAPK 12 A1 (2,0 Ah) bedraagt ca. 1 uur.

1. Verwijder de accu (1) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (1) in de laadschacht van het laadtoestel (23).
3. Sluit het laadtoestel (23) op een stopcontact aan.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (23) van het stroomnet.
5. Trek de accu (1) uit het laadtoestel (23).


### Overzicht van de LED-controle-indicaties op de lader (3):


 **Groene LED (5) brandt zonder geplaatste accu:** lader gereed voor gebruik.

 **Groene LED (5) brandt:** accu is geladen.


 **Rode LED (4) brandt:** accu wordt opgeladen.

## Bediening

 Draag een stofmasker (masker voor fijn stof van de veiligheidsklasse FFP2).

 Draag geen handschoenen bij het frezen.

### In- en uitschakelen

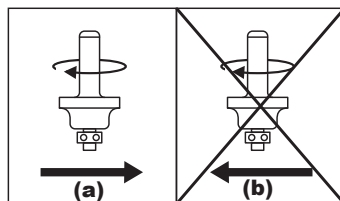
 Zorg dat u stabiel staat en houd het apparaat met beide handen goed vast en houd het op voldoende afstand van uw lichaam. Let op dat het apparaat niet in contact is met het werkstuk, alvorens het in te schakelen.

1. Overtuig u ervan dat de accu (1) is geplaatst (zie „Accu verwijderen / plaatsen“).
2. **Inschakelen:** Schuif de in-/uitschakelaar (18) naar boven, zodat aan de schakelaar „I“ verschijnt.
3. **Uitschakelen:** Schuif de in-/uitschakelaar (18) naar boven, zodat aan de schakelaar „0“ verschijnt.

## Werkinstructies

### Frezen

**Frees altijd in tegenovergestelde richting: Hierbij wordt het apparaat in tegenovergestelde richting tot de draairichting van de frees bewogen.**



**Frees nooit in omlooprichting (gelijkloop). Het risico op ongevallen bestaat omdat het apparaat uit de hand kan worden getrokken.**

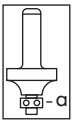
- Gebruik uitsluitend frezen waarvan het vermelde toegelaten toerental minstens even hoog is als het maximale toerental dat is vermeld op het apparaat.
- Gebruik steeds het passende werktuig.
- Gebruik geen stompe of beschadigd werktuigen en accessoires.
- Houd er rekening mee dat de frees onder de bodemplaat uitsteekt. Beschadig daarvoor niet uw werkstuk of andere voorwerpen.

1. Bevestig het werkstuk veilig op het werkvlak.
  2. Plaats een frees.
  3. Stel de gewenste freesdiepte in.
  4. Schakel het apparaat in.
  5. Breng het apparaat naar de plaats die moet worden bewerkt.
- H** 6. Houd het apparaat bij het werken met beide handen vast. Zorg ervoor dat er geen vingers in het gebied onder de aandrijfeenheid (**A** 5) steken en frees met een gelijkmatige snelheid.
7. Schakel het apparaat uit.



**Na uitschakeling van het apparaat beweegt de frees nog even door. Raak de bewegendes frees niet aan en leg het apparaat niet neer voordat de frees volledig tot stilstand is gekomen. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## Rand- en profielfrezen



Bij rand- of profielfrezen zonder parallelaanslag moet de frees met aanloopring (a) als geleiding zijn uitgerust.

1. Beweeg het ingeschakelde apparaat langs het werkstuk tot de aanloopring tegen de te bewerken werkstukrand ligt.
2. Houd het apparaat met beide handen aan de rand van het werkstuk (1) vast. Vermijden van een te sterke druk.

## Freest met parallelaanslag

Met de parallelaanslag kunt u sleuven en profielen frezen als u de parallelaanslag op een vooraf ingestelde afstand langs de rand van het werkstuk beweegt.




**Frezen in vast materiaal is alleen mogelijk in kleine stappen (max. 1-2 mm spanndiepte). Diepere gleuven moeten in meerdere passages worden gefreesd.**



1. Plaats de parallelaanslag (22) in de daarvoor voorziene uitsparing (14) op de bodemplaat. Draai de vastzetschroeven (15) vast.
2. Plaats de draadloze bovenhandse frees aan de rand van het werkstuk, zodat de frees plaats naar onder heeft.
3. Stel de freesdiepte in op 1-2 mm en leg die vast.
4. Vergewis u dat de parallelaanslag (22) juist ligt aan de rand van het werkstuk.
5. Begin met de draadloze frees in kleine stappen van 1-2 mm het hout af te frezen. Beweeg het ingeschakelde apparaat met zijdelingse druk op de parallelaanslag (22) langs de rand van het werkstuk.  
De parallelaanslag (22) fungeert als zijdelingse geleiding voor de draadloze bovenhandse frees. Controleer steeds de rechthoekigheid van de gleuf.
6. Voor diepere gleuven herhaalt u de werkstappen 4-5 tot het gewenste resultaat bereikt wordt.

## Reiniging/Onderhoud

 Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!



Haal voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden en voor vervoer de accu uit het apparaat. Bij per ongeluk inschakelen van het apparaat bestaat een risico op letsel.



Draag bij de omgang met frezen beschermende handschoenen om snijwonden te vermijden.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging



**Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

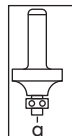


Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel.

## Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Indien het kogellager (a) van een frees is losgekomen, draai het dan met de meegeleverde inbussleutel opnieuw vast.



## Bewaring

- Reinig het apparaat alvorens het weg te bergen.
- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de frezen in de meegeleverde verpakking. Vermijd het contact met andere metalen onderdelen of snijbladen van de frees.

## Verwerking/ Milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Verwijder de batterij uit het apparaat voor u het apparaat afvoert!

Geef uw machine aan een afvalinzamel-punt af. De kunststoffen en metalen onderdelen worden naar soort gescheiden en dan gerecycleerd. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 80).

Pos. Gebruiks- aanwijzing	Pos. Explosie- tekening	Benaming	Artikel-Nr.
A 11/12	30/31	Spantange (8mm) + Wartelmoer	91105642
A 21	10	Afzuigadapter	91105641
A 22	9	Parallelaanslag	91105640
A 23	43	Lader EU	80001335
		Lader UK	80001336
A 24-29		<b>6-delige freesset</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
		24 Profielfrees (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
		25 Radiusfrees (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
		26 V-sleuffrees (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
		27 Sleuffrees (12.0x20.0x8)**	
		28 Sleuffrees (6.0x20.0x8)**	
		29 Afrondingsfrees (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = voor manuele snelheid toegestaan.

n = max. toerental (min-1), waarvoor de frees is goedgekeurd.

HW = Snijbladen bestaan uit hard metaal..

\*\* Afmetingen van de frees (mm): Diameter van de frees  $\varnothing$  x Lengte van de snijkop x schachtdiameter

R = Radius van het profiel (mm)

$\sphericalangle$  = hoek van de V-sleuf

## Foutopsporing



Neem in geval van een ongeluk of werkingsstoring onmiddellijk de accu uit het apparaat! Niet volgen van deze aanwijzing kan leiden tot snijverwondingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Fouterstel
Apparaat start niet	Accu (A 1) ontladen	Accu (A 1) laden (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Accu (A 1) niet aangebracht	Accu (A 1) aanbrengen (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Aan-/uitschakelaar (A 18) defect	Reparatie door klantenservice
	Motor defect	
Motor wordt trager en blijft staan	Apparaat wordt door werkstuk overbelast	Druk verlagen
		Toerental verhogen
		Werkstuk ongeschikt
Het frezen verloopt niet recht	Parallelaanslag (A 22) niet geplaatst	Parallelaanslag monteren
Het gefreeste werkstuk vertoont brandsporen	Te laag toerental	Toerental verhogen
	Ongeschikte of stompe frees	Frees vervangen
	Freesdiepte is te groot ingesteld	Freesdiepte aanpassen
De randen van het frezen scheuren af, snijrillen en oneffenheden bij het frezen	Frees is versleten en onscherp	Frees vervangen
	Snijbladen van de frees zijn beschadigd	Frees vervangen
Stof wordt niet afgezogen	Stofzuiger is niet ingeschakeld	Stofzuiger voor het frezen inschakelen
	Afzuigslang of afzuigadapter (A 21) verstopt	Verstoppingen verwijderen

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld

worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. spantang, accessoires) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 308552\_1907) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 308552\_1907**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 308552\_1907**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>81</b>	Ładowanie akumulatora .....	93
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>82</b>	<b>Obsługa</b> .....	<b>94</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>82</b>	Załączanie i wyłączanie .....	94
Zawartość opakowania .....	82	<b>Wskazówki dotyczące</b>	
Przegląd .....	82	<b>wykonywania pracy</b> .....	<b>94</b>
Opis działania .....	83	Frezowanie .....	94
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>83</b>	Frezowanie krawędzi i profili .....	95
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>84</b>	Frezowanie z prowadnicą	
Symbole w instrukcji obsługi .....	84	równoległą .....	95
Symbole na urządzeniu .....	84	<b>Oczyszczani/Konserwacja</b> .....	<b>95</b>
Ogólne zasady bezpieczeństwa		Oczyszczanie .....	96
dotyczące narzędzi elektrycznych .....	85	Ogólne czynności konserwacyjne .....	96
Zasady bezpieczeństwa podczas		<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>96</b>
frezowania .....	89	<b>Złomowanie/Ochrona</b>	
Zagrożenia ogólne .....	90	<b>środowiska</b> .....	<b>96</b>
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>91</b>	<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>97</b>
Wymiana zacisku .....	91	<b>Poszukiwanie błędów</b> .....	<b>98</b>
Montaż adaptera systemu odciągu ...	91	<b>Gwarancja</b> .....	<b>99</b>
Zakładanie i wymiana frezów .....	92	<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>100</b>
Montaż prowadnicy równoległej .....	92	<b>Service-Center</b> .....	<b>100</b>
Regulacja głębokości frezowania .....	92	<b>Importer</b> .....	<b>100</b>
Wymijowanie / wkładanie		<b>Tłumaczenie oryginalnej</b>	
akumulatora .....	93	<b>deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>141</b>
Sprawdzanie stanu naładowania		<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>145</b>
akumulatora .....	93		

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpie-

czeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do frezowania wpustów, krawędzi, podłużnych otworów i profilowania powierzchni obrabianych detali z drewna, tworzywa sztucznego i lekkich materiałów budowlanych. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.

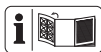
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Narzędzie elektryczne jest przeznaczone do pracy z następującymi typami frezów:

- Frez kształtowy (25 mm, R 4 mm)
- Frez zaokrąglający (22 mm, R 6,3 mm)
- Frez do rowków typu V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Frez do rowków (12 mm)
- Frez do rowków (6 mm)
- Frez do wydrżeń (22 mm, R 6,3 mm)

Urządzenie jest częścią serii Parkside X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii Parkside X 12 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii Parkside X 12 V TEAM.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa
- Adapter systemu odciągu
- Prowadnica równoległa
- Zacisk 6 mm
- Zacisk 8 mm, wstępnie zmontowany
- 6-częściowy zestaw frezów
- Klucz płaski
- Akumulator
- Ładowarka
- Walizka
- Instrukcja obsługi ładowarki i akumulatora
- Instrukcja obsługi

## A Przegląd

### Urządzenie:

- 1 Akumulator
- 2 Przycisk odblokowujący akumulator
- 3 Górny uchwyt
- 4 Prawa rękojeść
- 5 Jednostka napędowa
- 6 Przycisk do zgrubnego ustawiania głębokości frezowania
- 7 Pokrętko do precyzyjnej regulacji głębokości frezowania
- 8 Śruba zabezpieczająca Ustawianie głębokości frezowania
- 9 Podstawa
- 10 Przycisk blokady wrzeciona

- 11 Nakrętka nasadowa
- 12 Zacisk 8 mm, wstępnie zmontowany (niewidoczny)
- 13 Wycięcie pod adapter systemu odciążu
- 14 Mocowanie przewodnicy równoległej
- 15 Śruba ustalająca
- 16 Pokrętko do blokowania mechanizmu regulacji głębokości frezowania
- 17 Wskaźnik stanu naładowania akumulatorów
- 18 Włącznik/wyłącznik

### Akcesoria:

- 19 Klucz płaski
- 20 Zacisk 6 mm
- 21 Adapter systemu odciążu
- 22 Przewodnica równoległa
- 23 Ładowarka

### 6-częściowy zestaw frezów:

- 24 Frez kształtowy (25 mm, R 4 mm)
- 25 Frez zaokrąglający (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Frez do rowków typu V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Frez do rowków (12 mm)
- 28 Frez do rowków (6 mm)
- 29 Frez do wydrążeń (22 mm, R 6,3 mm)

## Opis działania

Akumulatorowa frezarka górnowrzecionowa jest elektronarzędziem wyposażonym w wirujące narzędzie tnące (frez) i podstawę. Płynna regulacja głębokości frezowania i system odpylania umożliwiają komfortową pracę. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Dane techniczne

### Akumulatorowa frezarka górnowrzecionowa..... POFA 12 A1

Znamionowe napięcie  
 Napięcie silnika U ..... 12 V=  
 Prędkość obrotowa przy pracy jałowej  $n_0$  ..... 19500 min<sup>-1</sup>  
 Średnica frezu ..... maks. 36 mm  
 Prędkość obrotowa frezów n ..... maks. 35000 min<sup>-1</sup>  
 Uchwyt narzędziowy ..... 6 mm/8 mm  
 Ciężar (z akumulatorem) ..... ok. 1,2 kg  
 Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}=3$  dB  
 Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB  
 Wibracja ( $a_{rh}$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

### Akumulator (litowo-jonowy) ..... PAPP 12 A2

Temperatura ..... maks. 50 °C  
 Ładowanie ..... 4 - 40 °C  
 Praca ..... -20 - 50 °C  
 Przechowywanie ..... 0 - 45 °C

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Podana wartość drgań i wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane w ramach porównywania niniejszego elektronarzędzia z innymi narzędziami elektrycznymi. Podane wartości drgań i wartość emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także w ramach wstępnej oceny narażenia.

**Ostrzeżenie:**

Wartość emisji drgań może różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od podanej wartości, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego materiału.

Należy próbować maksymalnie ograniczać narażenie na wibrację. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje w trakcie pracy z narzędziem jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprowadzane włączone, ale pracuje bez obciążenia).



**Uwaga! Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

To urządzenie może być zasilane wyłącznie następującymi akumulatorami: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2

Te akumulatory mogą być ładowane za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

**Zasady bezpieczeństwa**

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

**Symbole w instrukcji obsługi**

**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Nosić rękawice ochronne



Wyciągnąć akumulator z urządzenia.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

**Symbole na urządzeniu**

Uwaga!



Przed wykonaniem wszelkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy z niego wyciągnąć akumulator. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Przeczytaj instrukcję obsługi.



Nosić ochronniki słuchu.



Nosić okulary ochronne.



Nościć ochronę dróg oddechowych.



Podczas frezowania nie używać rękawic.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Kierunek obrotu frezu



Precyzyjne ustawianie frezów



Urządzenie jest częścią serii Parkside X 12 V TEAM

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia.** Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

### Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

## Staranne obchodzenie się i korzystanie z narzędzi akumulatorowych:

- Akumulatory należy ładować jedynie w ładowarkach serii Parkside X 12 V TEAM. Używanie ładowarki przystosowanej do określonego rodzaju akumulatorów z innymi akumulatorami grozi pożarem.
- W narzędziach elektrycznych należy stosować tylko przeznaczone do tego akumulatory. Użycie innych akumulatorów może prowadzić do urazów ciała i stwarzać niebezpieczeństwo pożaru.
- Nieużywane akumulatory trzymać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych drobnych przedmiotów metalowych, mogących zmostkować styki baterii. Zwarcie między stykami akumulatorów może spowodować oparzenia lub pożar.
- W przypadku niewłaściwego używania z akumulatora może wyciec płyn. Unikaj kontaktu z tym płynem. W razie przypadkowego kontaktu przepłucz wodą. Jeżeli płyn dostanie się do oczu, należy dodatkowo skorzystać z pomocy lekarza. Wyciekający płyn akumulatorowy może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

### 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.

- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzie elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przeniesienia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka.** Chronić kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia. Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj wyłącznik ochronny RCD (Residual Current Device) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym.** Używanie wyłącznika ochronnego RCD (Residual Current Device) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3) Bezpieczeństwo osób:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze używać okularów ochronnych.** Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kask

ochronny lub ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania i/lub akumulatora, przed jego pochwytem lub przeniesieniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas noszenia elektronarzędzia lub podłączanie załączonego urządzenia do zasilania może być przyczyną wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **W przypadku zamontowania systemu odpylania upewnić się, czy system ten jest prawidłowo podłączony i używany.** Używanie systemu odpylania może zmniejszać zagrożenia związane z narażeniem na pył.
- h) **Nie kieruj się fałszywym po-**

**czuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego:

- a) **Nie przeciążaj narzędzia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego i/lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiegnie przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzie elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- e) **Starannie pielęgnuj narzędzie elektryczne. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funk-**

cjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części.

Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami.** Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy. Używanie narzędzia elektrycznego do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## 5) EKSPLOATACJA I UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA ZASILANEGO Z AKUMULATORA

- a) **Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora.** Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) **Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.



## 6) SERWIS

a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

b) **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.**

Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## Zasady bezpieczeństwa podczas frezowania



**Ostrzeżenie!** Podczas frezowania może tworzyć się szkodliwy dla zdrowia pył, który może stanowić zagrożenie dla operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nosić zawsze okulary ochronne i ochronę dróg oddechowych. Podłączyć system odpylania.



**Za pomocą niniejszego urządzenia nie wolno prowadzić obróbki materiałów szkodliwych dla zdrowia, takich jak ołów, materiały z powłoką malarską zawierającą ołów lub materiał zawierający azbest!**

- **Zamocować i zabezpieczyć obrabiany element na stabilnym podłożu za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Jeśli będziemy trzymać obrabiany element tylko dłońmi lub przytrzymywać go swoim cia-

łem, pozostanie on labilny, co może prowadzić do utraty kontroli.

- **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia końcowego musi być co najmniej równa maks. prędkości obrotowej podanej na elektronarzędziu.** Narzędzie końcowe obracające się szybciej niż jego prędkość dopuszczalna może ulec zniszczeniu.
- **Frezy lub inne akcesoria muszą dokładnie pasować do uchwytu narzędziowego (zacisk) elektronarzędzia.** Narzędzia końcowe, które nie pasują dokładnie do uchwytu elektronarzędzia, obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą prowadzić do utraty kontroli.
- **Upewnić się, czy frez jest prawidłowo zamontowany.** Nieprawidłowo zamontowany frez może pęknąć podczas frezowania lub może zostać wyrzucony z frezarki i spowodować niebezpieczeństwo urazu.
- **Elektronarzędzie prowadzić po obrabianym elemencie tylko w stanie włączonym.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odbicia, gdy narzędzie końcowe zatnie się w obrabianym elemencie.
- **Nie zbliżać dłoni do obszaru frezowania, ani do frezów. Drugą ręką trzymać uchwyt dodatkowy lub obudowę silnika.** Jeśli obydwie dłonie trzymają frezarkę, nie ma ryzyka ich urazu przez frez.
- **Nigdy nie frezować na przedmiotach metalowych, gwoździach lub śrubach.** Frez może ulec uszkodzeniu i powodować zwiększone wibracje.
- **Użyć odpowiednich detektorów, aby zlokalizować ukryte przewody zasilające lub zasięgnąć**

**porady w miejscowym zakładzie energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prądem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodu wody może grozić uszkodzonymi materiałami i porażeniem prądem elektrycznym.

- **Nie stosować tępych lub uszkodzonych narzędzi.** Tępe lub uszkodzone narzędzia mogą prowadzić do niekontrolowanych sytuacji.
- **Podczas prac elektronarzędzie trzymać obiema rękami i zapewnić sobie bezpieczną pozycję.** Prace z elektronarzędziem bezpieczniej jest wykonywać dwoma rękami.
- **Zanim odłożymy elektronarzędzie, należy odczekać do jego zatrzymania się.** Narzędzie końcowe może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Bezpośrednio po obróbce nie dotykać narzędzia, ani obrabianego materiału.** Części mogą być jeszcze gorące i mogą spowodować oparzenia.
- Stosować tylko frezy z prawidłową średnicą trzpienia, odpowiednie dla prędkości obrotowej elektronarzędzia.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

## Zagrożenia ogólne

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektryczne-

go mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) obrażenia ciała przez ruchome części;
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu;
- c) Uszkodzenie płuc w przypadku braku odpowiedniej ochrony dróg oddechowych;
- d) Uszkodzenie oczu w przypadku nieużywania odpowiedniej ochrony oczu.
- e) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.



**Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa dotyczących ładowania i prawidłowego użytkowania, opisanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii Parkside X 12 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

## Uruchamianie



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu należy wyciągnąć z niego akumulator. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Przed załączeniem urządzenia należy

- w razie potrzeby wymienić zacisk mocujący
- podłączyć system odpylania,
- założyć żądany frez,
- ustawić głębokość frezowania,
- w razie potrzeby zamontować prowadnicę równoległą,
- zamocować obrabiany element.
- umieścić w urządzeniu akumulator

### B Wymiana zacisku

Na zaciskach pasujących do urządzenia można mocować frezy o średnicy trzpienia 6 mm wzgl. 8 mm.



**Należy stosować jedynie frezy o średnicy odpowiedniej do zamontowanego zacisku.**



**Należy stosować jedynie frezy dostosowane do prędkości obrotowej elektronarzędzia.**

Wszystkie frezy w dostarczonym 6-częściowym zestawie frezów posiadają trzpień o średnicy 8 mm.

Dla frezów z trzpieniem 6 mm konieczna jest wymiana zacisku.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady wrzeciona (10) z boku urządzenia.
2. Kluczem płaskim (A 19) odkręcić nakrętkę nasadową (11).
3. Zwolnić przycisk blokady wrzeciona (10).

4. Zdjąć zacisk 8 mm (12) za pomocą szczypiec i założyć dostarczony zacisk 6 mm (20). Zacisk powinien wskoczyć w odpowiednie miejsce, wydając charakterystyczny dźwięk.
5. Ponownie luźno zakręcić nakrętkę nasadową (11).



Nakrętkę nasadową dokręcać tylko z włożonym frezem. W innym przypadku zacisk mógłby ulec uszkodzeniu.

### C Montaż adaptera systemu odciągu

Podłączając system odpylania możemy zmniejszyć pylenie podczas pracy.

1. Odblokować mechanizm zgrubnego ustawienia głębokości frezowania, obracając pokrętko blokady (16) o ok. obrotu w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
2. Wcisnąć i przytrzymać przycisk (6) mechanizmu do zgrubnej regulacji głębokości frezowania.
3. Przemieścić jednostkę napędową (5) na samą górę. W tym położeniu występuje maksymalna odległość między jednostką napędową (5) a podstawą (9).
4. Zwolnić przycisk (6).
5. Założyć adapter systemu odciągu (21) na przewidziane do tego wycięcia (13) w podstawie urządzenia (9).
6. W celu zablokowania należy adapter systemu odciągu (21) obrócić do oporu zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
7. Podłączyć węzł ssawny odkurzacza do adaptera systemu odciągu (21).



Odkurzacz musi nadawać się do obrabianego materiału. W przypadku powstawania pyłów szkodliwych dla zdrowia użyć odkurzacza specjalnego.



## Zakładanie i wymiana frezów



Podczas wkładania i wymiany frezów nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia i oparzeń.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk blokady wrzeciona (10) z boku urządzenia.
2. Kluczem płaskim (19) odkręcić nakrętkę nasadową (11) na tyle, aby można było włożyć frez.
3. Zwolnić przycisk blokady wrzeciona (10).
4. Wsunąć żądany frez do zamontowanego już zacisku (12). Trzpień frezu należy wsunąć na głębokość co najmniej 20 mm.
5. Kluczem płaskim (19) dokręcić nakrętkę nasadową (11) przy równocześnie wciśniętym przycisku blokady wrzeciona (10).



Nakrętkę nasadową dokręcać tylko z włożonym frezem. W innym przypadku zacisk mógłby ulec uszkodzeniu.



## Montaż prowadnicy równoległej

1. Obrócić dwie śruby ustalające (15) na górze podstawy.
2. Następnie wsunąć prowadnicę równoległą (22) w przewidziany do tego celu uchwyt (14) na podstawie (9).

3. Zamocować prowadnicę równoległą w żądanym położeniu za pomocą śrub ustalających (15).



## Regulacja głębokości frezowania



**Ustawianie głębokości frezowania należy wykonywać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone**

1. Ustawić urządzenie z zamontowanym frezem na krawędzi obrabianego detalu, tak by frezarka miała możliwość przemieszczania się w dół.
2. Odblokować mechanizm zgrubnego ustawienia głębokości frezowania, obracając pokrętkę blokady (16) o ok. obrotu w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
3. Wcisnąć i przytrzymać przycisk (6) mechanizmu do zgrubnej regulacji głębokości frezowania.
4. Następnie przemieścić jednostkę napędową (5) w dół wzgl. w górę i ustawić mniej więcej żądaną głębokość frezowania.
5. Ponownie zwolnić przycisk (6).
6. Regulację precyzyjną należy przeprowadzać za pomocą pokrętki (7), przy czym jeden pełen obrót odpowiada 1 mm:  
Obracanie w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara:  
zwiększanie głębokości frezowania.  
Obracanie w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara:  
zmniejszanie głębokości frezowania.
7. Zamocować mechanizm ustawiania głębokości frezowania w żądanym położeniu, obracając pokrętkę regu-

lacyjne (16) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu wyczucia oporu.

**i** Zalecamy przetestowanie regulacji głębokości frezowania przez wykonanie próbnego frezowania na materiale odpadowym.

**G** Aby na stałe zabezpieczyć ustawienia precyzyjne głębokości frezowania, można wkręcić śrubę zabezpieczającą (8) z dołu podstawy (9) w pokrętko (7) mechanizmu precyzyjnego ustawiania głębokości frezowania.

## Wymowanie / wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (1) z urządzenia, naciśnij zwalniacz akumulatora i wyciągnij akumulator z urządzenia.
2. Aby włożyć akumulator (1), wsuń akumulator do urządzenia po przewodnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.



**Akumulator włóż dopiero, gdy narzędzie akumulatorowe jest gotowe do użycia.**

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).

- Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody (17) w trakcie pracy urządzenia.

**czerwono-żółto-zielona** => akumulator w pełni naładowany

**czerwono-żółta** => akumulator w połowie naładowany

**czerwona** => akumulator wymaga ładowania

## Ładowanie akumulatora

**i** Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.

**i** Akumulator (1) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.

**i** Czas ładowania wynosi około 1 godziny.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (1) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (23) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (1) do gniazda ładowania w ładowarce (23).
4. Odłącz ładowarkę (23) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (1) z ładowarki (23).

## Przegląd diod kontrolnych na ładowarce (3):



**Zielona dioda LED (5) świeci się bez włożonego akumulatora:** ładowarka jest gotowa do pracy.



**Świeci się zielona dioda (5):** Akumulator jest naładowany.



**Świeci się czerwona dioda (4):** Akumulator łąduje się.

## Obsługa



Nosić ochronę dróg oddechowych (maska przeciwpyłowa klasy FFP2).



Podczas frezowania nie używać rękawic.

### A Załączanie i wyłączenie



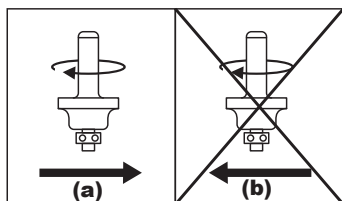
Pamiętać o przyjęciu bezpiecznej pozycji i mocno trzymać urządzenie obiema rękami, zachowując bezpieczny odstęp od własnego ciała. Przed załączeniem zwrócić uwagę, aby urządzenie nie dotykało obrabianego elementu.

1. Upewnić się, czy akumulator (1) jest umieszczony w urządzeniu (patrz „Wymywanie/ wkładanie akumulatora”).
2. **Włączanie:** Przesunąć włącznik/ wylłącznik (18) w górę, aż na przełączniku pojawi się symbol „I”.
3. **Wyłączanie:** Przesunąć włącznik/ wylłącznik (18) w dół, aż na przełączniku pojawi się symbol „0”.

## Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

### Frezowanie

**Frezować zawsze przeciwbieżnie: Urządzenie poruszamy przy tym w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów frezu.**



**Nigdy nie frezować współbieżnie. Istnieje wówczas ryzyko wypadku, ponieważ urządzenie może zostać wyrwane z dłoni.**

- Stosować tylko frezy, których podana dopuszczalna prędkość obrotowa jest co najmniej równa maksymalnej prędkości obrotowej podanej na urządzeniu.
- Używać zawsze pasujące narzędzie.
- Nie używać tępych lub uszkodzonych narzędzi i akcesoriów.
- Należy uwzględnić, że frez wystaje na dole z podstawy. Należy uważać, aby nie uszkodzić nim obrabianego detalu lub innych przedmiotów.



1. Zamocować pewnie obrabiany element na powierzchni roboczej.
2. Założyć frez.
3. Ustawić żądaną głębokość frezowania.
4. Włączyć urządzenie.
5. Ustawić urządzenie przy obrabianym miejscu.
6. Podczas pracy urządzenie trzymać mocno obiema rękami. Należy uważać, aby nie wkladać palców w strefę poniżej jednostki napędowej (A 5). Frezowanie należy przeprowadzać równomiernie.
7. Wyłączyć urządzenie.



**Po wyłączeniu urządzenia frez porusza się jeszcze przez krótki czas. Nie dotykać obracającego się frezu i nie odkładać urządzenia, zanim frez całkowicie się nie zatrzyma. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!**

## Frezowanie krawędzi i profili



Podczas frezowania krawędzi lub profili bez prowadnicy równoległej, frez musi być wyposażony w pierścień oporowy (a), pełniący funkcję prowadnicy.

1. Przysunąć załączone urządzenie do obrabianego elementu, aż pierścień oporowy będzie przylegać do krawędzi obrabianego elementu.
2. Prowadzić urządzenie obiema rękami wzdłuż krawędzi obrabianego elementu. Unikać zbyt mocnego dociskania.

## Frezowanie z prowadnicą równoległą

Z prowadnicą równoległą można frezować rowki i profile, prowadząc prowadnicę w ustawionym wcześniej odstępnie wzdłuż krawędzi obrabianego elementu.



**Frezowanie w pełnym materiale jest możliwe jedynie małymi krokami (maks. głębokość obróbki 1-2 mm). Głębsze wpusty należy wykonywać w ramach większej liczby kroków roboczych.**



1. Wsunąć prowadnicę równoległą (22) w przewidziany do tego celu uchwyt (14) na podstawie. Dokręcić śruby ustalające (15).
2. Ustawić akumulatorową frezarkę górnoprzecionową na krawędzi obrabianego detalu, tak by frezarka miała możliwość przemieszczania się w dół.

3. Ustawić głębokość frezowania na 1-2 mm i zablokować ją na stałe.
4. Upewnić się, że prowadnica równoległa (22) przylega w prawidłowy sposób do krawędzi detalu.
5. Obróbkę ubytkową drewna za pomocą akumulatorowej frezarki górnoprzecionowej należy rozpoczynać małymi krokami po 1-2 mm. W tym celu należy prowadzić załączone urządzenie dociskając z boku prowadnicę równoległą (22) wzdłuż krawędzi obrabianego elementu. Prowadnica równoległa (22) spełnia rolę bocznej prowadnicy dla akumulatorowej frezarki górnoprzecionowej. Co jakiś czas należy kontrolować prostopadłość wpustu.
6. W celu wykonywania głębszych wpustów należy powtarzać kroki robocze 4-5 do uzyskaniażądanego efektu.

## Oczyszczanie/ Konserwacja



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia oraz na czas jego transportu należy z niego wyciągać akumulator. W razie przypadkowego załączenia urządzenia istnieje niebezpieczeństwo urazu.



Podczas kontaktu z frezami nosić zawsze rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczenia.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

## Oczyszczanie



**Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

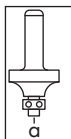


Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki.

## Ogólne czynności konserwacyjne

- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie ma widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części.
- W przypadku poluzowania się łożyska kulkowego (a) frezu, należy je ponownie dokręcić za pomocą klucza imbusowego.



## Przechowywanie urządzenia

- Przed przechowaniem urządzenia należy je oczyścić.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Frezy przechowywać w dostarczonym opakowaniu. Unikać kontaktu z innymi częściami metalowymi lub ostrzami frezów.

## Złomowanie/Ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Przed utylizacją urządzenia wyjąć z urządzenia akumulator!

Urządzenie należy oddać do zakładu zajmującego się utylizacją. Użyte w nim tworzywa sztuczne i metale mogą zostać posortowane i poddane ponownemu przetworzeniu. Spytaj w naszym Centrum Serwisowym.

Utylizację przestanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.



## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na**  
**[www.grizzlyl-service.eu](http://www.grizzlyl-service.eu)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 100).

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samo- rozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
A 11/12	30/31	Zacisk (8 mm) + Nakrętka nasadowa	91105642
A 21	10	Adapter systemu odciągu	91105641
A 22	9	Prowadnica równoległa	91105640
A 23	43	Ładowarka EU	80001335
		Ładowarka UK	80001336
A 24-29		<b>Zestaw 4: 6-częściowy zestaw frezów</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Frez kształtowy (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Frez zaokrąglający (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	Frez do rowków (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Frez do rowków (12.0x20.0x8)**	
	28	Frez do rowków (6.0x20.0x8)**	
	29	Frez do wydrążień (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = dopuszczone do posuwu ręcznego.

n = max. prędkość obrotowa (obr./min.), dla której dopuszczony jest frez.

HW = ostrza wykonane są z twardego metalu.

\*\* Wymiary frezu (mm): średnica frezu  $\varnothing$  x długość głowicy tnącej x średnica trzpienia

R = promień profilu (mm)

$\sphericalangle$  = kąt wpustu V

## Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!  
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się.	Rozładowany akumulator (A 1)	Naładuj akumulator (A 1) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	W urządzeniu nie ma akumulatora (A 1)	Włóż akumulator (A 1) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	Włącznik/wyłącznik (A 6) jest uszkodzony Uszkodzony silnik	Naprawa realizowana przez serwis
Silnik pracuje wolniej i zatrzymuje się	Urządzenie jest przeciążone przez obrabiany element	Zmniejszyć docisk
		Zwiększyć prędkość obrotową
		Obrabiany element jest niewłaściwy
Wykonany frez nie jest prosty	Nie założono prowadnicy równoległej (A 22)	Montaż prowadnicy równoległej
Sfrezowany element posiada ślady przypalenia	Niewłaściwy lub tępy frez	Wymienić frez
	Ustawiona głębokość frezowania jest za duża	Dostosować głębokość frezowania
Krawędzie frezu są poszarpane, blizny i nierówności we frezie	Frez jest zużyty i tępy	Wymienić frez
	Ostrza frezu są uszkodzone	Wymienić frez
Pył nie jest odciągany	Odkurzacz nie jest włączony	Przed frezowaniem załączyć odkurzacz
	Wąż ssawny lub adapter systemu odciągu (A 21) zatkany	Odetkać

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. frezów lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 308552\_1907).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

PL

**Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 308552\_1907

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>101</b>	Nabíjení akumulátoru .....	112
<b>Účel použití</b> .....	<b>101</b>	<b>Obsluha</b> .....	<b>112</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>102</b>	Zapnutí a vypnutí .....	112
Objem dodávky.....	102	<b>Pokyny k práci</b> .....	<b>112</b>
Přehled .....	102	Frézování .....	112
Popis funkce .....	103	Frézování hran a profilů.....	113
<b>Technické parametry</b> .....	<b>103</b>	Frézování s paralelním dorazem ....	113
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>103</b>	<b>Čištění/Údržba</b> .....	<b>114</b>
Symbole v návodu.....	104	Čištění přístroje.....	114
Piktogramy na přístroji .....	104	Všeobecné údržbářské práce.....	114
Všeobecné bezpečnostní pokyny:		<b>Skladování</b> .....	<b>114</b>
elektrické nástroje .....	104	<b>Likvidace/ochrana životního</b>	
Bezpečnostní pokyny pro frézování	108	<b>prostředí</b> .....	<b>114</b>
Zbývající rizika.....	109	<b>Náhradní díly/příslušenství</b> .....	<b>115</b>
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>109</b>	<b>Hledání chyb</b> .....	<b>116</b>
Výměna upínacího pouzdra .....	109	<b>Záruka</b> .....	<b>117</b>
Montáž odsávacího adaptéru .....	110	<b>Opravná</b> .....	<b>118</b>
Nasazení/výměna frézy .....	110	<b>Service-Center</b> .....	<b>118</b>
Montáž paralelního dorazu.....	111	<b>Dovozce</b> .....	<b>118</b>
Nastavení hloubky frézování .....	111	<b>Překlad originálního</b>	
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	111	<b>prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>142</b>
Kontrola stavu nabití akumulátoru...	111	<b>Nákresy explozí</b> .....	<b>145</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používajte jen k popsáným účelům a v

rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Přístroj je vhodný k frézování drážek, hran, podlouhlých otvorů a profilů v povrchu obrobků vyrobených ze dřeva, plastu a lehkých materiálů.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Z bezpečnostních důvodů není přístroj vhodný pro děti a mládež mladší 16 let. Osoby mladší 16 let smí přístroj používat jen pod dohledem.

Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

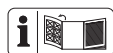
Elektrické nářadí bylo konstruováno pro následující typy fréz:

- fréza na profily (25 mm, R 4 mm)
- zaoblovací fréza (22 mm, R 6,3 mm)
- fréza na drážky tvaru V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- fréza na drážky (12 mm)
- fréza na drážky (6 mm)
- fréza na vydutá zaoblení (22 mm, R 6,3 mm)

Přístroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série Parkside X 12 V TEAM.

Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série Parkside X 12 V TEAM.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopné straně.

## Objem dodávky

Přístroj vybaltej a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- horní fréza
- odsávací adaptér
- paralelní doraz
- upínací pouzdro 6 mm
- upínací pouzdro 8 mm, předem namontováno
- 6dílná frézovací sada

- klíč s otvorem
- akumulátor
- nabíječka
- úložný kufřík
- návod k obsluze nabíječky a akumulátoru
- návod k obsluze

## A Přehled

### Přístroj:

- 1 akumulátor
- 2 odblokovací tlačítko akumulátoru
- 3 horní rukojeť
- 4 pravá rukojeť
- 5 pohonná jednotka
- 6 tlačítko pro hrubé nastavení hloubky frézování
- 7 otočný regulátor pro jemné nastavení hloubky frézování
- 8 pojistný šroub nastavení hloubky frézování
- 9 základní deska
- 10 aretovací tlačítko vřetene
- 11 převlečná matice
- 12 upínací pouzdro 8 mm, předem namontováno (není vidět)
- 13 vybrání pro odsávací adaptér
- 14 uchycení paralelního dorazu
- 15 stavěcí šroub
- 16 aretovací kolečko pro nastavení hloubky frézování
- 17 ukazatel stavu nabití akumulátoru
- 18 zapínač/vypínač

### Příslušenství:

- 19 plochý klíč
- 20 upínací pouzdro 6 mm
- 21 odsávací adaptér
- 22 paralelní doraz
- 23 nabíječka

### 6dílná frézovací sada:

- 24 fréza na profily (25 mm, R 4 mm)

- 25 zaoblovací fréza (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 fréza na drážky tvaru V  
(12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 fréza na drážky (12 mm)
- 28 fréza na drážky (6 mm)
- 29 fréza na vydutá zaoblání  
(22 mm, R 6,3 mm)

## Popis funkce

Akumulátorová vrchní fréza je elektrozařízení vybavené otáčejícím se řezným nástrojem (fréza) a základní deskou. Díky plynule nastavitelné hloubce frézování a odsávání prachu lze pohodlně pracovat. Funkce obslužných částí je popsána následovně.

## Technické parametry

### Aku horní fréзка s

**akumulátorem ..... POFA 12 A1**

Napětí motoru U ..... 12 V==

Otáčky naprázdno  $n_0$  ..... 19500 min<sup>-1</sup>

Průměr frézy ..... max. 36 mm

Počet otáček frézy n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>

Upnutí nástroje ..... 6 mm / 8 mm

Hmotnost (vč. akumulátoru) ..... cca. 1,2 kg

Hladina akustického tlaku

( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}=3$  dB

Úroveň akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB

Vibrace ( $a_v$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

### **Akumulátor (Li-Ion) ..... PAKP 12 A2**

Teplota ..... max 50 °C

Nabíjecí proces ..... 4 – 40 °C

Provoz ..... -20 – 50 °C

Skladování ..... 0 – 45 °C

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny na základě norem a nařízení, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

Uvedená hodnota emise vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.

Uvedená hodnota emise vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



### Výstraha:

Hodnota emise vibrací se může lišit od indikační hodnoty během skutečného používání elektrického nářadí v závislosti na způsobu použití elektrického nářadí, a především pak na druhu obráběného obrobku. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení při používání nástroje je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).



**Pozor! Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Tento přístroj lze provozovat výhradně s následujícími akumulátory:

PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2

Tyto akumulátory se smí nabíjet

následujícími nabíječkami:

PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

## Symbyly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Noste ochranné rukavice.



Vyjměte akumulátor z přístroje.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Piktogramy na přístroji



Figyelem!



Před jakýmkoliv čištěním a údržbou vyjměte akumulátor z přístroje. Nebezpečí poranění!



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Používejte ochrany sluchu.



Používejte ochrany očí.



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Při frézování nenoste rukavice.



Směr otáčení frézy



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Jemné nastavení frézy



Nástroj je součástí série Parkside X 12 V TEAM

## Všeobecné bezpečnostní pokyny: elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.**

Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

## Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucnost.

Pojem „elektrický nástroj“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## Opatrná manipulace s akumulátory a jejich používání:

- Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách určených pro řadu Parkside X 12 V TEAM. Použije-li se nabíječka určená pro určitý typ akumulátorů s jiným typem akumulátoru, hrozí nebezpečí požáru.
- V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory určené pro tento nástroj. Při použití jiných akumulátorů



může dojít ke zraněním a hrozí nebezpečí požáru.

- Nepoužívaný akumulátor skladujte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných malých kovových objektů, které by mohly způsobit zkrat kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může vést k popáleninám nebo požáru.
- Při nesprávném používání může z akumulátoru vytéct kapalina. Vyhněte se kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu omyjte postižené místo vodou. Dostane-li kapalina do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc. Vytékající kapalina z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky či popáleniny.

## 1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ:

- Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:



Pozor: Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač chybového proudu RCD (Residual Current Device) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.** Používání ochranného vy-

pínače chybového proudu RCD snižuje riziko elektrického úderu.

### 3) BEZPEČNOST OSOB:



Pozor: Tím předejdete nehodám a zraněním:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Riziko zranění se snižuje, budete-li nosit osobní ochranné pomůcky, např. prachovou masku, bezpečnostní protiskluzové boty, ochrannou helmu či ochranu sluchu, podle druhu a nasazení elektrického nástroje.
- c) **Zamezte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zdvižením, přenesením nebo připojením nástroje k elektrickému napájení či akumulátoru se ujistěte, zda je elektrický nástroj vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo nástroj připojujete k elektrickému napájení v zapnutém stavu, může dojít k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy**

**rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohyblivých se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohyblivými se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, dbejte, aby takové zařízení bylo namontováno a správně používáno.** Při používání zařízení na odsávání prachu se snižuje nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Nenechte se zhyčkat falešným pocitem bezpečnosti a neopovrhujte bezpečnostními pravidly pro elektrická nářadí, i když jste po častém používání s elektrickým nářadím seznámeni.** Nedbalé jednání může způsobit v zlomku sekundy těžká zranění.

### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujte v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vyjměte akumulátor předtím, než na přístroji provedete nastavení, vyměníte díly příslu-**

**šenství nebo přístroj odložíte.**

Pomocí těchto opatření je zabráněno neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Ošetřujte pečlivě tento elektrický nástroj. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

## 5) POUŽITÍ A MANIPULACE S AKUMULÁTOROVÝM PŘÍSTROJEMÍ

- a) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- b) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- c) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130° C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## 6) SERVIS

**a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována

**b) Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.**

Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Bezpečnostní pokyny pro frézování



Upozornění! Při frézování mohou vznikat zdraví škodlivé látky, které mohou být nebezpečné pro obsluhující osobu nebo osoby nacházející se v blízkosti. Zajistěte dobré větrání pracoviště. Vždy noste ochranné brýle a ochranu dýchacích cest. Připojte odsávání prachu.



**S tímto přístrojem nesmějí být zpracovávány škodlivé materiály, jako je olovo, materiály s nátěrem na bázi olova nebo materiály s obsahem azbestu!**

- **Upevněte a zajistěte obrobek na stabilním podkladu pomocí sklíčidla nebo jiným způsobem.** Budete-li obrobek přidržovat pouze rukou nebo proti tělu, je obrobek nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly.
- **Přípustné otáčky používaného nářadí musí odpovídat alespoň hodnotě maximálních otáček udávaných na elektrickém nářadí.** Příslušenství otáčející se rychlostí, která překračuje povolené otáčky, se může zničit.
- **Frézy nebo jiné příslušenství musí přesně pasovat do upnutí nástroje (upínací pouzdro) elektrického nástroje.** Upínací nástroje, které přesně nepasují do upnutí nástroje elektrického zařízení, se otáčejí nerovnoměrně, silně vibrují a mohou způsobit ztrátu kontroly.
- **Ujistěte se, že fréza je správně namontována.** Fréza, která není správně namontována, se může během frézování zlomit, nebo být vymrštěna a způsobit zranění.
- **Elektrické nářadí přibližujte k obrobku pouze v zapnutém stavu.** Jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu, když se používaný nástroj v obrobku zachytí.
- **Nesahejte rukama do prostoru frézování a na frézu. Druhou rukou přidržujte horní rukojeť nebo kryt motoru.** Držíte-li frézu oběma rukama, nemůže dojít k jejich zranění frézou.
- **Nikdy nefrézujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby.** Fréza se může poškodit nebo může začít intenzivněji vibrovat.
- **Používejte vhodná vyhledávací zařízení, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo konzultujte místní energetickou společnost.** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.
- **Nepoužívejte tupé či poškozené nástroje.** Kvůli tupým nebo poško-

zeným nástrojům může dojít k nekontrolovatelným situacím.

- **Držte elektrické nářadí při práci oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** S elektrickým nářadím budete bezpečněji manipulovat oběma rukama.
- **Před odložením nástroje počkejte, než se elektrický nástroj úplně zastaví.** Používaný nástroj může uvíznout a způsobit, že nad elektrickým nástrojem ztratíte kontrolu.
- **Nástroje ani obrobku se nedotýkejte bezprostředně po provedení prací.** Součásti mohou být ještě horké, a může proto dojít k popáleninám.
- Používejte pouze frézy se správným průměrem dřívku a vhodné pro otáčky elektrického nástroje.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.**  
To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění kvůli pohyblivým dílům;
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu;
- c) poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;
- d) Zranění očí, nebude-li nošena žádná vhodná ochrana očí;
- e) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



**Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série Parkside X 12 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Uvedení do provozu



Před zahájením práce na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor. Nebezpečí poranění!

Před zapnutím zařízení je nutné

- případně vyměňte upínací pouzdro
- připojte odsávání prachu,
- nasadte požadovanou frézu,
- nastavte hloubku frézy,
- případně namontujte paralelní doraz,
- upněte obrobek.
- vložte akumulátor



### **B** Výměna upínacího pouzdra

Upínací kleštiny vhodné pro přístroj mohou pojmout frézy s průměrem stopky 6 mm resp. 8 mm.



**Používejte pouze frézy s vhodným průměrem stopky, odpovídajícím zabudovaným upínacím kleštinám.**



**Používejte pouze frézy, které jsou vhodné pro počet otáček elektrického nářadí.**

Všechny frézy dodávané ódílné sady fréz jsou vybaveny osmimilimetrovou hřídelí fréz. U fréz se šestimilimetrovou hřídelí vyměňte upínací pouzdro.

1. Stiskněte aretaci vřetene (10) na boku přístroje a držte ji stisknutou.
2. Pomocí plochého klíče (A 19) odšroubujte převlečnou matici (11).
3. Uvolněte aretaci vřetene (10).
4. Pomocí kleští sejměte upínací pouzdro 8 mm (12) a nasadte dodávané upínací pouzdro 6 mm (20). Slyšitelně zacvakne.
5. Převlečnou matici (8) opět volně našroubujte.



Převlečnou matici utahujte pouze s nasazenou frézou. Upínací pouzdro by se mohlo poškodit.



## Montáž odsávacího adaptéru

Připojíte-li odsávání prachu, můžete omezit tvorbu prachu při práci.

1. Odblokujte hrubé nastavení hloubky frézování otočením aretačního kolečka (16) proti směru hodinových ručiček asi o půl otáčky.
2. Stiskněte tlačítko (6) pro hrubé nastavení hloubky frézování a přidržeťte je stisknuté.

3. Nyní přesuňte pohonnou jednotku (5) úplně nahoru. Nyní je mezi pohonnou jednotkou (5) a základní deskou (9) maximální vzdálenost.
4. Uvolněte tlačítko (6).
5. Nasadte odsávací adaptér (21) do stávajících vybrání (13) v základní desce (9).
6. Odsávací adaptér (21) zajistěte jeho otočením ve směru hodinových ručiček až na doraz.
7. K odsávacímu adaptéru (21) připojte sací hadici odsávače prachu.



Odsávač prachu musí být vhodný pro obráběný materiál. Použijte speciální odsávač, vzniká-li zdraví škodlivý prach.



## Nasazení/výměna frézy



Při nasazování a výměně fréz noste ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným zraněním a popáleninám.

1. Stiskněte aretaci vřetene (10) na boku přístroje a držte ji stisknutou.
2. Plochým klíčem (19) uvolněte převlečnou matici (11) tak, aby bylo možné nasadit frézu.
3. Uvolněte aretaci vřetene (10).
  4. Požadovanou frézu zasuněte do již namontovaného upínacího pouzdra (12). Hřídel frézy musí být zasunuta alespoň 20 mm.
  5. Plochým klíčem (19) utáhněte převlečnou matici (11) při stisknutém tlačítku aretace vřetene (10).



Převlečnou matici utahujte pouze s nasazenou frézou. Upínací pouzdro by se mohlo poškodit.

## **E** Montáž paralelního dorazu

1. Vyšroubujte oba stavěcí šrouby (15) na horní straně základní desky.
2. Nyní vložte paralelní doraz (22) do připraveného uchycení (14) na základní desce (9).
3. Zafixujte paralelní doraz do požadované polohy pomocí stavěcích šroubů (15).

## **F** Nastavení hloubky frézování



**Hloubku frézování lze nastavit pouze na vypnutém přístroji.**

1. Nasadíte přístroj s vloženou frézou ke kraji obráběného obrobku, aby fréza měla prostor směrem dolů.
2. Odblokuje hrubé nastavení hloubky frézování otočením aretačního kolečka (16) proti směru hodinových ručiček asi o půl otáčky.
3. Stisknete tlačítko (6) pro hrubé nastavení hloubky frézování a přidržte je stisknuté.
4. Nyní pohněte pohonnou jednotku (5) dolů nebo nahoru a zhruba nastavte požadovanou hloubku frézování.
5. Uvolněte tlačítko (6).
6. Proveďte jemné seřízení pomocí otočného regulátoru (7), přičemž jedno úplné otočení odpovídá 1 mm:  
Otočení doleva:  
větší frézovací hloubka.  
Otočení doprava:  
menší frézovací hloubka.
7. Nastavte požadovanou hloubku frézování otáčením aretačního kolečka (16) ve směru hodinových ručiček, až ucítíte odpor.



Doporučujeme vyzkoušet jemné nastavení frézy zkušebním frézováním odpadového kusu.



Chcete-li trvale zajistit jemné nastavení hloubky frézování, zašroubujte zajišťovací šroub (8) ze spodní strany základní desky (9) do otočného regulátoru (7) jemného nastavení hloubky frézování.

## **Vyjmutí/vložení akumulátoru**

1. Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stisknete tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (1) zasuňte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



**Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## **Kontrola stavu nabití akumulátoru**

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

**červená-žlutá-zelená =>** akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>** akumulátor je nabitý circa do poloviny

**rot =>** akumulátor je nutné dobít

## Nabíjení akumulátoru

**i** Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.

**i** Nabíjte akumulátor (1), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

**i** Doba nabíjení je cca 1 hodina.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (1) z přístroje.
2. Nabíječku (23) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (23).
4. Odpojte nabíječku (23) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (1) z nabíječky (23).


## Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (3):

 **Zelená LED (5) svítí bez vloženého akumulátoru:**  
Nabíječka je připravena k provozu.

 **Zelená LED (5) svítí:**  
Akumulátor je nabitý.


 **Červená LED (4) svítí:**  
Akumulátor se nabíjí.

## Obsluha

 Noste ochranu dýchacích cest (respirátor proti jemnému prachu třídy ochrany FFP2).

 Při frézování nenoste rukavice.

## A Zapnutí a vypnutí

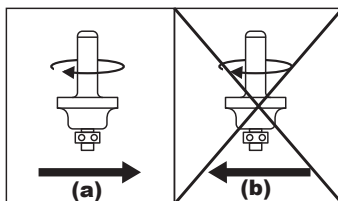
 Dbejte na bezpečný postoj a přístroj držte pevně oběma rukama v dostatečné vzdálenosti od svého těla. Před zapnutím dbejte na to, aby se přístroj nedotýkal obrobku.

1. Ujistěte se, zda je akumulátor (1) vložen (viz „Vyjmutí/vložení akumulátoru“).
2. Zapnutí: Posuňte zapínač/vypínač (18) nahoru tak, aby se na spínači objevilo „1“.
3. Vypnutí: Posuňte zapínač/vypínač (18) dolů tak, aby se na spínači objevilo „0“.

## Pokyny k práci

### Frézování

**Vždy frézujte v protipohybu. Zařízení se tak bude pohybovat proti směru otáčení frézy.**



**Nikdy nefrézujte ve směru otáčení (ve stejném směru). Hrozí riziko nehody – zařízení se může vytrhnout z rukou.**

- Používejte pouze frézy, jejichž udávané přípustné otáčky jsou alespoň tak vysoké, jako nejvyšší otáčky uvedené na zařízení.
- Vždy používejte vhodné nástroje.



- Nepoužívejte tupé či poškozené nástroje a příslušenství.
- Ujistěte se, že fréza vyčnívá ze základní desky dole. Nepoškodíte tím obrobek ani jiné předměty.

1. Upevněte obrobek bezpečně na pracovní plochu.
2. Nasadte některou frézu.
3. Nastavte požadovanou hloubku frézování
4. Zapněte přístroj.
5. Nasměrujte přístroj do obráběné oblasti.

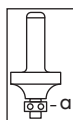
H

6. Držte přístroj při práci oběma rukama. Ujistěte se, že do oblasti pod pohonnou jednotkou (A 5) nesaháte prsty a frézujte rovnoměrným posuvem.
7. Vypněte zařízení.



**Po vypnutí přístroje se fréza ještě nějakou dobu pohybuje. Nedotýkejte se pohybující se frézy a neodkládejte přístroj, dokud se fréza zcela nezastaví. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Frézování hran a profilů



Při frézování hran a profilů bez paralelního dorazu je nutné frézu vybavit vodicím kopírovacím kroužkem (a).

1. Přiložte zapnuté zařízení na obrobek, až kopírovací kroužek přilne k obráběné hraně obrobku.
2. Ved'te zařízení oběma rukama podél hrany obrobku. Nepoužívejte příliš silný tlak.

## Frézování s paralelním dorazem

Pomocí paralelního dorazu můžete frézovat drážky a profily tím, že paralelní doraz vedete v předem nastavené vzdálenosti podél hrany obrobku.




**Frézování v pevném materiálu je možné pouze v malých krocích (max. 1-2 mm hloubka řezu). Hluboké drážky je nutné frézovat v několika průchodech.**

E

1. Vložte paralelní doraz (22) do připraveného uchycení (14) na základní desce. Dotáhněte stavěcí šrouby (15).
2. Umístěte akumulátorovou vrchní frézu k okraji obrobku tak, aby fréza měla prostor směrem dolů.
3. Hloubku frézování nastavte na 1-2 mm a zafixujte ji.
4. Ujistěte se, že paralelní doraz (22) správně přiléhá k okraji obrobku.
5. Pomocí akumulátorové vrchní frézy začněte v malých krocích po 1-2 mm odebírat dřevo. Za tímto účelem ved'te zapnutý přístroj podél hrany obrobku, přičemž je bočně přitlačujte k paralelnímu dorazu (22). Paralelní doraz (22) funguje jako boční vodičko pro akumulátorovou vrchní frézu. Neustále kontrolujte kolmost drážky.
6. Pro hlubší drážky opakujte kroky 4-5, až dosáhnete požadovaného výsledku.

## Čištění/Údržba

 Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Před jakýmkoliv čištěním a údržbou a při přepravě vyjměte akumulátor z přístroje. V případě náhodného zapnutí přístroje hrozí nebezpečí poranění.



Při práci s frézou noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

### Čištění přístroje



**Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč.

## Všeobecné údržbářské práce

- Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly.
- Uvolní-li se kulové ložisko (a) některé frézy, znovu jej utáhněte pomocí imbusového klíče.



## Skladování

- Před uskladněním přístroj vyčistěte.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Frézy skladujte v dodávaném obalu. Vyhněte se kontaktu s jinými kovovými součástmi nebo břity frézy.

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.

Použité plasty a kovy se tam mohou rozřadit a zapojit do recyklačního procesu. V případě otázek se obraťte na naše servisní středisko.

Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly/příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 118).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
A 11/12	30/31	Upínací pouzdro (8 mm) + převlečná matice	91105642
A 21	10	Odsávací adaptér	91105641
A 22	9	Paralelní doraz	91105640
A 23	43	Nabíječka EU	80001335
		Nabíječka UK	80001336
A 24-29		<b>Sada 4: 6dílná frézovací sada</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	fréza na profily (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	zaoblovací fréza (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	fréza na drážky tvaru V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	fréza na drážky (12.0x20.0x8)**	
	28	fréza na drážky (6.0x20.0x8)**	
	29	fréza na vydutá zaoblení (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = přípustné pro ruční posuv.

n = max. otáčky (min-1) přípustné pro frézu.

HW = břity jsou z tvrzeného kovu.

\*\* rozměry frézy (mm): Průměr frézy  $\varnothing$  x délka řezné hlavy x průměr hřídele

R = poloměr profilu (mm)

$\sphericalangle$  = úhel drážky tvaru V

## Hledání chyb



V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje!  
Nedodržení může vést k požezání.

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Zařízení se nerozběhne.	Vybitý akumulátor (A 1)	Nabijte akumulátor (A 1) (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Akumulátor (A 1) není vložený	Vložte akumulátor (A 1) (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Zapínač/vypínač (A 18) je vadný.	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Závada motoru	
Motor se zpomalí a zastaví.	Přístroj je přetížen obrobkem.	Omezte tlak.
		Zvýšení otáček
		Obrobek je nevhodný.
Frézování neprobíhá rovně.	Paralelní doraz (A 22) není nasazen	Montáž paralelního dorazu
Na frézovaném obrobku jsou spálené stopy.	Příliš nízké otáčky	Zvýšení otáček.
	Příliš velká nastavená hloubka frézy	Nastavení hloubky frézování
Okraje frézy se vytrhávají, rýhy a nerovnosti ve frézování	Fréza je opotřebovaná nebo neostrá.	Vyměňte frézu.
	Břity frézy jsou poškozeny.	Vyměňte frézu.
Prach není odsáván.	Odsávač není zapnut.	Před frézováním zapněte odsávač.
	Odsávací hadice nebo odsávací adaptér (A 21) jsou ucpány.	Odstraňte ucpání.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. fréza, příslušenství), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 308552\_1907).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.



- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s našim zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravna

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 308552\_1907

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>119</b>	Kontrola stavu nabitia akumulátora	130
<b>Použitie</b> .....	<b>119</b>	Nabíjanie akumulátora .....	130
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>120</b>	<b>Obsluha</b> .....	<b>130</b>
Objem dodávky.....	120	Zapnutie a vypnutie.....	130
Popis funkcie .....	120	<b>Pokyny pre prácu</b> .....	<b>131</b>
Prehľad.....	120	Frézovanie .....	131
<b>Technické údaje</b> .....	<b>121</b>	Frézovanie hrán a profilov .....	131
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>122</b>	Frézovanie s rovnobežným	
Symbole v návode .....	122	dorazom.....	131
Symbole v návode .....	122	<b>Čistenie/Údržba</b> .....	<b>132</b>
Všeobecné bezpečnostné pokyny		Čistenie .....	132
pre elektrické nástroje.....	122	Všeobecné údržbárske práce.....	132
Bezpečnostné pokyny pre		<b>Uskladnenie</b> .....	<b>132</b>
frézovanie.....	126	<b>Odstránenie/Ochrana životného</b>	
Zvyškové riziká.....	127	<b>prostredia</b> .....	<b>133</b>
<b>Uvedenie do chodu</b> .....	<b>128</b>	<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ..	<b>133</b>
Výmena upínacieho puzdra .....	128	<b>Zisťovanie závad</b> .....	<b>134</b>
Montáž odsávacieho adaptéra .....	128	<b>Záruka</b> .....	<b>135</b>
Vloženie/výmena frézy.....	129	<b>Servisná oprava</b> .....	<b>136</b>
Montáž rovnobežného dorazu.....	129	<b>Service-Center</b> .....	<b>136</b>
Nastavenie hĺbky frézovania .....	129	<b>Dovozca</b> .....	<b>136</b>
Vybratie/vloženie akumulátora .....	129	<b>Preklad originálneho</b>	
		<b>prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>143</b>
		<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>145</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu

a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Prístroj je vhodný na frézovanie drážok, hrán, pozdĺžnych otvorov a profilov v povrchových materiáloch obrobkov z dreva, plastu a ľahkých stavebných materiálov.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.

Z bezpečnostných dôvodov nie je zaříadenie určené pre deti a mladistvých do 16 rokov. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Elektrické náradie bolo skonštruované pre nasledovné typy fréz:

- tvarová fréza (25 mm, R 4 mm)
- zaobľovacia-freza (22 mm, R 6,3 mm)
- V-drážkovacia fréza (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- drážkovacia fréza (12 mm)
- drážkovacia fréza (6 mm)
- vydutá fréza (22 mm, R 6,3 mm)

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 12 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- horná fréza
- adaptér odsávania
- rovnobežný doraz
- upínacie puzdro 6 mm
- upínacie puzdro 8 mm, predmontované
- 6-dielna frézovacia súprava
- vidlicový kľúč
- kufřík
- akumulátor
- nabíjačka
- návod na obsluhu pre nabíjačku a akumulátor
- návod na obsluhu

## Popis funkcie

Akumulátorová vrchná fréza je elektrické náradie vybavené rotujúcim rezným nástrojom (frézou) a základnou doskou. Plynulo nastaviteľné nastavenie hĺbky frézovania a odsávanie prachu umožňuje komfortnú prácu. Informácie o funkcií jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

## A Prehľad

### Náradie:

- 1 Akumulátor
- 2 Uvoľňovacie tlačidlo akumulátora
- 3 Horné držadlo
- 4 Pravá rukoväť
- 5 Pohonná jednotka
- 6 Tlačidlo hrubého nastavenia hĺbky frézovania
- 7 Nastavovacie koliesko jemného nastavenia hĺbky frézovania
- 8 Poistná skrutka  
Nastavenie hĺbky frézovania
- 9 Základná doska
- 10 Tlačidlo aretácie vretena
- 11 Prevlečná matica
- 12 Upínacie puzdro 8 mm, predmontované (nie je vidieť)



- 13 Vybranie pre odsávací adaptér
- 14 Uchytenie rovnobežného dorazu
- 15 fixačná skrutka
- 16 Blokovacie koliesko nastavenia hĺbky frézovania
- 17 Signalizácia stavu nabitia akumulátora
- 18 vypínač zap/vyp

### Prislušenstvo:

- 19 vidlicový kľúč
- 20 upínacie puzdro 6 mm
- 21 adaptér odsávania
- 22 rovnobežný doraz
- 23 nabíjačka

### 6-dielna frézovacia súprava:

- 24 tvarová fréza (25 mm, R 4 mm)
- 25 zaobľovacia-fréza (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-drážkovacia fréza (12,7 mm,  $\angle$  90°)
- 27 drážkovacia fréza (12 mm)
- 28 drážkovacia fréza (6 mm)
- 29 vydutá fréza (22 mm, R 6,3 mm)

## Technické údaje

### Aku horná fréza.....POFA 12 A1

Napätie motora U.....	12 V==
Počet otáčok vo voľnobehu $n_0$ .....	19500 min <sup>-1</sup>
Priemer frézy .....	max. 36 mm
Otáčky frézy n.....	max. 35000 min <sup>-1</sup>
Upínadlo nástroja .....	6 mm/8 mm
Hmotnosť (vrát. akumulátora) .....	asi 1,2 kg
Hladina akustického tlaku	
( $L_{pA}$ ) .....	66,8 dB(A); $K_{pA}$ =3 dB
Hladina akustického výkonu	
( $L_{WA}$ ) .....	77,8 dB(A); $K_{WA}$ =3 dB
Vibrácie ( $a_h$ ) .....	2,031 m/s <sup>2</sup> ; $K$ =1,5 m/s <sup>2</sup>

### Akumulátor (litium-iónový).....PAPK 12 A2

Teplota.....	max 50 °C
Nabíjanie .....	4 - 40 °C
Prevádzka .....	-20 - 50 °C
Skladovanie .....	0 - 45 °C

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.

Uvedené hodnoty emisií vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.

Uvedené hodnoty emisií vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



### Výstraha:

Hodnota emisií vibrácií sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania, zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladným opatrením na zníženie vibračného zaťaženia pri používaní náradia je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).



**Pozor! Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Tento prístroj sa môže prevádzkovať výlučne s nasledovnými akumulátormi: PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2

Tieto akumulátory sa nabíjajú s nasledovnými nabíjačkami: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2.

## Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

### Symbols v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Noste ochranné rukavice.



Vyberte akumulátor z prístroja.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Symbols v návode



Pozor!



Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami vyberte akumulátor z prístroja. Nebezpečenstvo poranenia!



Prečítajte si návod na obsluhu.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu dýchania.



Pri frézovaní nenoste žiadne rukavice.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Smer otáčania frézy



Jemné nastavenie frézy

1mm(0.04")



Zariadenie je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### Starostlivé zaobchádzanie a používanie náradia s akumulátormi:

- Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré patria k sérii Parkside X 12 V TEAM.

V prípade nabíjačiek, ktoré sú vhodné len pre určený typ akumulátorov, pretrváva nebezpečenstvo požiaru, keď sa používajú s inými akumulátormi.

- V elektrickom náradí používajte len akumulátory, ktoré sú pre ne určené. Používanie iných akumulátorov môže spôsobiť poranenia alebo nebezpečenstvo požiaru.
- Nepoužívané akumulátory nemajte v blízkosti kancelárskych spôn, mincí, kľúčov, ihiel, skrutiek alebo iných kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť spojenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo požiar.
- Pri nesprávnom použití môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Vyvarujte sa kontaktu s ním. Pri náhodnom kontakte vypláchnite sa vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhladajte navyše lekársku pomoc. Uniknutá akumulátora kvapalina môže spôsobiť podráždenia kože alebo popáleniny.

## 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:



Opatrne: Tak sa vyhnete nehodám a poraneniam elektrickým prúdom:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť.** Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením. Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevstavujte elektrický nástroj doždu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte**

**ochranný vypínač chybového prúdu RCD (Residual Current Device) s vypínacím prúdom, ktorá neprevyšuje 30 mA.** Používanie ochranného vypínača chybového prúdu RCD znižuje riziko elektrického úderu.

### 3) Bezpečnosť osôb:



Opatrne: Vyhnite sa nehodám a poraneniam:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako respirátor proti prachu, protisklzová ochranná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, či elektrické náradie je vypnuté, skôr než sa pripojí na zdroj prúdu a/alebo akumulátor, zodvihne alebo prenáša.** Ak pri prenášaní elektrického náradia máte prst na vypínači alebo je pripojené na zdroj prúdu, môže to spôsobiť úraz.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela.** Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu. Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky.** Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak sa inštalujú zariadenie pre odsávanie prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, či sú pripojené a či sa správne používajú.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

### 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné.

pečné a musí byť opravené.

- c) **Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu predtým než vykonáte nastavenia, vymieňate diely príslušenstva alebo náradie odkladáte.** Tieto bezpečnostné opatrenia bránia neúmyselnému spusteniu elektrického náradia
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí.** Nepre- nechávajúce používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali. Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivo ošetrujte tento elektrický nástroj. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať. Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a uchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťnôt.** Klzké držadlá a uchopné

plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## 5) POUŽÍVANIE A OŠETROVANIE AKUMULÁTOROVÉHO NÁRADIA

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klinčov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, pridajte vyhladať lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečnému poraneniu.

- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## 6) SERVIS

- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## Bezpečnostné pokyny pre frézovanie



Výstraha! Pri frézovaní môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach, ktorý môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhujúce osoby alebo osoby nachádzajúce sa v blízkosti. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Stále noste ochranné okuliare a ochranu dýchania. Pripojte odsávanie prachu.



**Zdraviu škodlivé materiály ako olovo, materiály s nanášaním farieb s obsahom olova alebo materiály s obsahom azbestu sa s týmto prístrojom nesmú obrábať!**

- **Upevnite a zabezpečte obrobok pomocou zvierok alebo iným spôsobom na pevnú podložku.** Ak obrobok držíte len rukou alebo proti vášmu telu, obrobok zostáva labilný, čo môže spôsobiť stratu kontroly.
- **Dovolené otáčky použitého nástroja musia byť minimálne tak vysoké, ako sú na elektrickom náradí uvedené maximálne otáčky.** Príslušenstvo, ktoré sa rýchlejšie otáča ako je dovolené, sa môže rozlomiť.
- **Fréza alebo iné príslušenstvo musí presne zapadnúť do upínadla nástroja (upínacie puzdro) vášho elektrického náradia.** Použitý nástroj, ktorý nezapadne presne do upínadla nástroja elektrického náradia, sa nepravidelne otáča, veľmi vibruje a môže sa nad ním stratiť kontrola.
- **Presvedčte sa, či fréza je správne založená.** Nesprávne založená fréza môže sa počas frézovania zlomiť alebo vyskočiť a predstavuje nebezpečenstvo úrazu.
- **Elektrické náradie vedte proti obrábanému predmetu, len keď je zapnuté.** Ináč je nebezpečenstvo spätného úderu, keď nástroj sa vzpriechi v obrábanom predmete.
- **Vaše ruky nedávajte do miesta frézovania a na frézu. Vašou druhou rukou držte horné držadlo alebo kryt motora.** Keď

frézka je držaná obomi rukami, ruky sa nemôžu dotknúť frézy.

- **Nefrézujte nad kovovými predmetmi, klincami alebo skrutkami.** Fréza sa môže poškodiť a môže to viesť k zvýšeným vibráciám.
- **Pre vyhľadávanie skrytých rozvodných vedení používajte vhodné vyhľadávacie prístroje, alebo sa informujte v miestnej rozvodnej spoločnosti.** Kontakt s vedeniami elektrického prúdu môže spôsobiť úraz a oheň, kontakt s plynovým vedením môže spôsobiť výbuch. Poškodené vodovodné potrubia môžu spôsobiť poškodenie majetku alebo elektrický úraz.
- **Nepoužívajte tupé alebo poškodené nástroje.** Tupé alebo poškodené nástroje môžu spôsobiť nekontrolovateľné situácie.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne obomi rukami a udržujte bezpečný postoj.** Elektrické náradie veďte bezpečne oboma rukami.
- **Skôr než elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa nezastaví.** Nástroj sa môže vzprieciť a to vedie k strate kontroly nad elektrickým náradím
- **Nedotýkajte sa nástroja alebo obrobku bezprostredne po opracovaní.** Časti môžu byť ešte horúce a môžu spôsobiť popáleniny.
- Používajte iba frézy so správnym priemerom násady a vhodné pre otáčky elektrického náradia.
- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

## Zvyškové riziká

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) Poranenie pohyblivými časťami;
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu;
- c) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochrana dýchania;
- d) Poškodenia zraku, ak sa nenosí vhodná ochrana;
- e) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na používanie vášho akumulátora a vašej nabíjačky série Parkside X 12 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Uvedenie do chodu



Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z prístroja. Nebezpečenstvo poranenia!

Predtým než náradie zapnete, musíte

- príp. vymeňte upínacie puzdro
- namontujte odsávanie prachu,
- založte požadovanú frézu,
- nastavte hĺbku frézovania,
- príp. namontujte rovnobežný doraz,
- upnite obrobok.
- vložte akumulátor

### **B** Výmena upínacieho puzdra

Upínacie puzdrá vhodné pre prístroj môžu uchytiť frézy s priemerom stopky 6 mm, resp. 8 mm.



**Používajte iba frézy s priemerom stopky vhodným k zabudovanému upínaciemu puzdru.**



**Používajte iba frézy, ktoré sú vhodné pre otáčky elektrického náradia.**

Všetky frézy dodané v 6 dielnej súprave fréz majú stopku 8 mm.

Pre frézy so stopkou 6 mm vymeňte upínacie puzdro.

1. Zatlačte tlačidlo aretácie vretena (10) naboku prístroja a podržte ho stlačené.
2. S vidlicovým kľúčom (**A** 19) odskrutkujte prevlečnú maticu (11).

3. Uvoľnite tlačidlo aretácie vretena (10).
4. Odoberte upínacie puzdro 8 mm (12) pomocou klieští a založte dodané upínacie puzdro 6 mm (20). Počutelne zaskočí.
5. Opäť voľne zaskrutkujte prevlečnú maticu (11).



Potom dotiahnite prevlečnú maticu so založenou frézu. Upínacie puzdro sa môže poškodiť.

### **C** Montáž odsávacieho adaptéra

Pomocou pripojenia odsávania prachu môžete pri práci znížiť vznik prachu.

1. Odblokujte hrubé nastavenie hĺbky frézovania tak, že blokovacie koliesko (16) otočíte o približne polovičnú otáčku proti smeru hodinových ručičiek.
2. Stlačte tlačidlo (6) hrubého nastavenia hĺbky frézovania a podržte ho stlačené.
3. Pohonnou jednotkou (5) pohybuje teraz celkom hore. Teraz existuje maximálna vzdialenosť medzi hnacou jednotkou (5) a základnou doskou (9).
4. Tlačidlo (6) pustíte.
5. Založte adaptér odsávania (21) do určených vybraní (13) na základnej doske (9).
6. Na zablokovanie otoče odsávacieho adaptéru (21) v smere hodinových ručičiek až na doraz.
7. Pripojte odsávaciu hadicu vysávača na adaptér odsávania (21).



Vysávač musí byť vhodný pre opracovávaný materiál. Ak vzniká zdraviu škodlivý prach, použite špeciálny vysávač prachu.



## D Vloženie/výmena frézy



Pri zakladaní a výmene fréz noste ochranné rukavice, aby ste zabránili porezaniám a popáleninám.

1. Zatlačte tlačidlo aretácie vretena (10) naboku prístroja a podržte ho stlačené.
2. S vidlicovým kľúčom (19) uvoľnite prevlečnú maticu (11) natoľko, aby ste mohli založiť frézu.
3. Uvoľnite tlačidlo aretácie vretena (10).
4. Zasuňte požadovanú frézu do už namontovaného upínacieho puzdra (12). Stopka frézy sa musí zasunúť aspoň 20 mm.
5. Dotiahnite prevlečnú maticu (11) pri stlačení tlačidla aretácie vretena (10) s vidlicovým kľúčom (19).



Potom dotiahnite prevlečnú maticu so založenou frézou. Upínacie puzdro sa môže poškodiť.

## E Montáž rovnobežného dorazu

1. Otočte obidve fixačné skrutky (15) na hornej strane základnej dosky.
2. Zaveďte teraz rovnobežný doraz (22) do určeného uchytenia (14) na základnej doske (9).
3. Rovnobežný doraz zafixujte v želanej polohe pomocou fixačných skrutiek (15).

## F Nastavenie hĺbky frézovania



**Nastavenie hĺbky frézovania sa smie uskutočniť iba pri vypnutí prístroji**

1. Postavte prístroj so založenou frézou na okraj obrábaného obrobku tak, mal frézár dostatok miesta smerom dole.
2. Odblokujte hrubé nastavenie hĺbky frézovania tak, že blokovacie koliesko (16) otočíte o približne polovičnú otáčku proti smeru hodinových ručičiek.
3. Stlačte tlačidlo (6) hrubého nastavenia hĺbky frézovania a podržte ho stlačené.
4. Pohonnou jednotkou (5) pohybujte teraz celkom dole, resp. hore a nastavte želanú hĺbku frézovania.
5. Tlačidlo (6) znova pustiť.
6. Jemné nastavenie uskutočnite pomocou nastavovacieho kolieska (7), pričom celá otáčka zodpovedá 1 mm: Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek: väčšia hĺbka frézovania. Otáčanie v smere hodinových ručičiek: menšia hĺbka frézovania.
7. Želanú hĺbku frézovania zafixujete tak, že budete otáčať blokovacie koliesko (16) v smere hodinových ručičiek, kým nepocítite odpor.



Odporúčame odskúšať hrúbku frézovania pomocným frézovaním na odpadovom materiáli.



Na trvalé zaistenie jemného nastavenia hĺbky frézovania môžete poistnú skrutku (8) zo spodnej strany základnej dosky (9) naskrutkovať do nastavovacieho kolieska (7) jemného nastavenia hĺbky frézovania.

## Vybratie/vloženie akumulátora

1. Na vybratie akumulátora (1) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlá (2) na akumulátore a vytiahnite ho von.

2. Pri vkladaní akumulátora (1) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počutelne zapadne.



**Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie.**

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

- Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED (17) diódy svetidla, keď prístroj je v prevádzke.

**červená-žltá-zelená =>** Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá =>** Akumulátor je nabitý cca na polovicu

**červená =>** akumulátor sa musí nabíť

## Nabíjanie akumulátora



Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.



Akumulátor (1) nabíťte vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.



Čas nabíjania činí približne 1 hodinu.

1. Prípadne vyberte akumulátor (1) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (23) do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjacej šachty nabíjačky (23).
4. Odpojte nabíjačku (23) od siete.

5. Po uskutočnenom nabíjaní vytiahnite akumulátor (1) z nabíjačky (23).

## Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (3):



**Zelená LED dióda (5) svieti bez vloženého akumulátora:** Nabíjačka je pripravená na prevádzku.



**Zelená LED dióda (5) svieti:** Akumulátor je nabitý.



**Červená LED dióda (4) svieti:** Akumulátor sa nabíja.

## Obsluha



Noste ochranu dýchania (maska na jemný prach trieda ochrany FFP2).



Pri frézovaní nenoste žiadne rukavice.



## A Zapnutie a vypnutie



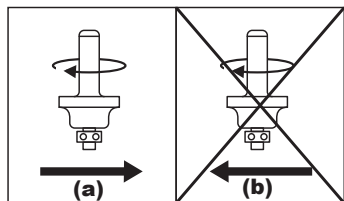
Dodržiavajte bezpečný postoj a prístroj držte pevne oboma rukami a vzdialené od vášho tela. Pred zapnutím dávajte pozor na to, aby sa náradie nedotýkalo obrábaného predmetu.

1. Presvedčte sa, či je vložený akumulátor (1) (pozri „Vybratie/vloženie akumulátora“).
2. **Zapnutie:** Posuňte vypínač zap/vyp (18) nahor tak, aby sa na spínači objavilo „I“.
3. **Vypnutie:** Posuňte vypínač zap/vyp (18) nadol tak, aby sa na spínači objavilo „0“.

## Pokyny pre prácu

### Frézovanie

**Frézujte vždy proti smeru posuvu: Pritom sa náradie pohybuje proti smeru otáčania frézy.**



**Nikdy nefrézujte v smere posuvu (v smere otáčania). Je nebezpečenstvo, že náradie sa môže z ruky vytrhnúť.**

- Používajte len frézy, na ktorých uvedené dovolené otáčky sú minimálne tak vysoké ako na náradí uvedené najvyššie otáčky náradia.
- Používajte vždy vhodný nástroj.
- Nepoužívajte tupé alebo poškodené nástroje a príslušenstvo.
- Zohľadnite, že fréza vyčnieva von zo základnej dosky. Nepoškodte tým váš obrobok alebo iné predmety.

1. Obrobok upevnite na pracovnú plochu.
2. Zložte frézu.
3. Nastavte požadovanú hĺbku frézovania.
4. Zapnite prístroj.
5. Prístroj vedte bližšie k obrábanému miestu.
6. Pri práci držte prístroj pevne obidvoma rukami. Dávajte pozor na to, aby prsty nesiahali

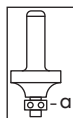
do oblasti pod pohonnú jednotku (A 5) a frézujte s rovnomerným posuvom.

7. Náradie vypnite.



**Po vypnutí prístroja sa fréza ešte pohybuje nejaký čas ďalej. Nedotýkajte sa pohybujúcej sa frézy a neodkladajte prístroj, kým sa fréza úplne nezastaví. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!**

### Frézovanie hrán a profilov



Pri frézovaní hrán a profilov bez rovnobežného dorazu musí byť fréza vybavená s prítlačným krúžkom (a) ako vedením.

1. Zapnuté náradie vedte na obrobok, kým prítlačný krúžok nesedí na hrane obrobku.
2. Náradie vedte oboma rukami pozdĺž hrany obrobku. Nevynakladajte nadmerný tlak.

### Frézovanie s rovnobežným dorazom

S rovnobežným dorazom môžete frézovať drážky a profily, pričom rovnobežný doraz vediete v nastavenej vzdialenosti pozdĺž hrany obrobku.





**Frézovanie v plnom materiáli je možné iba v malých krokoch (hĺbka záberu max. 1 – 2 mm). Hlbšie drážky sa musia frézovať vo viacerých pracovných prechodoch.**

H

- E**
1. Zavedte rovnobežný doraz (22) do určeného uchytenia (14) na základnej doske. Dotiahnite fixačné skrutky (15).
  2. Postavte akumulátorovú vrchnú frézu na okraj obrobku tak, mal frézár dostatok miesta smerom dole.
  3. Hĺbku frézovania nastavte na 1 – 2 mm a zafixujte ju.
  4. Uistite sa, že rovnobežný doraz (22) dolieha korektne na hranu obrobku.
  5. Začnite s akumulátorovou vrchnou frézkou v malých krokoch 1 – 2 mm uberať drevo. K tomu zapnutý prístroj vedte s bočným tlakom na rovnobežný doraz (22) pozdĺž hrany obrobku. Rovnobežný doraz (22) funguje ako bočné vedenie akumulátorovej vrchnej frézy. Vždy znova skontrolujte pravouhlosť drážky.
  6. Pre hlbšie drážky zopakujte pracovné kroky 4 – 5 až do želaného výsledku.

## Čistenie / Údržba

 Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!

 Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami a na prepravu vyberte akumulátor z prístroja. V prípade neúmyselného zapnutia prístroja hrozí nebezpečenstvo úrazu.



Pri práci s frézami noste ochranné rukavice, aby ste zabránili rezným poraneniam.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

## Čistenie



**Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

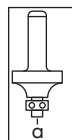


Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväť prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu.

## Všeobecné údržbárske práce

- Pred každým použitím skontrolujte prístroj na viditeľné nedostatky, ako napr. uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely.
- V prípade, že sa uvoľnilo guľkové ložisko (a) frézy, opäť ho dotiahnite inbusovým kľúčom.



## Uskladnenie

- Pred odložením zariadenie vyčistite.
- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.
- Frézy uschovajte v dodanom balení. Zabráňte kontaktu s inými kovovými časťami alebo reznými hranami fréz.

## Odstránenie/Ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor!

Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko. Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 136).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
<b>A</b> 11/12	30/31	Upínacie puzdro (8 mm) + prevlečná matica	91105642
<b>A</b> 21	10	Adaptér odsávania	91105641
<b>A</b> 22	9	Rovnobežný doraz	91105640
<b>A</b> 23	43	Nabíjačka EU	80001335
		Nabíjačka UK	80001336
<b>A</b> 24-29		<b>6-dielna frérovacia súprava</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	tvarová fréza (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	zaoblovacia-freza (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	V-drážkovacia fréza (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	drážkovacia fréza (12.0x20.0x8)**	
	28	drážkovacia fréza (6.0x20.0x8)**	
	29	vydutá fréza (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = povolené pre ručný posuv.  
n = max. otáčky (min-1), ktoré sú dovolené pre frézu.  
HW = rezné hrany sú zo spekaného karbidu.

\*\* Rozmery frézy (mm): priemer frézy  $\varnothing$  x dĺžka reznej hlavy x priemer drieku  
R = polomer profilu (mm)  
 $\sphericalangle$  = uhol V- drážky

## Zisťovanie závad



V prípade nehody alebo poruchy zariadenia ihneď vyberte z neho akumulátor!  
Nedodržanie by mohlo spôsobiť rezné poranenia.

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Zariadenie sa nespustí	Vybitá batéria (A 1)	Nabite batériu (A 1) (zohľadnite samostatný návod pre akumulátor a nabíjačku)
	Batéria (A 1) nie je vložená	Vložte batériu (A 1) (zohľadnite samostatný návod pre akumulátor a nabíjačku)
	Porucha spínača zap/vyp (A 18)	Oprava službou zákazníkom
	Porucha motora	
Motor je pomalý a zostane stáť	Zariadenie preťažené obrábanym predmetom	Znížte tlak
		Zvýšte otáčky
		Obrábaný predmet nie je vhodný
Frézovanie nie je rovné	Rovnobežný doraz (A 22) nie je vložený	Montáž rovnobežného dorazu
Frézovaný obrobok vykazuje stopy po spálení	Nevhodná alebo tupá fréza	Vymeňte frézu
	Je nastavená veľmi veľká hĺbka frézovania	Prispôsobenie hĺbky frézovania
Okraje frézovania sú vytrhávané, vo frézovaní sú ryhy a nerovnosti	Fréza je opotrebovaná a neostrá	Vymeňte frézu
	Rezná hrana frézy je poškodená	Vymeňte frézu
Prach sa neodsáva	Vysávač nie je zapnutý	Vysávač zapnite pred frézovaním
	Hadica odsávania alebo adaptér odsávania (A 21) sú upchané	Odstráňte upchanie

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. freza, príslušenstvo) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 308552\_1907) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj pošlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj pošlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 308552\_1907

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)





## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Oberfräse**  
**Baureihe POFA 12 A1**

Seriennummer  
202003000001-202003045800

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Router**  
**POFA 12 A1 series**

Serial no.  
202003000001-202003045800

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Défonceuse sans fil**  
**de construction POFA 12 A1**

Numéro de série  
202003000001-202003045800

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-bovenfrees**  
**bouwsérie POFA 12 A1**

Serienummer  
202003000001-202003045800

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Akumulatorowa frezarka górnoprzecionowa**  
**seria produkcyjna POFA 12 A1**

Numer seryjny  
202003000001-202003045800

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Aku horní fréзка s akumulátorem**  
**konstrukční řady POFA 12 A1**

Pořadové číslo  
202003000001-202003045800

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Aku horná fréзка**  
**konštrukčnej rady POFA 12 A1**

Poradové číslo  
202003000001-202003045800

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie

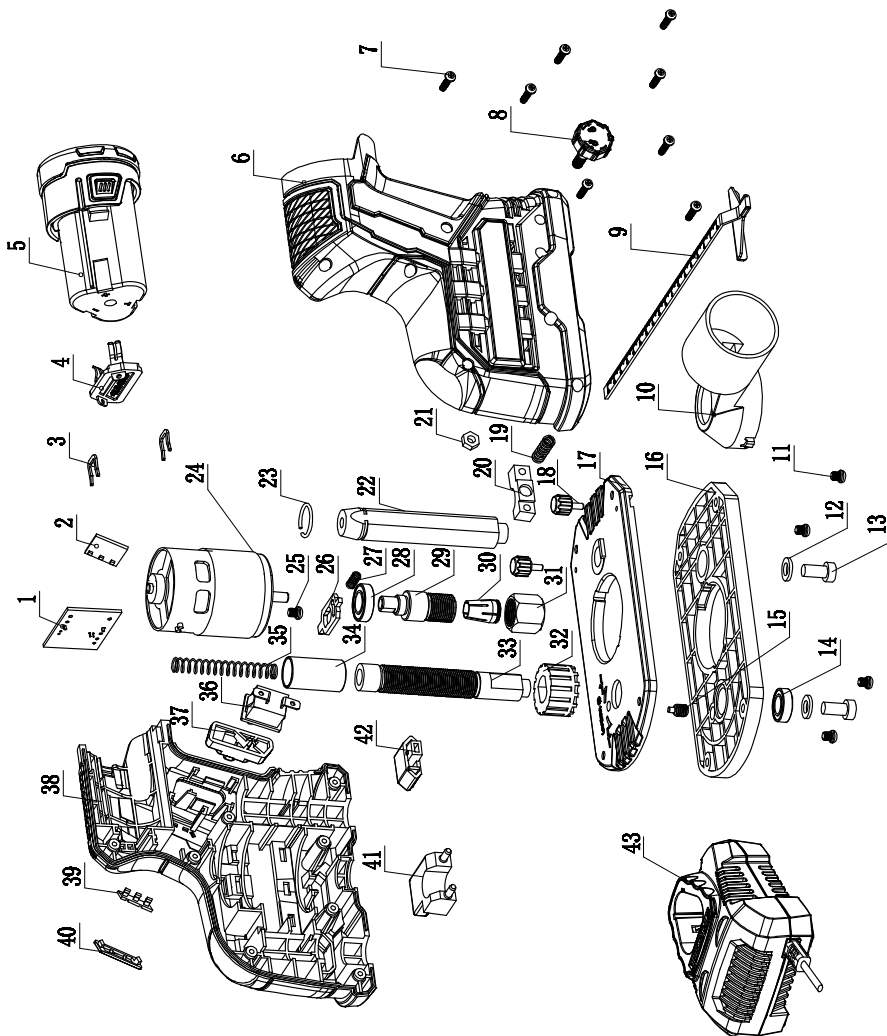
\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.





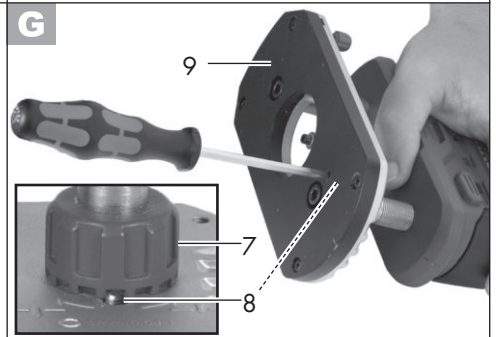
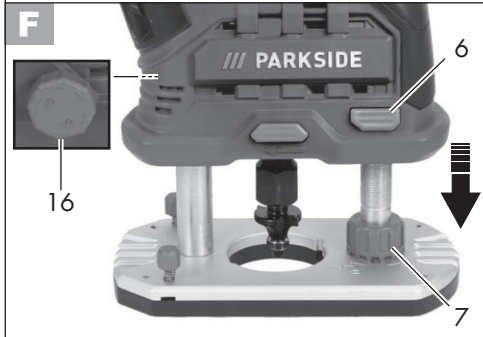
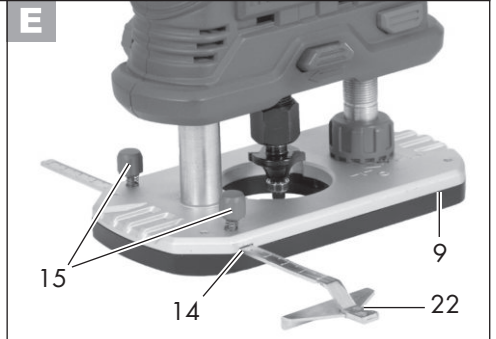
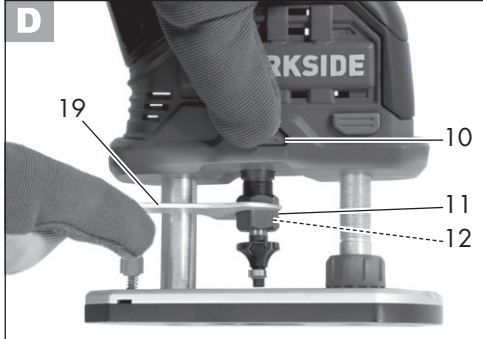
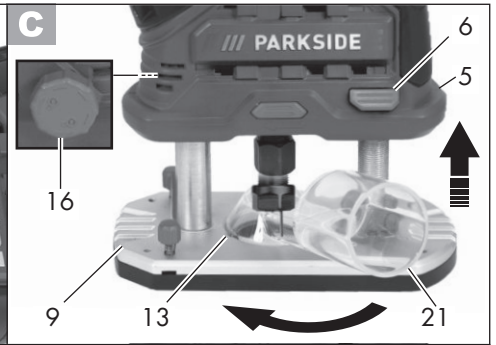
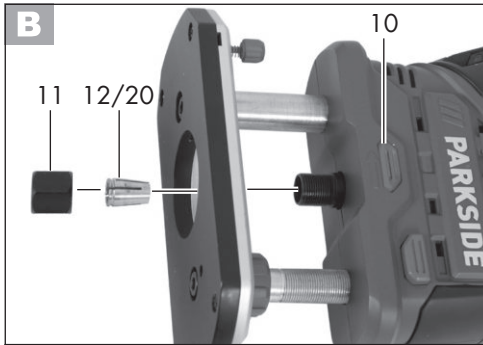
**Explosionszeichnung • Exploded Drawing  
 Vue éclatée • Explosietekening  
 Výkres sestavení • Rysunek samorozwijający  
 Náčrty explózií**

POFA 12 A1



informativ, informative, informatif, informační, pouczający, informatívny

308552\_1907\_2020-01-23\_rev02\_ks





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information  
Update · Version des informations ·  
Stand van de informatie · Stan informacjii ·  
Stav informacii · Stav informácií: 12/2019  
Ident.-No.: 89029908122019-8

---



IAN 308552\_1907



8



**Akku / Rechargeable battery / Batterie PAPK 12 A2**  
**Ladegerät / Charger / Chargeur PLGK 12 A2**

DE AT CH

**Akku / Ladegerät 12 V**

Originalbetriebsanleitung

FR BE

**Batterie / Chargeur 12 V**

Traduction des instructions d'origine

PL

**Akumulator / ładowarka 12 V**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

**Akumulátor / Nabíjačka 12 V**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

GB IE

**Rechargeable battery / Charger 12 V**

Translation of the original instructions

NL BE

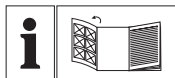
**Accu / Oplader 12 V**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

**Akumulátor / Nabíječka 12 V**

Překlad originálního provozního návodu



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

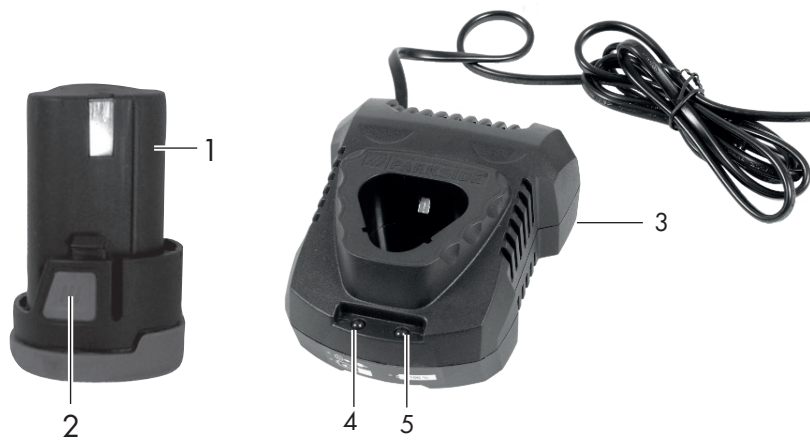
SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	14
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	24
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	37
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	48
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	58
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	68

A



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang.....	5
Übersicht .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
Bildzeichen in der Anleitung .....	5
Bildzeichen auf dem Akku .....	6
Bildzeichen auf dem Ladegerät.....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
Richtiger Umgang mit dem	
Akkuladegerät .....	8
<b>Ladevorgang</b> .....	<b>9</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	9
Ladezustand des Akkus prüfen .....	9
Akku aufladen .....	10
Verbrauchte Akkus.....	10
<b>Lagerung</b> .....	<b>10</b>
Wandmontage Ladegerät .....	10
<b>Reinigung</b> .....	<b>11</b>
<b>Wartung</b> .....	<b>11</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>11</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>11</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>12</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>13</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>13</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>13</b>
<b>Original EG-Konformitäts-</b>	
<b>erklärung</b> .....	<b>78</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku und das Ladegerät ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie Parkside X 12 V Team zu nutzen. Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des Parkside X 12V Teams. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.



## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

- Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht



- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste
- 3 Ladegerät
- 4 Rote LED
- 5 Grüne LED

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion) ..... PAKP 12 A2

Anzahl der Zellen .....	3
Nennspannung .....	12 V $\equiv$
Kapazität .....	2,0 Ah
Energie .....	24 Wh
Ladezeit .....	ca. 1 h
Temperatur .....	max 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb .....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C

### Ladegerät ..... PLGK 12 A2

Nennaufnahme .....	50 W
Input	
Eingangsspannung .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Output	
Ausgangsspannung .....	12 V $\equiv$
Ausgangsstrom .....	2,4 A

Gerätesicherung .....	T2A
Schutzklasse .....	□ II



**Achtung:** Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.



**Achtung! Dieses Ladegerät kann nur die folgenden Akkus laden:**  
PAKP 12 A1, PAKP 12 A2,  
PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



**Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.**



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.**

### **Bildzeichen auf dem Akku**



Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM.



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### **Bildzeichen auf dem Ladegerät**



Dieses Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM



Achtung!



Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.



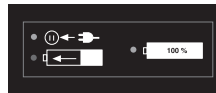
Gerätesicherung



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



LED-Anzeige während des Ladevorgangs.



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!

### **Allgemeine Sicherheitshinweise**



**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:**

## Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.**
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Son-**

**neneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.

- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## **Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät**

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die der Serie Parkside X 12 V Team angehören.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst.** Damit wird sichergestellt, dass die

Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

- **Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt.** Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöhen sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- **Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden.** Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes.** Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Der Akku Ihres Gerätes wird nur teilweise vorgeladen geliefert und muss vor Gebrauch zum ersten Mal richtig aufgeladen werden. Stecken Sie den

Akku in den Sockel ein und schließen Sie das Ladegerät ans Stromnetz an.

- Ziehen Sie den Netzstecker wenn der Akku voll aufgeladen ist und trennen Sie den Akku vom Ladegerät.
- Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht-wiederaufladbaren Batterien auf.
- Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Ladevorgang



**Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.**



**Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.**



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.



Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät der Serie Parkside X 12 V Team.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie Parkside X 12 V Team, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

## Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in

Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (1) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.



Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde. (PAPK 12 A2)

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (1) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (1) in den Ladeschacht des Ladegerätes (3).
3. Schließen Sie das Ladegerät (3) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (3) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (1) aus dem Ladegerät (3).

## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (3):



**Grüne LED (5) leuchtet ohne eingesetzten Akku:**  
Ladegerät betriebsbereit.



**Grüne LED (5) leuchtet:**  
Akku ist geladen.



**Rote LED (4) leuchtet:**  
Akku lädt.

## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

## Lagerung

- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten. Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät und laden Sie ihn vollständig auf.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Die optimale Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Wandmontage Ladegerät (optional)

Sie können das Ladegerät (3) auch an der Wand montieren.

- Bringen Sie zwei Schrauben im Abstand von 54 mm mit Hilfe von Dübeln an der Wunschposition einer Wand an.
- Der Schraubenkopf kann einen Durchmesser von 7 - 9 mm haben.

- Lassen Sie die Schraubenköpfe mit ca. 10 mm Abstand zur Wand hervorste- hen.
- Sie können das Ladegerät (3) mit den Öffnungen der Wandhalterung an die beiden Schrauben ansetzen und das La- degerät auf Anschlag nach unten ziehen.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsge- fahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.



**Achten Sie beim Bohren darauf, keine Versorgungs- leitungen zu beschädigen. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese auf- zuspüren oder nehmen Sie einen Installationsplan zu Hilfe. Kontakt mit Elektrolei- tungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explo- sion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elek- trischem Schlag führen.**

- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab. Die ver- wendeten Kunststoff- und Metallteile kön- nen sortenrein getrennt werden und so ei- ner Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesen- deten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Reinigung

Reinigen Sie das Ladegerät und den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel. Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

## Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Ver- packung einer umweltgerechten Wieder- verwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktfor- mular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 13).

Akku PAK 12 A2 ..... 80001263  
Ladegerät PLGK 12 A2, EU ..... 80001335  
Ladegerät PLGK 12 A2, UK ..... 80001336

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie für den Akku beträgt 6 Monate ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassonbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassonbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. der Akku → Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassonbon und die Identifikationsnummer (IAN 308552\_1907) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.



- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 308552\_1907**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 308552\_1907**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 308552\_1907**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzly-service.eu

## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>14</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>14</b>
<b>General description.....</b>	<b>15</b>
Extent of the delivery .....	15
Overview.....	15
<b>Technical data .....</b>	<b>15</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>15</b>
General Safety Directions.....	16
<b>Charging the battery.....</b>	<b>18</b>
Inserting/removing the battery.....	19
Checking the battery charge level .....	19
Recharging the battery.....	19
Used batteries .....	20
<b>Storage.....</b>	<b>20</b>
Wall mounted charger .....	20
<b>Cleaning .....</b>	<b>20</b>
<b>Maintenance .....</b>	<b>21</b>
<b>Disposal and protection of the environment .....</b>	<b>21</b>
<b>Replacement parts/accessories.....</b>	<b>21</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>21</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>22</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>23</b>
<b>Importer .....</b>	<b>23</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>79</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.


Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The rechargeable battery and charger are to be used in conjunction with a device from the Parkside X 12 V Team series.

The rechargeable battery compatible with all devices in the Parkside X 12 V TEAM series. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer is not liable for damages caused by an improper use or incorrect operation of this device.

## General description

 The illustrations are on the front fold-out page.

### Extent of the delivery

- Rechargeable battery
- Charger
- Instruction Manual

Dispose of the packaging material correctly.

### Overview

- A** 1 Rechargeable battery
- 2 Battery release button
- 3 Charger
- 4 Red LED
- 5 Green LED

## Technical data

**Rechargeable battery (Li-ion) ..... PAKP 12 A2**

Number of cells ..... 3

Nominal voltage ..... 12 V==

Capacity ..... 2,0 Ah

Energy ..... 24 Wh

Charging time ..... ca. 1 h

Temperature ..... max. 50 °C

    Charging process ..... 4 - 40 °C

    Operation ..... -20 - 50 °C

    Storage ..... 0 - 45 °C

**Charger ..... PLGK 12 A2**

Rated input ..... 50 W

Input

    Input voltage .... 220-240 V~, 50-60 Hz


Output


    Output voltage ..... 12 V==

    Output current ..... 2,4 A

Device fuse ..... T2A

Protection class ..... □ II

 **Caution:** The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series and operates with the X 12 V TEAM battery. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 12 V TEAM series.

 **Attention! This charger can only recharge the following batteries:**  
PAKP 12 A1, PAKP 12 A2,  
PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.


An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


## Safety instructions

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### Symbols in the manual

 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Instruction symbols with information on preventing damage.

 Help symbols with information on improving tool handling.


## Symbols on the battery




The rechargeable battery is part of the Parkside X 12 V TEAM series.

 Read the operating instructions carefully.

  Do not dispose of batteries in household waste, fire or water.

 Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).

 Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.


 Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

## Symbols on the recharger



The rechargeable battery is part of the Parkside X 12 V TEAM series.


 Warning!

 Read the operating instructions carefully.


 The charger is only suitable for use indoors.

 Device fuse


 Protection class II (Double insulation)

 Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

 LED display while charging.

 Only insert the rechargeable battery once the battery-operated tool is ready for use. Risk of injury!

## General Safety Directions

 **Caution!** When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire. Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

## Careful handling and use of battery devices

a) Charge the batteries only in chargers that are

**recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.

- b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the oper-**

**ating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

### Service

- **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

### Special safety directions for battery-operated tools

- a) Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- b) Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.**
- c) To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- d) Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- e) Allow a hot battery to cool before charging.**
- f) Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.**

Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

**g) Do not use non-rechargeable batteries!**

**Correct handling of the battery charger**

- Keep the equipment away from children and pets. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- **To charge the battery, use only the charger supplied.** Risk of fire and explosion. This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts.** Do not use a defective charger and do not open it up yourself. This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate.** Risk of electric shock.
- **Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.**
- **Keep the charger clean and away from wet and**

**rain. Do not use the charger outdoors.** Dirt and the entry of water increase the risk of electric shock.

- **Operate the charger only with the appropriate original batteries.** Charging other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Avoid mechanical damage to the charger.** This can result in internal short circuits.
- **Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper, textiles).** Risk of fire due to heating during charging.
- **If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.**
- Do not use the charger to charge non-rechargeable batteries. The device could become damaged.
- Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE. This can result in electric shock or fire.

**Charging the battery**



**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.**



**Charge the battery in a dry room only. Prior to attaching the charger, check that the battery's outer surface is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.**



Switch off the device and remove the battery before carrying out any maintenance work.



The rechargeable battery only reaches its full capacity once it has been charged several times.

- Charge the battery before using it for the first time.
- Only use chargers from the Parkside X 12 V Team series to recharge the battery.
- If the operating time is considerably shortened despite charging, this shows that the rechargeable battery is depleted and must be replaced. Only use an original replacement battery from the Parkside X 12 V Team series, which can be purchased from customer service.
- Always comply with the latest safety information, as well as the regulations and information relating to environmental protection.
- Defects resulting from improper handling are not covered by the guarantee.

## Inserting/removing the battery

1. To remove the battery (1) from the device, press both release buttons (2) on the battery and pull the battery out.
2. To insert the battery (1), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.



**Only insert the rechargeable battery once the battery-operated tool is ready for use.**

## Checking the battery charge level

The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights while the device is in operation. Press and hold the power button to view.

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

## Recharging the battery



Allow a hot battery to cool before charging.



Charge the battery (1) when only the red LED on the level indicator is illuminated.



The charging time is around 1 hour (PAK 12 A2).

1. Remove the battery (1) from the appliance if necessary.
2. Plug the battery charger (3) into a mains outlet.
3. Insert the battery (1) in the charging compartment of the battery charger (3).
4. Pull the battery (1) out of the battery charger (3).
5. Unplug the battery charger (3) from the mains.

### Overview of the LED indicators on the charger (3):



**Green LED (5) lights up without battery inserted:**  
Charger ready.



**Green LED (5) lights up:**  
Battery such as alleged charged.



**Red LED (4) lights up:**  
Battery charging.

### Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM battery pack replacement available from our Customer Service.
- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see "Cleaning and Maintenance").

### Storage

- Only store the batteries in the partially-charged state. During prolonged storage, 2 to 3 LEDs should be illuminated. The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.
- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time.
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery and recharge if necessary roughly every 3 months.

- The ideal storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

### Wall mounted charger (optional)

You can also mount the charger (3) on the wall.

- Using dowels, place two screws 54 mm apart at the desired position of a wall.
- The screw head can have a diameter of 7 - 9 mm
- Leave the screw heads protruding at a distance of approx. 10 mm from the wall.
- With the openings of the wall bracket, you can attach the charger (3) to the two screws and pull the charger down until it stops.



**When drilling, be careful not to damage any supply lines. Use suitable search devices to find these or consult an installation plan for guidance. Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire. Contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damage and electric shock.**

### Cleaning

Clean the charger and the battery with a dry cloth or with a paint brush. Do not use water or metal objects.



## Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts/ accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 23).

Battery PAK 12 A2 ..... 80001263  
 Charger PLGK 12 A2, EU ..... 80001335  
 Charger PLGK 12 A2, UK ..... 80001336

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. The guarantee on the battery is 6 months from date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear (e.g. the battery → battery capacity) and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts. This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### **Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 308552\_1907) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

### **Repair Service**

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

**IAN 308552\_1907**



### Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [grizzly@lidl.ie](mailto:grizzly@lidl.ie)

**IAN 308552\_1907**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>24</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>24</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>25</b>
Volume de la livraison .....	25
Aperçu .....	25
<b>Données techniques .....</b>	<b>25</b>
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>25</b>
Symboles utilisés dans le	
mode d'emploi.....	25
Symboles sur l'accumulateur .....	26
Symboles sur le chargeur .....	26
Consignes de sécurité générales .....	26
<b>Opération de chargement .....</b>	<b>29</b>
Utiliser/retirer l'accu.....	29
Contrôler l'état de chargement	
de l'accu.....	29
Charger l'accu.....	30
Batteries usées .....	30
<b>Rangement .....</b>	<b>30</b>
Montage mural du chargeur.....	31
<b>Nettoyage.....</b>	<b>31</b>
<b>Maintenance .....</b>	<b>31</b>
<b>Elimination et protection de</b>	
<b>l'environnement.....</b>	<b>31</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires..</b>	<b>32</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>32</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>34</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>35</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>36</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>36</b>
<b>Traduction de la déclaration de</b>	
<b>conformité CE originale .....</b>	<b>80</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La batterie et le chargeur doivent être utilisés en association avec un appareil de la gamme Parkside X 12 V Team. La batterie est compatible avec tous les appareils de la gamme Parkside X 12 V Team. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou une manipulation erronée.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Batterie
- Chargeur
- Mode d'emploi

## Aperçu



- 1 Batterie
- 2 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 3 Chargeur
- 4 LED rouge
- 5 LED verte

## Données techniques

### Batterie (Li-Ion) .....PAPK 12 A2

Nombre de cellules .....	3
Tension nominale .....	12 V==
Capacité.....	2,0 Ah
Énergie.....	24 Wh
Temps de charge.....	environ 1 h
Température.....	max. 50 °C
Processus de charge .....	4 - 40 °C
Fonctionnement.....	-20 - 50 °C
Stockage.....	0 - 45 °C

### Chargeur .....PLGK 12 A2

Puissance nominale .....	50 W
Input	
Tension d'entrée...220-240 V~, 50-60 Hz	
Output	
Tension de sortie .....	12 V==
Courant de sortie.....	2,4 A
Sécurité de l'appareil.....	T2A
Classe de protection .....	□ II



**Attention :** L'appareil fait partie de la gamme Parkside X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries du X 12 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 12 V TEAM.



**Attention ! Ce chargeur ne peut charger que les batteries suivantes :**  
PAPK 12 A1, PAPK 12 A2,  
PAPK 12 B1, PAPK 12 B2.

Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


## Instructions de sécurité


Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.


## Symboles utilisés dans le mode d'emploi




**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**

 **Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**

 Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.


 Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.


## Symboles sur l'accumulateur


 La batterie fait partie de la gamme Parksidex X 12 V TEAM.

 Lisez la notice d'utilisation!

 **Ne jetez pas l'accumulateur dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau.**

 **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur (max. 50 °C).**


 Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique.

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Symboles sur le chargeur


 La batterie fait partie de la gamme Parksidex X 12 V TEAM.


 Attention!

 Avant la première utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.


 Le chargeur n'est apte qu'à une utilisation en intérieurs.

 Sécurité de l'appareil


 Classe de protection II (Double isolation)

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

 Affichage LED durant le chargement.

 Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est prêt à être utilisé. Vous risquez de vous blesser !

## Consignes de sécurité générales

 **ATTENTION!**  
En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées.

## Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi

- **Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **N'utiliser que les accumulateurs PAKK 12 A1 prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon

imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

- **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## Service

- **Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

## Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.** Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.**
- **Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la**

**fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.**

- **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur.** La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- **Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.**
- **N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.**
- **N'utilisez aucune batterie non rechargeable !**

### **Manipulation conforme de l'appareil sur accus**

- Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Pour le chargement de l'accumulateur, utilisez exclusivement le chargeur fourni à la livraison.** Il existe un risque d'incendie et un danger d'explosion.
- **Avant chaque utilisation, contrôlez le chargeur, le câble et la prise ; ne laissez réparer votre appareil électrique que par du personnel professionnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. N'utilisez pas un chargeur défectueux et ne l'ouvrez pas**

**vous-même.** Vous serez ainsi sûr que la sécurité d'emploi de l'appareil électrique est maintenue.

- **Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique sur le chargeur.** Il existe un risque de décharge électrique.
- **Conservez le chargeur propre et à l'abri de l'humidité et de la pluie. N'utilisez jamais le chargeur en plein air.** La pollution et la pénétration d'eau augmentent le risque de décharge électrique.
- **Le chargeur ne peut être utilisé qu'avec l'accumulateur original adéquat.** Le chargement d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Évitez les dommages mécaniques sur le chargeur.** Ils peuvent entraîner des courts-circuits intérieurs.
- **Le chargeur ne doit pas être utilisé sur un support combustible (par exemple, du papier, des textiles).** Il existe un risque d'incendie en raison du réchauffement qui se produit lors du chargement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- L'accumulateur de votre appareil est livré seulement partiellement chargé et doit être chargé correctement avant d'être utilisé pour la première fois. Pour la première charge, il est



recommandé de charger la batterie pendant environ 1 heure. Enfichez la batterie dans le support et connectez le chargeur au réseau électrique.

- Ne chargez pas de batterie non rechargeable dans le chargeur.
- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE. Cela pourrait entraîner un choc électrique ou un incendie.

## Opération de chargement



**N'exposez pas l'accumulateur à des conditions extrêmes telles que chaleur et chocs. Il existe un risque de blessure par échappement de la solution d'électrolyte ! En cas de contact avec la peau ou les yeux rincez avec de l'eau les parties concernées ou un neutralisateur et consultez un médecin.**



**Ne chargez l'accumulateur que dans des locaux secs. La surface extérieure de l'accumulateur doit être propre et sèche avant que vous ne connectiez le chargeur. Il existe un danger de blessures par décharge électrique.**



Éteignez l'appareil, et retirez, avant tous travaux, la batterie de l'appareil.



La batterie n'atteint sa pleine capacité qu'après plusieurs charge-ments.

- Procédez au chargement de la batterie avant la première utilisation.
- Utilisez exclusivement un chargeur appartenant à la gamme Parkside X 12 V Team pour charger la batterie.
- Si la durée de fonctionnement est considérablement réduite malgré un chargement régulier, cela indique que la batterie est usée et qu'il faut la remplacer. Utilisez uniquement une batterie de remplacement d'origine appartenant à la gamme Parkside X 12 V Team, que vous pouvez acheter auprès de notre service après-vente.
- Veuillez respecter dans tous les cas les consignes de sécurité et réglementations en vigueur, ainsi que les consignes de protection de l'environnement.
- Nous ne nous portons en aucun cas garants pour des défaillances dues à une utilisation non conforme.

## Utiliser/retirer l'accu

1. Pour retirer l'accumulateur (1) de l'appareil, appuyez sur les touches de déverrouillage (2) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer la batterie (1) poussez la batterie dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.



**Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est prêt à être utilisé.**

## Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).

- L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED correspondantes, lorsque l'appareil est en service. Maintenez pour cela l'interrupteur Marche appuyé.

**rouge-jaune-vert =>** Batterie entièrement chargée.

**rouge-jaune =>** Batterie chargée env. à moitié.

**rouge =>** Batterie doit être chargée.

## Charger l'accu



Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.



Rechargez la batterie (1) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.



Le temps de chargement est d'environ 1 heure (PAPK 12 A2).

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (1) de l'appareil.
2. Connectez le chargeur (3) à une prise de courant.
3. Insérez l'accumulateur (1) dans l'orifice de chargement du chargeur (3).
4. Retirez l'accumulateur (1) du chargeur (3).
5. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (3) du réseau.

## Récapitulatif des affichages de contrôle LED sur le chargeur (3) :



**La LED verte (5) s'allume sans que la batterie ne soit insérée :** Chargeur prêt.



**La LED verte (5) est allumée :** la batterie est chargée.



**La LED rouge (4) est allumée :** la batterie est en charge.

## Batteries usées

- Si la durée de fonctionnement est considérablement réduite malgré un chargement régulier, cela indique que la batterie est usée et qu'il faut la remplacer. Utilisez uniquement une batterie de remplacement, que vous pouvez acheter auprès de notre service après-vente.
- Dans tous les cas, veuillez respecter les consignes de sécurité et les réglementations en vigueur, ainsi que les consignes de protection de l'environnement (voir «Élimination/Protection de l'environnement»).

## Rangement

- Ne stockez la batterie qu'à l'état partiellement chargé. Pendant une période de stockage prolongée, 2 à 3 LED devraient être allumées. L'indicateur de charge indique l'état de charge de la batterie (1).
- Évitez le stockage dans des conditions de froid ou de chaleur extrême afin que l'accumulateur ne perde pas ses capacités.
- Avant tout stockage de longue durée, retirez l'accumulateur de l'appareil et chargez-le complètement.
- La température optimale de stockage de la batterie est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Montage mural du chargeur (en option)

Vous pouvez également fixer le chargeur (3) sur le mur.

- Placez deux vis à une distance de 54 mm à l'aide de chevilles sur la position souhaitée d'un mur.
- La tête de vis peut avoir un diamètre de 7 - 9 mm.
- Laissez ressortir les têtes de vis d'env. 10 mm du mur.
- Vous pouvez placer le chargeur (3) avec les ouvertures du support mural sur les deux vis et abaisser le chargeur jusqu'à la butée.



**Faites attention lors du perçage à ne pas endommager des conduites d'alimentation. Utilisez des détecteurs adaptés pour les localiser ou aidez-vous d'un plan d'installation. Le contact avec les fils électriques peut causer un choc électrique et un incendie ; le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts matériels et des chocs électriques.**

## Nettoyage

Nettoyez le chargeur et la batterie avec un chiffon sec ou avec un pinceau. N'utilisez pas d'eau ou d'objets métalliques.

## Maintenance

- L'appareil ne demande aucun entretien.

## Elimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Ne jetez pas les accumulateurs dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter tout court-circuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.
- Eliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchèterie locale ou auprès de notre service après-vente.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact.  
Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 36).

Batterie PAK 12 A2 ..... 80001263  
Chargeur PLGK 12 A2, EU..... 80001335  
Chargeur PLGK 12 A2, UK ..... 80001336

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.  
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon

de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure (par ex. de la batterie → capacité de la batterie) sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 308552\_1907) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les répa-

rations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. de la batterie → capacité de la batterie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 308552\_1907) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente

dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.



## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)

IAN 308552\_1907



### Service Belgique

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

IAN 308552\_1907

## Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente.

Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALLEMAGNE

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>37</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>37</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>38</b>
Omvang van de levering .....	38
Overzicht .....	38
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>38</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>38</b>
Symbolen op het laadapparaat .....	39
Algemene veiligheidsinstructies .....	39
Juiste omgang met de acculader .....	41
<b>Laadprocédé .....</b>	<b>42</b>
Accu aanbrengen/verwijderen .....	42
Laadtoestand van de accu nakijken ...	43
Accu opladen .....	43
Verbruikte accu's .....	43
<b>Bewaring .....</b>	<b>43</b>
Wandmontage lader .....	44
<b>Reiniging .....</b>	<b>44</b>
<b>Onderhoud .....</b>	<b>44</b>
<b>Verwerking en milieubescherming .....</b>	<b>44</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires ..</b>	<b>45</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>45</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>46</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>47</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>47</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>81</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

De accu en de lader moeten in combinatie met een toestel van de reeks Parkside X 12 V Team worden gebruikt. De accu is compatibel met alle apparaten van de reeks Parkside X 12 V Team. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voor-  
naamste functionele onderdelen  
vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

- Accu
- Lader
- Gebruiksaanwijzing

Zorg voor een reglementair voorgeschre-  
ven afvalverwijdering van het verpakking-  
materiaal.

## Overzicht

- |          |                  |
|----------|------------------|
| <b>A</b> | 1 Accu           |
|          | 2 Ontgrendelknop |
|          | 3 Lader          |
|          | 4 Rode LED       |
|          | 5 Groene LED     |

## Technische gegevens

### Accu (lithium-ion) ..... PAKP 12 A2

Aantal cellen .....	3
Nominale spanning.....	12 V $\equiv$
Capaciteit .....	2,0 Ah
Vermogen .....	24 Wh
Laadtijd .....	ca. 1 h
Temperatuur .....	max. 50 °C
Laadproces .....	4 - 40 °C
Bedrijf.....	-20 - 50 °C
Opslag.....	0 - 45 °C

### Lader ..... PLGK 12 A2

Nominaal opgenomen vermogen....	50 W
Input	
Ingangsspanning 220-240 V~, 50-60 Hz	
Output	
Uitgangsspanning.....	12 V $\equiv$
Uitgangsstroom.....	2,4 A

Zekering van het apparaat.....T2A  
Beschermniveau .....  II



**Let op:** Het apparaat maakt  
deel uit van de reeks Parkside  
X 12 V TEAM en kan met accu's  
van de reeks X 12 V TEAM worden  
gebruikt. De accu's mogen alleen  
met originele laders van de reeks  
Parkside X 12 V TEAM worden ge-  
laden.



**Let op! Deze lader kan alleen  
de volgende accu's laden:**  
PAKP 12 A1, PAKP 12 A2,  
PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit  
vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat kan door kinderen  
vanaf 8 jaar en ouder en tevens  
door personen met verminderde fy-  
sieke, zintuiglijke of mentale capa-  
citeiten of met een gebrek aan er-  
varing en kennis gebruikt worden  
wanneer ze onder toezicht staan  
of met het oog op het gebruik van  
het apparaat geïnstrueerd werden  
en zich van de daaruit resulterende  
gevaaren bewust zijn. Kinderen mo-  
gen niet met het apparaat spelen.  
Reiniging en gebruikersonderhoud  
mogen niet door kinderen zonder  
toezicht doorgevoerd worden.

## Symbolen in de handleiding



**Gevaarsymbolen met  
gegevens ter preventie  
van lichamelijke letsels  
en materiële schade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

**Symbolen op de accu**



De accu maakt deel uit van de reeks Parkside X 12 V TEAM.



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Li-Ion

Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur (explosiegevaar) of het water.



Stel de accu niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren (max. 50 °C).



Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.

**Symbolen op het laadapparaat**



De accu maakt deel uit van de reeks Parkside X 12 V TEAM.



Let op!



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Het laadapparaat is enkel voor een gebruik in ruimtes geschikt.



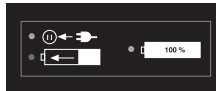
Zekering van het apparaat



Elektrische veiligheidsklasse II (Dubbele isolatie)



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.



LED-indicatie tijdens het laadproces.



Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accu-werktuig klaar voor gebruik is. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

**Algemene veiligheidsinstructies**



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende

essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden.

## Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen

- a) **Laad de accu's alleen op in acculaders, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- b) **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
- e) **Gebruik geen beschadig-**

**de of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.

- f) **Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) **Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## Service

- **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## Speciale veiligheidsinstructies voor accugereedschap

- a) **Garandeer dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer u de accu aanbrengt.** Het aanbrengen van een accu in een elektrowerktuig dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- b) **Laad uw batterijen uitslui-**

tend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel daarvoor bestemd is.

- c) **Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.**
- d) **Stel de accu/het elektro-werktuig/het toestel niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren.** Hitte beschadigt de accu en er bestaat explosiegevaar.
- e) **Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.**
- f) **Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de accu.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen die de luchtwegen prikkelen. Zorg voor verse lucht en consulteer een arts in geval van klachten.
- g) **Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen!**

### **Juiste omgang met de acculader**

- Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 12 V TEAM behoort.** Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- **Controleer voor elk ge-**

**bruik de acculader, de kabel alsook de stekker en laat alleen door gekwalificeerde geschoold personeel en met originele reservedelen herstellen.**

**Gebruik een defecte acculader niet en open deze niet zelf.** Daardoor wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het toestel behouden blijft.

- **Let erop dat de netspanning overeenstemt met de gegevens van het typeplaatje op de acculader.** Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Houd de acculader zuiver en uit de buurt van vocht en regen. Gebruik de acculader nooit in de openlucht.** Door vervuiling en het binnendringen van water vergroot het gevaar voor een elektrische schok.
- **De lader mag alleen worden gebruikt voor de bijbehorende originele accu's van de reeks Parkside X 12 V TEAM.** Het laden van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Vermijd mechanische beschadigingen van de acculader.** Zij kunnen tot kortsluiting leiden.
- **De acculader mag niet op een brandbare ondergrond (bijv. papier, textiën) gebruikt worden.** Er bestaat brandgevaar wegens de verwarming die bij het laden optreedt.

- **Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of diens onderhoudsvertegenwoordiger of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaren te voorkomen.**
- De accu van uw apparaat wordt in een slechts gedeeltelijk vooraf geladen toestand geleverd en moet vóór gebruik voor de eerste keer correct opgeladen worden. Steek de batterij in de sokkel en sluit het laadtoestel op het stroomnet aan.
- Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen op te laden met de lader.
- Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen. Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

## Laadprocédé



**Stel de accu niet bloot aan extreme omstandigheden zoals warmte en schokken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door uitlopende elektrolytoplossing! Spoel bij contact met de ogen of met de huid de betrokken plaatsen met water of neutralisator en raadpleeg een arts.**



**Laad de accu uitsluitend in droge lokalen op. Het buitenste oppervlak van de accu moet schoon en droog zijn voordat u het**

**laadtoestel aansluit. Er bestaat gevaar voor verwondingen door een elektrische schok.**



Schakel het apparaat uit en haal de accu eruit voordat u werkzaamheden uitvoert.



De accu bereikt slechts na meermaals laden haar volle capaciteit.

- Laad de accu op vóór het eerste gebruik.
- Gebruik voor het laden van de accu uitsluitend een lader die bij de reeks Parkside X 12 V Team behoort.
- Een beduidend kortere bedrijfstijd ondanks een opgeladen batterij, wijst erop dat de accu is verbruikt en moet worden vervangen. Gebruik uitsluitend een originele reserve-accu van de reeks Parkside X 12 V Team, die u via de klantendienst kunt verkrijgen.
- Neem in elk geval de toepasselijke veiligheidsaanwijzingen en -voorschriften en de voorschriften voor de milieubescherming in acht.
- Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten van de garantie.

## Accu aanbrengen/verwijderen

1. Om de accu (1) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de beide ontgrendelknoppen (2) aan de accu en trekt de accu eruit.
2. Om de accu (1) te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



**Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accu-werktuig klaar voor gebruik is.**

## Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).

- De laadtoestand van de accu wordt aangeduid door de betreffende LED-lamp, die begint te branden wanneer het apparaat in werking is. Houd hier toe de aan-/uitknop ingedrukt.

**rood-geel-groen** => Accu volledig opgeladen

**rood-geel** => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

**rood** => Accu moet worden opgeladen

## Accu opladen



Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.



Laad de accu (1) op wanneer alleen nog de rode LED-lamp van de laadtoestandindicator brandt.



De laadtijd bedraagt ca. 1 uur (PAK 12 A2).

1. Verwijder de accu (1) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (1) in de laadschacht van het laadtoestel (3).
3. Sluit het laadtoestel (3) op een stopcontact aan.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (3) van het stroomnet.
5. Trek de accu (1) uit het laadtoestel (3).

## Overzicht van de LED-controle-indicaties op de lader (3):



**Groene LED (5) brandt zonder geplaatste accu:**  
lader gereed voor gebruik.



**Groene LED (5) brandt:**  
accu is geladen.



**Rode LED (4) brandt:**  
accu wordt opgeladen.

## Verbruikte accu's

- Een beduidend kortere werkingsduur ondanks oplading geeft aan dat de accu opgebruikt is en vervangen moet worden. Gebruik uitsluitend een origineel reserve accupack, dat u via de klantenserviceafdeling kunt verkrijgen.
- Neem in ieder geval de telkens geldende veiligheidsinstructies en ook de bepalingen en aanwijzingen met betrekking tot de bescherming van het milieu in acht (zie "Reiniging en onderhoud").

## Bewaring

- Bewaar de accu in halfgeladen toestand. Als u de accu voor langere tijd opbergt, dan moeten twee tot drie leds branden. Het Laadstandindicator signaleert de laadtoestand van de accu (1).
- De optimale opslagtemperatuur voor de accu bedraagt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.
- Neem de accu vóór een langer durende opslag (bijvoorbeeld overwintering) uit het apparaat.

- Kijk tijdens een langer durende opslag-fase ongeveer telkens na 3 maanden de laadtoestand van de accu na en laad zo nodig bij.

## Wandmontage lader (optioneel)

U kunt de lader (A 3) ook aan de wand monteren.

- Breng twee schroeven met een afstand van 54 mm met behulp van pluggen op de gewenste positie van een wand.
- De schroefkop kan een diameter van 7 - 9 mm hebben.
- Laat de schroefkoppen met een afstand van ca. 10 mm tot de wand uitsteken.
- U kunt de oplader (A 3) met de openingen van de muurbeugel aan de twee schroeven bevestigen en de oplader tot aan de aanslag naar beneden trekken.



**Let er bij het boren op geen voorzieningsleidingen te beschadigen. Gebruik geschikte detectoren om ze op te sporen of haal er een installatieplan als hulp bij. Contact met elektrische leidingen kan leiden tot een elektrische schok en brand, contact met een gasleiding kan leiden tot een ontploffing. Beschadiging van een waterleiding kan leiden tot materiële schade en een elektrische schok.**

## Reiniging

Reinig de lader en de accu met een droge doek of met een borsteltje. Gebruik geen water of metalen voorwerpen.

## Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.



LI-ION

Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur (explosiegevaar) of het water. Beschadigde accu's kunnen schadelijk zijn voor het milieu en uw gezondheid indien giftige dampen of vloeistoffen vrijkomen.

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- Verwijder de accu's in ontladen toestand. Wij raden aan dat u de polen afdekt met een plakband ter bescherming tegen een kortsluiting. Open de accu niet.



- Verwijder de accu's volgens de lokale voorschriften. Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden. Consulteer hiertoe uw lokale vuilophaaldienst of ons servicecentrum.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/ accessoires

**Reserveonderdelen en  
accessoires verkrijgt u op  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 47).

Accu PAK 12 A2 ..... 80001233  
Lader PLGK 12 A2, EU ..... 80001335  
Lader PLGK 12 A2, UK ..... 80001336

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. De garantie voor de accu is 6 maanden vanaf datum van aankoop geldig.  
Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

## Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

## Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

## Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (bv. de accu → accucapaciteit) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### **Afhandeling ingeval van garantie**

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 308552\_1907) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde

serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

### **Reparatieservice**

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center



### Service Nederland

Tel.: 0900 0400223

(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)

IAN 308552\_1907



### Service België

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

IAN 308552\_1907

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

DUITSLAND

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>48</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>48</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>49</b>
Zawartość opakowania .....	49
Przegląd .....	49
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>49</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>49</b>
Symbole w instrukcji obsługi .....	49
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa ..	50
Prawidłowe obchodzenie się z ładowarką .....	52
<b>Ładowanie</b> .....	<b>53</b>
Wymywanie / wkładanie akumulatora .....	53
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	54
Ładowanie akumulatora .....	54
Zużyte akumulatory .....	54
<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>54</b>
Montaż naścienny ładowarki .....	55
<b>Oczyszczani</b> .....	<b>55</b>
<b>Konserwacja</b> .....	<b>55</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>55</b>
<b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....	<b>56</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>56</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>57</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>57</b>
<b>Importer</b> .....	<b>57</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>82</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Akumulator i ładowarkę należy używać w połączeniu z urządzeniem z serii Parkside X 12 V Team. Akumulator jest kompatybilny ze wszystkimi urządzeniami Parkside X 12 V Team. Każdy inny sposób użycia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. Użytkowanie do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny

 Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

### Zawartość opakowania

- Akumulator
- Ładowarka
- Instrukcja obsługi

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

### Przeгляд

- A**
- 1 Akumulator
  - 2 Zatrząsk zwalniający
  - 3 Ładowarka
  - 4 Czerwona dioda LED
  - 5 Zielona dioda LED

## Dane techniczne

### Akumulator (litowo-jonowy) ..... P1PK 12 A2

Liczba ogniw .....	3
Napięcie znamionowe .....	12 V
Pojemność .....	2,0 Ah
Energia .....	24 Wh
Czas ładowania .....	ok. 1 godz.
Temperatura .....	maks. 50 °C
ładowanie .....	4 - 40 °C
Praca .....	-20 - 50 °C
Przechowywanie .....	0 - 45 °C

### Ładowarka ..... PLGK 12 A2

Znamionowy pobór mocy .....	50 W
Input	
Napięcie wejściowe .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Output	
Napięcie wyjściowe .....	12 V
Prąd wyjściowy .....	2,4 A

Zabezpieczenie urządzenia.....T2A  
Klasa zabezpieczenia ..... II



**Uwaga:** Urządzenie jest częścią serii Parkside X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii Parkside X 12 V TEAM.



**Uwaga!** Ta ładowarka służy do ładowania poniższych akumulatorów: P1PK 12 A1, P1PK 12 A2, P1PK 12 B1, P1PK 12 B2.

Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń.

## Symbol w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Symbole na akumulatorze



Akumulator jest częścią serii Parksidex X 12 V TEAM



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



Akumulatora nie wyrzucać do śmieci domowych, ognia lub wody.



Nie wystawiaj akumulatora na działanie silnego światła słonecznego przez dłuższy czas i nie kładź go na grzejnikach (maks. 50 °C).



Akumulatory oddać do punktu zbiórki starych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

## Symbole na ładowarce



Akumulator jest częścią serii Parksidex X 12 V TEAM



Uwaga!



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



Ładowarka jest przeznaczona tylko do użytku w pomieszczeniach.



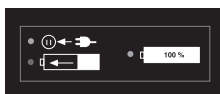
Zabezpieczenie urządzenia



Stopień ochrony II (podwójna izolacja)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.



Wskaźnik LED podczas ładowania.



Akumulator włóż dopiero, gdy narzędzie akumulatorowe jest gotowe do użycia. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem.

## Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie

- a) Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek. Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory. Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy, biurowych, monet, kluczy, gwóźdźi, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów. Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora. Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować

pożar, wybuch lub obrażenia ciała.

- f) Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur. Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi. Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

## Serwis

- Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów. Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń zasilanych akumulatorami

- a) Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone podczas instalowania akumulatora. Instalowanie akumulatora w urządzeniu elektrycznym podłączonym do sieci elektrycznej może spowodować wypadek.
- b) Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona

**tylko do takiego ładowania.**

Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

- c) **Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**
- d) **Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze.** Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.
- e) **Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.**
- f) **Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami.** Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie doływ świeżego powietrza, a razie wystąpienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.
- g) **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!** Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

### **Prawidłowe obchodzenie się z ładowarką**

- **Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.** Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.
- **Do ładowania akumulatora używaj wyłącznie ładowarki należącej do serii Parkside**

**X 12 V TEAM.** Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.

- **Przed każdym użycie sprawdzaj ładowarkę, jej kabel i wtyczkę; naprawy zlecaj tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Nie używaj uszkodzonej ładowarki i nie otwieraj jej sam.** Zapewni to bezpieczeństwo urządzenia.
- **Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej znajdującej się na ładowarce.** Niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- **Utrzymuj urządzenie w czystości, nie wystawiaj go na działanie wilgoci i deszczu.** Nigdy nie używaj ładowarki na dworze. Zabrudzenie ładowarki i dostanie się wody do jej wnętrza zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Ładowarka można być używana tylko z przynależnymi oryginalnymi akumulatorami serii Parkside X 12 V TEAM.** Ładowanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- **Unikaj mechanicznych uszkodzeń ładowarki.** Mogą one powodować wewnętrzne zwarcia.
- **Ładowarki nie wolno używać na palnym podłożu (np. papier, tekstylia).** Niebezpieczeństwo pożaru wskutek nagrzania wywołanego ładowaniem.
- **Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, należy zlecić jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej**



### podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

- Akumulator nowego urządzenia jest naładowany tylko częściowo i wymaga pełnego naładowania przed pierwszym użyciem. Włóż akumulator do wnęki i podłącz ładowarkę do sieci elektrycznej.
- Po pełnym naładowaniu akumulatora odłącz wtyczkę od gniazdka sieciowego i odłącz ładowarkę od urządzenia.
- Przy pomocy ładowarki nie ładować baterii jednorazowych.
- Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE. Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

## Ładowanie



**Nie wystawiaj akumulatora na ekstremalne warunki, takie jak wysokie temperatury i uderzenia. Niebezpieczeństwo zranienia przez wypływający elektrolit! W przypadku kontaktu z elektrolitem spłukać wodą albo neutralizatorem i udać się do lekarza, jeżeli doszło do kontaktu z oczami itp.**



**Akumulator ładować tylko w suchych pomieszczeniach. Powierzchnię zewnętrzną akumulatora należy oczyścić i osuszyć przed podłączeniem ładowarki. Istnieje ryzyko odniesienia obrażeń na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Przed wykonaniem wszelkich prac przy urządzeniu wyłącz urządzenie i wyjmij akumulator.



Akumulator osiąga swoją pełną pojemność dopiero po kilkukrotnym ładowaniu.

- Przed pierwszym użyciem naładuj akumulator.
- Do ładowania akumulatora używaj wyłącznie ładowarki należącej do serii Parkside X 12 V Team.
- Znacznie skrócony czas pracy mimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i musi zostać wymieniony. Używaj tylko oryginalnego, zamiennego akumulatora serii Parkside X 12 V Team, dostępnego w naszym dziale serwisowym.
- Zawsze przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i przepisów ochrony środowiska.
- Uszkodzenia powstałe wskutek niewłaściwej obsługi nie są objęte gwarancją.

## Wymowianie / wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (1) z urządzenia, naciśnij zwalniacz akumulatora i wyciągnij akumulator z urządzenia.
2. Aby włożyć akumulator (1), wsuń akumulator do urządzenia po przewodnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.



**Akumulator włóż dopiero, gdy narzędzie akumulatorowe jest gotowe do użycia.**

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).

- Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody w trakcie pracy urządzenia. W tym celu naciśnij i przytrzymaj włącznik.

**czerwono-żółto-zielona** => akumulator w pełni naładowany

**czerwono-żółta** => akumulator w połowie naładowany

**czerwona** => akumulator wymaga ładowania

## Ładowanie akumulatora



Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.



Akumulator (1) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.



Czas ładowania akumulatora wynosi około 1 godziny (PAPK 12 A2)

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (1) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (3) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (1) do gniazda ładowania w ładowarce (3).
4. Odłącz ładowarkę (3) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (1) z ładowarki (3).

## Przegląd diod kontrolnych na ładowarce (3):



**Zielona dioda LED (5) świeci się bez włożonego akumulatora:** ładowarka jest gotowa do pracy.



**Świeci się zielona dioda (5):** Akumulator jest naładowany.



**Świeci się czerwona dioda (4):** Akumulator łąduje się.

## Zużyte akumulatory

- Znacznie krótszy czas pracy pomimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i należy go wymienić. Używaj tylko zamiennego akumulatora, dostępnego w naszym dziale serwisowym.
- W każdym przypadku należy przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz przepisów ochrony środowiska (patrz „Utylizacja/ochrona środowiska”).

## Przechowywanie urządzenia

- Akumulator przechowuj tylko w stanie częściowo naładowanym. Podczas dłuższego przechowywania powinny świecić się 2 do 3 diod LED. Wskaźnik stanu naładowania na urządzeniu sygnalizuje stan naładowania akumulatora (1).
- Podczas składowania unikać ekstremalnych mrozów bądź gorąca, aby akumulator nie stracił swojej pojemności.
- Przed dłuższym okresem nieużywania urządzeniem wyjmij akumulator z urządzenia i całkowicie go naładuj.

- Optymalna temperatura przechowywania akumulatora wynosi od 0 °C do 45 °C. Podczas przechowywania unikaj ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

## Montaż ścienny ładowarki (opcja)

Ładowarkę (3) można zamontować także na ścianie.

- Umieścić dwie śruby w odstępnie 54 mm za pomocą kołków w żądanym miejscu ściany.
- Główna śruby może mieć średnicę 7 - 9 mm.
- Główniki śrub powinny wystawać ok. 10 mm od ściany.
- Ładowarkę (3) z otworami uchwytu ściennego przyłożyć do obydwu śrub i pociągnąć ładowarkę do oporu na dół.



**W trakcie wiercenia uważaj, aby nie uszkodzić przewodów zasilających. Użyj odpowiednich detektorów, aby je zlokalizować lub posłużyć się planem instalacji. Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prądem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodu wody może spowodować szkody materialne i porażenie prądem elektrycznym.**

## Oczyszczani

Oczyść ładowarkę i akumulator suchą szmatką lub pędzlem. Nie używaj wody ani metalowych przedmiotów.

## Konserwacja

- Urządzenie jest bezobsługowe.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Nie wyrzucaj akumulatorów do śmieci domowych, nie wrzucaj ich do ognia (niebezpieczeństwo wybuchu) ani wody. Uszkodzone akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska i Twojego zdrowia, jeżeli wydostaną się z nich trujące pary lub ciecz.

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metali można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Usuwać tylko rozładowane akumulatory. Zalecamy zaklejenie biegunów taśmą w celu wyeliminowania niebezpieczeństwa zwarcia. Nie otwieraj akumulatora.
- Usuwać akumulatory zgodnie z przepisami lokalnymi. Oddawaj akumulatory do punktu zbiórki zużytych baterii, gdzie zostanie zapewniona ich przepisowa utylizacja. Zwróć się po poradę do lokalnego zakładu oczyszczania albo do naszego Centrum Serwisowego.

- Utylizację przestanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria  
można zakupić na  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego.

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 57).

Akumulator PAK 12 A2 ..... 80001263  
ładowarka PLGK 12 A2, UE ... 80001335  
ładowarka PLGK 12 A2, UK ... 80001336

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

Gwarancja na akumulator wynosi 6 miesięcy od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony

lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu (np. akumulator → pojemność akumulatora) i można je uznać za części zużywalne, oraz na uszkodzenia części delikatnych.

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeżenie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 308552\_1907).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie

urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterek. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane. Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

**PL** **Serwis Polska**  
Tel.: 22 397 4996  
E-Mail: grizzly@lidl.pl  
**IAN 308552\_1907**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
www.grizzly-service.eu

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>58</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>58</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>58</b>
Objem dodávky.....	59
Rozsah dodávky .....	59
<b>Technické údaje</b> .....	<b>59</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>59</b>
Symboly v návodu.....	59
Obecné bezpečnostní pokyny.....	60
Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory.....	62
<b>Proces nabíjení</b> .....	<b>62</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	63
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	63
Nabíjení akumulátoru .....	63
Spotřebované akumulátory.....	64
<b>Skladování</b> .....	<b>64</b>
Montáž na stěnu nabíječky .....	64
<b>Údržba</b> .....	<b>65</b>
<b>Čištění</b> .....	<b>65</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>65</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>65</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>66</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>67</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>67</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>67</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>83</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.



## Účel použití

Akumulátor a nabíječka by měly být používány společně s přístrojem série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilní se všemi přístroji Parkside X 12 V Team. Při jakémkoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému nebezpečí. Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky naleznete na přední rozkládací stránce.

## Objem dodávky

- Akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

## Rozsah dodávky

- |   |                        |
|---|------------------------|
| A | 1 Akumulátor           |
|   | 2 Odblokovací tlačítko |
|   | 3 Nabíječka            |
|   | 4 červená LED          |
|   | 5 zelená LED           |

## Technické údaje

### Akumulátor (Li-Ion) ..... PAKP 12 A2

Počet článků .....	3
Jmenovité napětí .....	12 V
Kapacita .....	2,0 Ah
Energie .....	24 Wh
Doba nabíjení: .....	cca 1 h
Teplota .....	max 50 °C
Nabíjecí proces .....	4 – 40 °C
Provoz .....	-20 – 50 °C
Skladování .....	0 – 45 °C

### Nabíječka ..... PLGK 12 A2

Jmenovitý odběr .....	50 W
Vstup	
Vstupní napětí ..	220-240 V~, 50-60 Hz
Výstup	
Výstupní napětí .....	12 V
Výstupní proud .....	2,4 A
Zajištění přístroje .....	T2A
Třída ochrany .....	□ II



**Pozor:** Příklad je součástí série Parkside X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátorem série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí

nabíjet pouze s nabíječkami série Parkside X 12 V TEAM.



**Pozor!** Pomocí této nabíječky lze nabíjet pouze následující akumulátory: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2.

**Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na:**  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

## Symboly v návodu




**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.**

 Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Piktogram na akumulátoru



Akumulátor je součástí série Parksidex X 12 V TEAM



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně či do vody.



Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).



Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

## Piktogram na nabíječce



Akumulátor je součástí série Parksidex X 12 V TEAM



Pozor!



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Nabíječka je určena pouze k použití v místnostech.



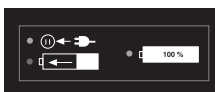
Zajištění přístroje



Stupeň ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Ukazatel LED během nabíjení.



Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!

## Obecné bezpečnostní pokyny



**Pozor! Při použití elektrických zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutně respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:**

### Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání

- a) Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené. U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.



- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## Servis

- **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- a) **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- b) **Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.** Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- c) **Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.**
- d) **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- e) **Odpojte nástroj od sítě, když se akumulátor z něj vybere.**
- f) **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o

čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.

g) **Nepoužívejte dobíjecí baterie.**

## **Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory**

- Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s přístrojem.
- **K nabíjení akumulátoru použijte výhradně dodanou nabíječku určenou pro řadu Parkside X 12 V TEAM.** Existuje nebezpečí požáru a exploze.
- **Zkontrolujte před každým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte.** Tímto je zabezpečené to, že zůstane zachována bezpečnost nástroje.
- **Připojujte nabíjecí přístroj pouze na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíjecího přístroje.** Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- **Nabíječku lze provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory řady Parkside X 12 V TEAM.** Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory.** Nabíjení jiných akumulátorů může

vést k poraněním a k nebezpečí požáru.

- **Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje.** Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojeníům.
- **Nabíjecí přístroj se nesmí provozovat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie).** Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při nabíjení.
- **Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.**
- Akumulátor Vašeho přístroje je dodáván v částečně přednabitěm stavu a před prvním použitím se musí řádně nabít. Zastrčte akumulátor do podstavce a zapojte nabíječku do napájecí sítě.
- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje.
- Nenabíjejte v nabíječce baterie, které nelze nabíjet.
- Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## **Proces nabíjení**



**Nevystavujte akumulátor extrémním podmínkám jako teple a nárazům. Hrozí nebezpečí poranění vytě-**

**kajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima/ kůži postižená místa omyjte vodou nebo neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.**



**Akumulátor nabíjejte jen v suchých prostorech. Před připojením nabíječky musí být vnější plocha akumulátoru čistá a suchá. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.**



Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.



Akumulátor dosáhne svou plnou kapacitu až po několikanásobném nabíjení.

- Před prvním použitím akumulátor nabijte.
- K nabíjení akumulátoru používejte výhradně nabíječku série Parkside X 12 V Team.
- Výrazně zkrácená provozní doba navzdory nabití indikuje, že je akumulátor vybitý a je třeba jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor série Parkside X 12 V Team, který zakoupíte v zákaznickém servisu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

## Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (1) zasuňte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



**Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

**červená-žlutá-zelená =>** akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>** akumulátor je nabitý cirkula do poloviny

**rot =>** akumulátor je nutné dobít

## Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.




Nabíjte akumulátor (1), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

**i** Doba nabíjení je cca 1 hodina (PAPK 12 A2).

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (1) z přístroje.
2. Nabíječku (3) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (3).
4. Odpojte nabíječku (3) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (1) z nabíječky (3).

### Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (3):

 **Zelená LED (5) svítí bez vloženého akumulátoru:**  
Nabíječka je připravena k provozu.

 **Zelená LED (5) svítí:**  
Akumulátor je nabitý.

 **Červená LED (4) svítí:**  
Akumulátor se nabíjí.

### Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Požijte pouze náhradní akumulátory, které zakoupíte v zákaznickém servisu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz část „Likvidace / ochrana životního prostředí“).

## Skladování

- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) wyjmij akumulátor z urządzenia.
- Akumulátor skladujte pouze v částečně nabitém stavu. Během delší skladovací doby by měly svítit 2 až 3 LED. Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).
- Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru a podle potřeby jej dobijte.
- Optimální skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

### Montáž na stěnu nabíječky (volitelně)

Nabíječku (3) můžete také namontovat na stěnu.

- Umístěte dva šrouby ve vzdálenosti 54 mm pomocí hmoždinek v požadované pozici stěny.
- Hlava šroubu může mít průměr 7 - 9 mm.
- Ponechte hlavy šroubů vyčnívat ve vzdálenosti přibližně 10 mm od stěny.
- Nabíječku (3) můžete nasadit s otvory nástěnného držáku na oba šrouby a poté vytáhnout nabíječku až na doraz.



**Při vrtání dbejte na to, aby nedošlo k poškození žádného napájecího vedení.**

**Pro jejich nalezení použijte vhodné de-tektořky nebo se podívejte do plánu instalace. Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem a požáru, kontakt s plynovým vedením může způsobit explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k hmotným škodám a úrazu elektrickým proudem.**

## Údržba

- Přístroj je bezúdržbový.

## Čištění

Vyčistěte nabíječku (1) a akumulátor (3) suchým hadříkem nebo štětcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Nevyhazujte akumulátory do domácího odpadu, do ohně (nebezpečí exploze) anebo do vody. Poškozené akumulátory mohou škodit životnímu prostředí a Vašemu zdraví, když uniknou jedovaté páry anebo tekutiny.

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou rozřídít podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Akumulátory zlikvidujte ve vybitém stavu. Pro ochranu před zkratem doporučujeme zakrýt póly lepenkou. Neotvírejte akumulátor.
- Zlikvidujte akumulátory podle místních předpisů. Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí. Zeptejte se ohledně tohoto svého místního likvidátora odpadů anebo v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 67).

Akumulátor PAKK 12 A2 ..... 80001263  
Nabíječka PLGK 12 A2, EU .... 80001335  
Nabíječka PLGK 12 A2, UK .... 80001336

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. Záruka na akumulátor je 6 měsíců od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přínáleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Budeli závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu (např. B. akumulátor → kapacita akumulátoru) opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál, nebo poškození křehkých dílů.

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 309546\_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.

- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Radi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 309546\_1904

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzly-service.eu

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>68</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>68</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>68</b>
Objem dodávky.....	69
Prehľad.....	69
<b>Technické údaje</b> .....	<b>69</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>69</b>
Symboly v návode.....	69
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	70
Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov.....	72
<b>Nabíjanie</b> .....	<b>73</b>
Vybratie/vloženie akumulátora.....	73
Kontrola stavu nabitia akumulátora.....	73
Nabíjanie akumulátora.....	73
Opotrebované akumulátory.....	74
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>74</b>
Nástenná montáž nabíjačky.....	74
<b>Údržba</b> .....	<b>75</b>
<b>Čistenie</b> .....	<b>75</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>75</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> ..	<b>75</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>76</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>77</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>77</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>77</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>84</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Akumulátor a nabíjačku treba používať v spojení s prístrojom série Parkside X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilný ku všetkým prístrojom série Parkside X 12 V Teams. Každé iné použitie môže viesť k škodám na prístroji a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej vyklápacej strane.



## Objem dodávky

- Akumulátor
- Nabíjačka
- Návod na obsluhu

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

## Prehľad

- |          |                         |
|----------|-------------------------|
| <b>A</b> | 1 Akumulátor            |
|          | 2 Tlačidlo odblokovania |
|          | 3 Nabíjačka             |
|          | 4 Červená LED dióda     |
|          | 5 Zelená LED dióda      |

## Technické údaje

### Akumulátor

**(lítium-iónový) ..... PAKP 12 A2**

Počet článkov.....	3
Sieťové napätie.....	12 V
Kapacita.....	2,0 Ah
Energia.....	24 Wh
Čas nabíjania.....	cca 1 h
Teplota.....	max 50 °C
Nabíjanie .....	4 - 40 °C
Prevádzka .....	-20 - 50 °C
Skladovanie .....	0 - 45 °C

**Nabíjačka ..... PLGK 12 A2**

Menovitý príkon.....	50 W
Vstup	
Vstupné napätie.....	220-240 V~, 50 – 60 Hz
Výstup	
Výstupné napätie .....	12 V
Výstupný prúd.....	2,4 A
Zabezpečenie prístroja.....	T2A
Ochranná trieda .....	□ II



**Pozor:** Prístroj je súčasťou série Parkside X 12 V TEAM a môže sa

prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 12 V TEAM.



**Pozor! Táto nabíjačka môže nabíjať iba nasledovné akumulátory:**

PAPK 12 A1, PAPK 12 A2,  
PAPK 12 B1, PAPK 12 B2.

**Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

## Bezpečnostné pokyny

Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.

## Symboly v návode




**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.

 Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Piktogramy na akumulátore



Akumulátor je súčasťou série Parksidex X 12 V TEAM



Pozorne si prečítajte návod na používanie



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa alebo vody.



Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Piktogramy na nabíjačke



Akumulátor je súčasťou série Parksidex X 12 V TEAM



Pozor!



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Nabíjačka je vhodná len pre používanie vo vnútorných priestoroch.



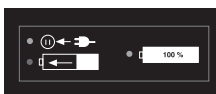
Zabezpečenie prístroja



Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Signalizácia LED počas nabíjania.



Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie. Hrozí nebezpečenstvo úrazu!

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**Pozor!** Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:

## Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie

a) Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané. U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo

požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.

- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiniiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popálenie alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v**

**návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## Servis

- **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

- a) **Zaistite to, že je nástroj vypnutý predtým, než doň vložíte akumulátor.** Vkladanie akumulátora do elektrického nástroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k nehodám.
- b) **Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahnite pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**
- d) **Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá.** Horúčosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.
- e) **Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**

- f) **Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.** Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikať pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhľadajte lekársku pomoc.
- g) **Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné. Nástroj by sa mohol poškodiť.**

### **Správna manipulácia s nabíjačkou akumulátorov**

- Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú so prístrojom.
- **Na nabíjanie akumulátora používajte výlučne nabíjačku, ktorá patrí k sérii Parkside X 12 V TEAM.** Existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Pred každým použitím nabíjačky skontrolujte kábel a zástrčku a nechajte ju opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Chybnú nabíjačku nepoužívajte a sami ju neotvárajte.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť zariadenia zostane zachovaná.
- **Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajom na typovom štítku nabíjacieho prístroja.** Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu
- **Nabíjačka sa smie používať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi série Parkside X 12 V TEAM.** Skrz zašpinenie a vniknutie vody, sa zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.** Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Vyvarujte sa mechanickým poškodeniam nabíjacieho prístroja.** Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.
- **Nabíjací prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa vytvára pri nabíjaní.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Akumulátor vášho zariadenia sa dodáva len čiastočne nabitý a pred prvým použitím sa musí najskôr správne nabiť. Zastrčte akumulátor do zásuvky a nabíjačku pripojte na elektrickú sieť.
- Keď batéria je úplne nabitá, vytiahnite sieťovú zástrčku a nabíjačku odpojte od zariadenia.
- Na nabíjačke nenabíjajte nenabíjateľné batérie.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE. To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

## Nabíjanie



**Nevystavujte batériu extrémnym podmienkam, ako napr. teplu alebo nárazom. Hrozí nebezpečenstvo v dôsledku unikajúceho elektrolytového roztoku! Pri kontakte s kožou, očami vypláchnite postihnuté miesta vodou alebo neutralizačným prostriedkom a vyhľadajte lekára.**



**Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch. Pred zapojením nabíjačky musí byť vonkajšia plocha akumulátora čistá a suchá. Hrozí nebezpečenstvo poranenia elektrickým prúdom.**



Vypnite prístroj a pred všetkými prácami vyberte akumulátor z prístroja.



Akumulátor dosiahne svoju plnú kapacitu až po viacnásobnom nabití.

- Akumulátor nabíjajte pred prvým použitím.
- Na nabíjanie akumulátorov používajte výlučne nabíjačku série Parkside X 12 V Team.
- Podstatné skrátenie času prevádzky poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série Parkside X 12 V Team, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom zákazníckeho servisu.
- V každom prípade dodržiavajte

platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia.

- Na chyby, ktoré vyplývajú z neodborného zaobchádzania, sa záruka nevzťahuje.

## Vybratie/vloženie akumulátora

1. Na vybratie akumulátora (1) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlá (2) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (1) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Početelne zapadne.



**Akumulátor vložte až vtedy, keď je akumulátorový nástroj pripravený na nasadenie.**

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).

- Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED diódy svetidla, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač stlačený.

**červená-žltá-zelená =>** Akumulátor plne nabitý

**červená-žltá =>** Akumulátor je nabitý cca na polovicu

**červená =>** akumulátor sa musí nabíť

## Nabíjanie akumulátora



Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.

**i** Akumulátor (1) nabíjate vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

**i** Čas nabíjania činí približne 1 hodinu (PAPK 12 A2)

1. Prípadne vyberte akumulátor (1) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (3) do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjacej šachty nabíjačky (3).
4. Odpojte nabíjačku (3) od siete.
5. Po uskutočnenom nabíjaní vyťahnite akumulátor (1) z nabíjačky (3).

### Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (3):

 **Zelená LED dióda (5) svieti bez vloženého akumulátora:**  
Nabíjačka je pripravená na prevádzku.

 **Zelená LED dióda (5) svieti:**  
Akumulátor je nabitý.

 **Červená LED dióda (4) svieti:**  
Akumulátor sa nabíja.

### Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky, napriek nabitíu, poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len jeden náhradný akumulátor, ktorý môžete dostať prostredníctvom služby zákazníkom.
- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia (pozri „Likvidácia/ochrana životného prostredia“).

## Uskladnenie

- Akumulátor skladujte len pri čiastočnom nabití. Počas dlhšieho skladovania môžu svietiť 2 až 3 LED. Signalizácia stavu nabitia na prístroji signalizuje stav nabitia akumulátora (1).
- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja.
- Počas dlhšej fázy skladovania kontrolujte približne každé 3 mesiace stav nabitia akumulátora a v prípade potreby ho nabíjate.
- Optimálna teplota ložiska pre akumulátor činí 0 °C až 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

### Nástenná montáž nabíjačky (voliteľne)

Nabíjačku (3) môžete namontovať tiež na stenu.

- Upevnite dve skrutky vo vzdialenosti 54 mm pomocou hmoždiniek na želanú polohu na stene.
- Hlava skrutky môže mať priemer 7 – 9 mm.
- Hlavy skrutky nechajte vyčnievať s odstupom cca 10 mm od steny.
- Nasadíte nabíjačku (3) s otvormi nástenného držiaka na obidve skrutky a nabíjačku potiahnite nadol až na doraz.



**Pri vŕtaní dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili napájacie vedenia. Používajte vhodné vyhľadávacie zariadenia, by tieto vypátrali alebo si zober-te na pomoc inštaláčny plán. Kontakt**

**s vedeniami elekt-rického prúdu môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar, kontakt s plynovým vedením môže viesť k výbu-chu. Poškodenie vodovodu môže viesť k vecným škodám a zásahu elektrickým prúdom**

## Údržba

- Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Čistenie

Vyčistite nabíjačku a akumulátor suchou handrou alebo štetcom. Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a privedte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu.



Nevyhadzujte akumulátory do domáceho odpadu, do ohňa (nebezpečenstvo explózie) alebo do vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a Vašmu zdraviu, keď uniknú jedovaté pary alebo tekutiny.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Akumulátory zlikvidujte vo vybitom stave. Pre ochranu pred skratom odporúčame zakryť póly lepenkou. Neotvárajte akumulátor.
- Zlikvidujte akumulátory podľa miestnych predpisov. Odovzdajte akumulátory v zberni pre staré batérie, kde sa privedú k recyklácii s ohľadom na životné prostredie. Opýtajte sa ohľadne tohto svojho miestneho likvidátora odpadov alebo v našom servisnom stredisku.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 77).

Batéria PAPK 12 A2 ..... 80001263  
Nabíjačka PLGK 12 A2, EÚ..... 80001335  
Nabíjačka PLGK 12 A2, UK..... 80001336

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Záruka pre akumulátor činí 6 mesiacov od dátumu kúpy.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú s poplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu (napr. akumulátor → kapacita akumulátora) opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely alebo na poškodenia na krehkých dieloch. Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 308552\_1907) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 308552\_1907

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzly-service.eu

DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das  
**Ladegerät/Akku**  
**Modell: PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 Anhang K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (20)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Charger /Rechargable Battery**  
**design series PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 Appendix K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

This declaration of conformity (20)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le  
**Chargeur / Batterie**  
**de construction PLGK 12 A2 / P APK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 Annexe K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (20)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Lader/Accu**  
**bouwsérie PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 bijlage K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (20)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

*\*\* De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Ładowarka/ Akumulator**  
**serii produkcyjna PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 załącznikowi K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji (20)\*\* zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Nabíječka/ Akumulátor**  
**konstrukční řady PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 Příloha K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (20)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CEw

Týmto potvrdzujeme, že  
**Nabíjačka/ Akumulátor**  
**konštrukčnej rady PLGK 12 A2/PAPK 12 A2**  
IAN 308552\_1907

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 62233:2008**  
**EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62841-1:2015 príloha K**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62133-2:2017**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (20)\*\* je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.03.2020

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information  
Update · Version des informations ·  
Stand van de informatie · Stan informacj ·  
Stav informací · Stav informáci: 12/2019  
Ident.-No.: 89029908122019-8

---



IAN 308552\_1907

